

圣经恢复本

带拼音

使徒行传

# 目录

|            |    |
|------------|----|
| 第一章 .....  | 3  |
| 第二章 .....  | 5  |
| 第三章 .....  | 9  |
| 第四章 .....  | 11 |
| 第五章 .....  | 15 |
| 第六章 .....  | 18 |
| 第七章 .....  | 20 |
| 第八章 .....  | 25 |
| 第九章 .....  | 28 |
| 第十章 .....  | 31 |
| 第十一章 ..... | 35 |
| 第十二章 ..... | 38 |
| 第十三章 ..... | 40 |
| 第十四章 ..... | 45 |
| 第十五章 ..... | 47 |
| 第十六章 ..... | 51 |
| 第十七章 ..... | 54 |
| 第十八章 ..... | 57 |
| 第十九章 ..... | 60 |
| 第二十章 ..... | 63 |
| 第二一章 ..... | 67 |
| 第二二章 ..... | 70 |
| 第二三章 ..... | 73 |
| 第二四章 ..... | 76 |
| 第二五章 ..... | 79 |
| 第二六章 ..... | 81 |
| 第二七章 ..... | 84 |
| 第二八章 ..... | 88 |

# 使徒行传

## 第一章

tí ā fēi luó a wǒ yǐ jīng zuò le qián shū lùn dào yē sū kāi tóu suǒ xíng suǒ jiào xùn de  
1 提阿非罗啊，我已经作了前书，论到耶稣开头所行所教训的  
yí qiè shì  
一切事，

zhí dào tā jiè zhe shèng líng fēn fù suǒ jiǎn xuǎn de shǐ tú yǐ hòu bèi jiē shàng shēng de  
2 直到祂借着圣灵，吩咐所拣选的使徒以后，被接上 升 的  
rì zi wéi zhǐ  
日子为止。

tā shòu hài zhī hòu yòng xǔ duō què jù jiāng zì jǐ huó huó de xiǎn gěi shǐ tú kàn sì shí  
3 祂受害之后，用许多确据，将自己活活地显给使徒看，四十  
tiān zhī jiǔ xiàng tā men xiǎn xiàn jiǎng shuō shén guó de shì  
天之久向他们显现，讲说神国的事。

yē sū tóng tā men jù jí de shí hou zhǔ fù tā men shuō bú yào lí kāi yē lù sā lěng què  
4 耶稣同他们聚集的时候，嘱咐他们说，不要离开耶路撒冷，却  
yào děng hòu fù suǒ yīng xǔ de jiù shì nǐ men tīng wǒ shuō guò de  
要等候父所应许的，就是你们听我说过的；

yīn wèi yuē hàn shì zài shuǐ lǐ shī jìn dàn guò bù duō jǐ rì nǐ men yào zài shèng líng lǐ  
5 因为约翰是在水里施浸，但过不多几日，你们要在圣灵里  
shòu jìn  
受浸。

nà xiē jù zài yì qǐ de rén wèn yē sū shuō zhǔ a nǐ fù xīng yǐ sè liè guó jiù zài zhè shí  
6 那些聚在一起的人问耶稣说，主啊，你复兴以色列国，就在这  
hou ma  
时候么？

yē sū duì tā men shuō fù píng zhe zì jǐ de quán bǐng suǒ dìng de shí hou huò shí qī bú  
7 耶稣对他们说，父凭着自己的权柄所定的时候或时期，不  
shì nǐ men kě yǐ zhī dào de  
是你们可以知道的。

dàn shèng líng jiàng lín zài nǐ men shēn shàng nǐ men jiù bì dé zháo néng lì bìng yào  
8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，并要  
zài yē lù sā lěng yóu tài quán dì sā mǎ lì yà zhí dào dì jí zuò wǒ de jiàn zhèng rén  
在耶路撒冷、犹太全地、撒玛利亚，直到地极，作我的见证人。

shuō le zhè huà tā men zhèng kàn de shí hou tā jiù bèi qǔ shàng shēng yǒu yì duǒ yún  
9 说了这话，他们正看的时候，祂就被取上升，有一朵云  
cǎi bǎ tā cóng tā men de yǎn jiè zhōng jiē shàng qù le  
彩把祂从他们的眼界中接上去了。

dāng tā wǎng shàng qù tā men dìng jīng wàng tiān de shí hou kàn na yǒu liǎng gè rén  
10 当祂往上去，他们定睛望天的时候，看哪，有两个人

shēn chuān bái yī zhàn zài tā men páng biān shuō  
身 穿 白 衣，站 在 他 们 旁 边，说，

11 zhū wèi jiā lì lì rén na nǐ men wèi shén me zhàn zhe wàng tiān zhè lí kāi nǐ men bèi  
诸 位，加 利 利 人 哪，你 们 为 什 么 站 着 望 天？这 离 开 你 们 被  
jiē shēng tiān de yē sū nǐ men jiàn tā zěn yàng wǎng tiān shàng qù tā hái yào zěn yàng  
接 升 天 的 耶 稣，你 们 见 祂 怎 样 往 天 上 去，祂 还 要 怎 样  
lái  
来。

12 yǒu yí zuò shān míng jiào gǎn lǎn shān lí yē lù sā lěng bù yuǎn yǒu ān xī rì kě zǒu de  
有 一 座 山 名 叫 橄 榄 山，离 耶 路 撒 冷 不 远，有 安 息 日 可 走 的  
lù chéng dāng xià mén tú cóng nà lǐ huí yē lù sā lěng qù  
路 程，当 下 门 徒 从 那 里 回 耶 路 撒 冷 去。

13 tā men jìn le chéng jiù shàng le suǒ zhù de yì jiān lóu fáng zài nà lǐ yǒu bǐ dé yuē  
他 们 进 了 城，就 上 了 所 住 的 一 间 楼 房，在 那 里 有 彼 得、约  
hàn yǎ gè ān dé liè féi lì duō mǎ bā duō luó mǎi mǎ tài yà lè féi de ér zǐ yǎ  
翰、雅 各、安 得 烈、腓 力、多 马、巴 多 罗 买、马 太、亚 勒 腓 的 儿 子 雅  
gè rè liè pài de xī mén hé yǎ gè de xiōng dì yóu dà  
各、热 烈 派 的 西 门 和 雅 各 的 兄 弟 犹 大。

14 zhè xiē rén tóng zhe jǐ gè fù rén hé yē sū de mǔ qīn mǎ lì yà bìng yē sū de xiōng dì  
这 些 人 同 着 几 个 妇 人，和 耶 稣 的 母 亲 马 利 亚，并 耶 稣 的 兄 弟，  
dōu tóng xīn hé yì jiān dìng chí xù de dǎo gào  
都 同 心 合 意，坚 定 持 续 地 祷 告。

15 zài nà xiē rì zi yǒu xǔ duō rén jù jí yuē yī bǎi èr shí míng bǐ dé zài dì xiong zhōng  
在 那 些 日 子，有 许 多 人 聚 集，约 一 百 二 十 名，彼 得 在 弟 兄 中  
jiān zhàn qǐ lái shuō  
间 站 起 来，说，

16 zhū wèi dì xiong men shèng líng jiè zhe dà wèi de kǒu zài jīng shàng yù xiān jiǎng dào  
诸 位，弟 兄 们，圣 灵 借 着 大 卫 的 口，在 经 上 预 先 讲 到  
nà lǐng rén zhuō ná yē sū de yóu dà zhè huà shì bì xū yìng yàn de  
那 领 人 捉 拿 耶 稣 的 犹 大，这 话 是 必 须 应 验 的。

17 tā běn lái liè zài wǒ men shù zhōng bìng qiě zài zhè zhí shì shàng dé le yí fēn  
他 本 来 列 在 我 们 数 中，并 且 在 这 职 事 上 得 了 一 分。

18 zhè rén yòng bú yì de gōng jià mǎi le yí kuài tián yǐ hòu tā dǎo tóu zhuì xià dù fù bèng  
这 人 用 不 义 的 工 价 买 了 一 块 田，以 后 他 倒 头 坠 下，肚 腹 迸  
liè cháng zi dōu liú chū lái  
裂，肠 子 都 流 出 来。

19 zhù zài yē lù sā lěng de zhòng rén dōu zhī dào zhè shì suǒ yǐ àn zhe tā men de běn dì  
住 在 耶 路 撒 冷 的 众 人 都 知 道 这 事，所 以 按 着 他 们 的 本 地  
huà chēng nà kuài tián wéi yà gé dà mǎ jiù shì xiě tián de yì sī  
话，称 那 块 田 为 亚 革 大 马，就 是 血 田 的 意 思。

20 yīn cǐ shī piān shàng xiě zhe “yuàn tā de zhù chù biàn wéi huāng chǎng wú rén zài nèi  
因 此 诗 篇 上 写 着，“愿 他 的 住 处 变 为 荒 场，无 人 在 内

jū zhù yòu shuō “yuàn bié rén dé tā de jiān dū zhí fèn  
居住。”又说，“愿别人得他的监督职分。”

suǒ yǐ zài zhǔ yē sū chū rù yú wǒ men zhōng jiān de shí hòu

21 所以在主耶稣出入于我们中间的时候，

cóng yuē hàn shī jìn qǐ zhí dào zhǔ lí kāi wǒ men bèi jiē shàng shēng de rì zi shǐ zhōng

22 从约翰施浸起，直到主离开我们被接上升的日子，始终

yǔ wǒ men zuò bàn de nà xiē rén zhōng xiàn zài bì xū yǒu yí wèi yǔ wǒ men tóng zuò yē

与我们作伴的那些人中，现在必须有一位与我们同作耶

sū fù huó de jiàn zhèng rén  
稣复活的见证人。

yú shì tā men tuī jǔ liǎng gè rén jiù shì nà chēng wéi bā sā bā yòu míng yóu shì dōu de

23 于是他们推举两个人，就是那称为巴撒巴，又名犹太都的

yuē sè hé mǎ tí yà

约瑟，和马提亚，

jiù dǎo gào shuō zhǔ a nǐ zhī dào wàn rén de xīn qiú nǐ cóng zhè liǎng gè rén zhōng

24 就祷告说，主啊，你知道万人的心，求你从这两个人中，

zhǐ míng nǐ suǒ jiǎn xuǎn de shì nǎ yí gè

指明你所拣选的是哪一个，

jiào tā dé zhè zhí shì yǔ shǐ tú zhí fèn de dì wèi zhè yí fèn yóu dà yǐ jīng lí qì wǎng zì

25 叫他得这职事与使徒职分的地位。这一分犹太已经离弃，往自

jǐ de dì fāng qù le

己的地方去了。

yú shì zhòng rén wèi tā men yáo qiān yáo chū mǎ tí yà lái tā jiù hé shí yī wèi shǐ tú

26 于是众人为他们摇签，摇出马提亚来，他就和十一位使徒

tóng liè

同列。

## 第二章

wǔ xún jié nà tiān dào le mén tú dōu jù jí zài yí chù

1 五旬节那天到了，门徒都聚集在一处。

hū rán cóng tiān shàng yǒu xiǎng shēng xià lái hǎo xiàng yí zhèn bào fēng guā guò

2 忽然从天上有响声下来，好像一阵暴风刮过，

chōng mǎn le tā men suǒ zuò de zhěng gè wū zi

充满了他们所坐的整个屋子。

yòu yǒu shé tou rú huǒ yàn xiàng tā men xiǎn xiàn chū lái fēn kāi luò zài tā men gè rén

3 又有舌头如火焰向他们显现出来，分开落在他们各人

shēn shàng

身上，

tā men jiù dōu bèi shèng líng chōng yì bìng qiě àn zhe nà líng suǒ cì de fā biǎo yòng bié

4 他们就都被圣灵充溢，并且按着那灵所赐的发表，用别

zhǒng bù tóng de yǔ yán shuō qǐ huà lái

种不同的语言说起话来。

5 nà shí yǒu yóu tài rén jiù shì cóng tiān xià gè guó lái de qián chéng rén zhù zài yē lù sā lěng  
那时，有犹太人，就是从天下各国来的虔诚人，住在耶路撒冷。

6 zhè shēng yīn yì xiǎng xǔ duō rén dōu lái zài yì qǐ gè rén yīn tīng jiàn mén tú yòng tīng  
这声音一响，许多人都来在一起，各人因听见门徒用听  
zhòng gè rén de běn dì huà jiǎng lùn jiù gǎn kùn huò  
众各人的本地话讲论，就感困惑。

7 tā men dōu jīng yà xī qí shuō kàn na zhè xiē shuō huà de bù dōu shì jiā lì lì rén ma  
他们都惊讶希奇，说，看哪，这些说话的不都是加利利人么？

8 wǒ men gè rén zěn me tīng jiàn tā men shuō wǒ men shēng lái suǒ yòng de běn dì huà  
我们各人怎么听见他们说我们生来所用的本地话？

9 wǒ men pà tí yà rén mǎ dài rén yǐ lán rén hé zhù zài mǐ suǒ bō dà mǐ yóu tài jiā  
我们帕提亚人、玛代人、以拦人，和住在米所波大米、犹太、加  
pà duō jiā běn dōu yà xī yà  
帕多家、本都、亚西亚、

10 fú lǚ jiā páng fēi lì yà āi jí de rén bìng kào jìn gǔ lì nài de lǚ bǐ yà yí dài dì fāng  
弗吕家、旁非利亚、埃及的人，并靠近古利奈的吕彼亚一带地方  
de rén yǐ jí lǚ jū de luó mǎ rén huò shì yóu tài rén huò shì rù yóu tài jiào de rén  
的人，以及旅居的罗马人，或是犹太人，或是入犹太教的人，

11 gé lǐ dǐ hé yà lā bó rén dōu tīng jiàn tā men yòng wǒ men de yǔ yán jiǎng shuō shén de  
革哩底和亚拉伯人，都听见他们用我们的语言，讲说神的  
dà zuò wéi  
大作为。

12 zhòng rén jiù dōu jīng yà cāi yí bǐ cǐ shuō zhè shì shén me yì sī  
众人就都惊讶猜疑，彼此说，这是什么意思？

13 hái yǒu rén jī qiào shuō tā men wú fēi shì bèi xīn jiǔ guàn mǎn le  
还有人讥诮说，他们无非是被新酒灌满了。

14 bǐ dé tóng shí yī wèi shǐ tú zhàn qǐ lái gāo shēng duì zhòng rén shuō zhū wèi yóu tài rén  
彼得同十一位使徒站起来，高声对众人说，诸位，犹太人  
hé yí qiè zhù zài yē lù sā lěng de rén na zhè jiàn shì nǐ men dāng zhī dào yě dāng cè ěr  
和一切住在耶路撒冷的人哪，这件事你们当知道，也当侧耳  
tīng wǒ de huà  
听我的话。

15 zhè xiē rén bìng bú shì xiàng nǐ men suǒ xiǎng de hē zuì le yīn wèi shí hou bú guò shì shàng  
这些人并不是像你们所想的喝醉了，因为时候不过是上  
wǔ jiǔ shí  
午九时；

16 zhè zhèng shì jiè zhe shēn yán zhě yuē ěr suǒ shuō de  
这正是借着申言者约珥所说的，

17 “shén shuō zài mò hòu de rì zi wǒ yào jiāng wǒ de líng jiāo guàn zài yí qiè shǔ ròu tǐ  
“神说，在末后的日子，我要将我的灵浇灌在一切属肉体

de rén shēn shàng nǐ men de ér nǚ yào shuō yù yán nǐ men de qīng nián rén yào jiàn yì  
的人 身 上；你们 的儿女 要 说 预言，你们 的 青 年 人 要 见 异  
xiàng nǐ men de lǎo nián rén yào zuò yì mèng  
象，你们 的 老 年 人 要 作 异 梦。

zài nà xiē rì zi wǒ yào jiāng wǒ de líng jiāo guàn zài wǒ de nú pú hé bì nǚ shēn shàng  
18 在那些日子，我要 将 我的灵 浇 灌 在我的奴仆和婢女 身 上，  
tā men jiù yào shuō yù yán  
他们 就要 说 预言。

wǒ yào zài tiān shàng xiǎn chū qí shì zài dì shàng xiǎn chū shén jì yǒu xiě yǒu huǒ  
19 我要在 天 上 显 出奇事，在 地 上 显 出 神迹，有血、有火、  
yǒu yān wù  
有 烟 雾。

zài zhǔ dà ér xiǎn hè de rì zi lái dào yǐ qián rì tóu yào biàn wéi hēi àn yuè liàng yào  
20 在主大而 显 赫的日子来到以 前，日头 要 变 为 黑暗，月 亮 要  
biàn wéi xiě  
变 为 血。

nà shí fán hū qiú zhǔ míng de jiù bì dé jiù  
21 那时，凡呼求主 名 的，就必得救。”

zhū wèi yǐ sè liè rén na nǐ men yào tīng zhè xiē huà shén jiè zhe ná sā lè rén yē sū  
22 诸位，以色列人哪，你们 要 听 这些话：神 借着拿撒勒人耶稣，  
zài nǐ men zhōng jiān shī xíng yì néng qí shì shén jì jiāng tā zhèng míng chū lái  
在你们 中 间施行异能、奇事、神迹，将 祂 证 明 出来，  
zhèng rú nǐ men zì jǐ suǒ zhī dào de  
正 如你们 自己所知道的。

tā jì àn zhe shén de dìng yì xiān jiàn bèi jiāo gěi rén nǐ men jiù jiè zhe bù fǎ zhī rén de  
23 祂既按着 神的定义 先 见 被 交给 人，你们 就借着不法之人的  
shǒu bǎ tā dìng zài shí zì jià shàng shā le  
手，把 祂 钉 在十字架 上 杀了。

shén què jiāng sǐ de tòng kǔ jiě chú jiào tā fù huó le yīn wèi tā bù néng bèi sǐ jū jìn  
24 神 却 将 死的痛苦解除，叫 祂 复活了，因为 祂 不 能 被 死 拘 禁。

dà wèi zhǐ zhe tā shuō “wǒ kàn jiàn zhǔ cháng zài wǒ yǎn qián yīn tā zài wǒ yòu biān  
25 大卫 指着 祂 说，“我 看见 主 常 在我 眼 前，因 祂 在我 右 边，  
wǒ biàn bú zhì yáo dòng  
我 便 不 至 摇 动。

suǒ yǐ wǒ de xīn kuài lè wǒ de shé huān téng bìng qiě wǒ de ròu shēn yào ān jū zài zhǐ  
26 所以我的心 快乐，我的舌 欢 腾，并且我的肉 身 要 安居在指  
wàng zhōng  
望 中；

yīn nǐ bì bù jiāng wǒ de hún piě zài yīn jiān yě bú jiào nǐ de shèng zhě jiàn xiǔ huài  
27 因你必不 将 我的魂 撇 在阴 间，也不叫你的 圣 者 见 朽 坏。

nǐ yǐ jiāng shēng mìng de dào lù zhǐ shì wǒ nǐ bì yòng nǐ de miàn róng shǐ wǒ chōng  
28 你已 将 生 命 的道路指示我，你必用你的面 容 使我 充

mǎn kuài lè  
满 快乐。”

29 zhū wèi dì xiong men xiān zǔ dà wèi de shì wǒ kě yǐ míng míng de duì nǐ men shuō tā  
诸位,弟兄们,先祖大卫的事,我可以明 明 地对你们 说,他  
sǐ le yě zàng le bìng qiě tā de fén mù zhí dào jīn rì hái zài wǒ men zhè lǐ  
死了,也 葬 了,并且他的坟墓直到今日还在我们 这里。

30 dà wèi jì shì shēn yán zhě yòu xiǎo dé shén céng yòng shì yán xiàng tā qǐ shì yào cóng  
大卫既是申 言 者,又 晓得神 曾用 誓言 向他起誓,要 从  
tā de hòu yì zhōng lì yí wèi zuò zài tā de bǎo zuò shàng  
他的后裔 中,立一位 坐在他的宝 座 上,

31 jiù yù xiān kàn míng zhè shì jiǎng lùn jī dū de fù huó shuō tā bú bèi piē zài yīn jiān tā  
就预先 看 明 这事,讲 论基督的复活 说,祂不被撇在阴 间,祂  
de ròu shēn yě bú jiàn xiǔ huài  
的肉 身 也不见 朽 坏。

32 zhè wèi yē sū shén yǐ jīng jiào tā fù huó le wǒ men dōu shì zhè shì de jiàn zhèng rén  
这位耶稣,神 已经 叫 祂复活了,我们 都是这事的见 证 人。

33 tā jì bèi gāo jǔ zài shén de yòu biān yòu cóng fù lǐng shòu le suǒ yīng xǔ de shèng líng  
祂既被 高举在神的右 边,又 从父领 受了所应许的圣 灵,  
jiù bǎ nǐ men suǒ kàn jiàn suǒ tīng jiàn de jiāo guàn xià lái  
就把你们 所看见 所听见的,浇 灌 下来。

34 dà wèi bìng méi yǒu shēng dào zhū tiān zhī shàng dàn tā zì jǐ shuō “zhǔ duì wǒ zhǔ  
大卫并没有 升 到诸天之 上,但他自己说,“主对我主  
shuō nǐ zuò zài wǒ de yòu biān  
说,你坐在我的右 边,

35 děng wǒ shǐ nǐ de chóu dí zuò nǐ de jiǎo dèng  
等 我使你的 仇 敌作你的脚 凳。”

36 suǒ yǐ yǐ sè liè quán jiā dāng què shí de zhī dào nǐ men dīng zài shí zì jià shàng de zhè  
所以,以色列 全家当 确实地知道,你们 钉在十字架 上的这  
wèi yē sū shén yǐ jīng lì tā wéi zhǔ wéi jī dū le  
位耶稣,神 已经立祂为 主 为基督了。

37 zhòng rén tīng le jué de zhā xīn jiù duì bǐ dé hé qí yú de shǐ tú shuō zhū wèi dì xiong  
众人听了,觉得扎 心,就对彼得和其余的使徒 说,诸位,弟兄  
men wǒ men dāng zěn yàng xíng  
们,我们 当 怎 样 行?

38 bǐ dé duì tā men shuō nǐ men yào huí gǎi gè rén yào kào yē sū jī dū de míng shòu jìn  
彼得对他们 说,你们 要悔改,各人要 靠耶稣基督的名 受浸,  
jiào nǐ men de zuì dé shè jiù bì lǐng shòu suǒ cì de shèng líng  
叫你们的罪得赦,就必须领 受 所赐的圣 灵。

39 yīn wèi zhè yīng xǔ shì gěi nǐ men hé nǐ men de ér nǚ bìng yí qiè zài yuǎn fāng fán shì  
因为这 应许是给你们 和你们的儿女,并一切在 远 方,凡是  
zhǔ wǒ men de shén suǒ zhào lái de rén  
主我们的神 所 召 来的人。

- bǐ dé hái yòng xǔ duō bié de huà zhòng zhòng de zuò jiàn zhèng quàn miǎn tā men shuō  
 40 彼得还用许多别的话 郑 重 地 作 见 证 ， 劝 勉 他 们 说 ，  
 nǐ men yào dé jiù tuō lí zhè wān qū de shì dài  
 你 们 要 得 救 ， 脱 离 这 弯 曲 的 世 代 。
- yú shì lǐng shòu tā huà de rén jiù shòu le jìn nà yì tiān yuē tiān le sān qiān rén  
 41 于 是 领 受 他 话 的 人 ， 就 受 了 浸 ， 那 一 天 约 添 了 三 千 人 。
- tā men dōu jiān dìng chí xù zài shǐ tú de jiào xùn hé jiāo tōng lǐ chí xù bāi bǐng hé dǎo  
 42 他 们 都 坚 定 持 续 在 使 徒 的 教 训 和 交 通 里 ， 持 续 擘 饼 和 祷  
 gào  
 告 。
- zhòng rén dōu qǐ le jìng wèi yòu yǒu xǔ duō qí shì shén jì jiè zhe shǐ tú xíng chū lái  
 43 众 人 都 起 了 敬 畏 ， 又 有 许 多 奇 事 神 迹 ， 借 着 使 徒 行 出 来 。
- xìn de rén dōu zài yí chù fán wù gōng yòng  
 44 信 的 人 都 在 一 处 ， 凡 物 公 用 ，
- bìng qiě mài le tián chǎn jiā yè zhào gè rén suǒ xū yòng de fēn gěi gè rén  
 45 并 且 卖 了 田 产 家 业 ， 照 各 人 所 需 用 的 分 给 各 人 。
- tā men tiān tiān tóng xīn hé yì jiān dìng chí xù de zài diàn lǐ bìng qiě āi jiā āi hù bāi  
 46 他 们 天 天 同 心 合 意 ， 坚 定 持 续 地 在 殿 里 ， 并 且 挨 家 挨 户 擘  
 bǐng cún zhe huān yuè dān chún de xīn yòng fàn  
 饼 ， 存 着 欢 跃 单 纯 的 心 用 饭 ，
- zàn měi shén zài zhòng mín miàn qián yǒu ēn diǎn zhǔ jiāng dé jiù de rén tiān tiān hé  
 47 赞 美 神 ， 在 众 民 面 前 有 恩 典 。 主 将 得 救 的 人 ， 天 天 和  
 tā men jiā zài yì qǐ  
 他 们 加 在 一 起 。

### 第三章

- wǔ hòu sān shí dǎo gào de shí hou bǐ dé yuē hàn shàng diàn lǐ qù  
 1 午 后 三 时 祷 告 的 时 候 ， 彼 得 、 约 翰 上 殿 里 去 。
- yǒu yí gè rén cóng mǔ fù lǐ jiù shì qué tuǐ de tiān tiān bèi rén tái lái fàng zài nà míng  
 2 有 一 个 人 ， 从 母 腹 里 就 是 瘸 腿 的 ， 天 天 被 人 抬 来 ， 放 在 那 名  
 jiào měi mén de diàn mén kǒu yāo qiú jìn diàn de rén zhōu jì  
 叫 美 门 的 殿 门 口 ， 要 求 进 殿 的 人 周 济 。
- tā kàn jiàn bǐ dé yuē hàn jiāng yào jìn diàn jiù qiú tā men zhōu jì  
 3 他 看 见 彼 得 、 约 翰 将 要 进 殿 ， 就 求 他 们 周 济 。
- bǐ dé tóng yuē hàn dìng jīng kàn tā bǐ dé shuō nǐ kàn wǒ men  
 4 彼 得 同 约 翰 定 睛 看 他 ， 彼 得 说 ， 你 看 我 们 。
- nà rén jiù liú yì kàn tā men zhǐ wàng cóng tā men dé zháo shén me  
 5 那 人 就 留 意 看 他 们 ， 指 望 从 他 们 得 着 什 么 。
- bǐ dé què shuō jīn yín wǒ dōu méi yǒu zhǐ bǎ wǒ suǒ yǒu de gěi nǐ wǒ zài ná sā lè rén  
 6 彼 得 却 说 ， 金 银 我 都 没 有 ， 只 把 我 所 有 的 给 你 ： 我 在 拿 撒 勒 人  
 yē sū jī dū de míng lǐ jiào nǐ qǐ lái xíng zǒu  
 耶 稣 基 督 的 名 里 ， 叫 你 起 来 行 走 ！

- yú shì zhuā zhe tā de yòu shǒu fú tā qǐ lái tā de jiǎo hé huái zǐ gǔ lì kè jiàn zhuàng  
7 于是抓着他的右手，扶他起来；他的脚和踝子骨立刻健壮  
le  
了，
- jiù tiào qǐ lái zhàn zhe yòu xíng zǒu tóng tā men jìn le diàn zǒu zhe tiào zhe zàn  
8 就跳起来，站着，又行走，同他们进了殿，走着，跳着，赞  
měi shén  
美神。
- zhòng bǎi xìng dōu kàn jiàn tā xíng zǒu zàn měi shén  
9 众百姓都看见他行走，赞美神；
- rèn dé tā shì nà sù cháng zuò zài diàn de měi mén kǒu qiú zhōu jì de jiù yīn tā suǒ yù zhe  
10 认得他是那素常坐在殿的美门口求周济的，就因他所遇着  
de shì mǎn le xī qí jīng hài  
的事，满了希奇惊骇。
- nà rén zhèng lā zhe bǐ dé yuē hàn de shí hou zhòng bǎi xìng yì qí pǎo dào tā men nà  
11 那人正拉着彼得、约翰的时候，众百姓一齐跑到他们那  
lǐ zài nà chēng wéi suǒ luó mén de láng xià shèn jué xī qí  
里，在那称为所罗门的廊下，甚觉希奇。
- bǐ dé kàn jiàn jiù duì bǎi xìng shuō zhū wèi yǐ sè liè rén na wèi shén me duì zhè shì gǎn  
12 彼得看见，就对百姓说，诸位，以色列人哪，为什么对这事感  
dào xī qí wèi shén me dìng jīng kàn wǒ men yǐ wéi wǒ men shì píng zhe zì jǐ de néng  
到希奇？为什么定睛看我们，以为我们是凭着自己的能  
lì huò qián chéng shǐ zhè rén xíng zǒu  
力或虔诚，使这人行走？
- yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè de shén jiù shì wǒ men liè zǔ de shén yǐ jīng róng yào le tā  
13 亚伯拉罕、以撒、雅各的神，就是我们列祖的神，已经荣耀了祂  
de pú rén yē sū zhè wèi yē sū nǐ men céng bǎ tā jiāo fù bǐ lā duō bǐ lā duō dìng yì  
的仆人耶稣。这位耶稣，你们曾把祂交付彼拉多，彼拉多定意  
yào shì fàng tā nǐ men jìng zài bǐ lā duō miàn qián qì jué le tā  
要释放祂，你们竟在彼拉多面前弃绝了祂。
- nǐ men qì jué le nà shèng bié gōng yì zhě fǎn ér yāo qiú bǎ yí gè zuò xiōng shǒu de rén  
14 你们弃绝了那圣别公义者，反而要求把一个作凶手的人  
gěi nǐ men  
给你们。
- nǐ men shā le nà shēng mìng de chuàng shǐ zhě shén què jiào tā cóng sǐ rén zhōng fù  
15 你们杀了那生命的创始者，神却叫祂从死人中复  
huó le wǒ men dōu shì zhè shì de jiàn zhèng rén  
活了，我们都是这事的见证人。
- yīn xìn tā de míng tā de míng biàn jiào nǐ men suǒ kàn jiàn suǒ rèn shí de zhè rén jiàn  
16 因信祂的名，祂的名便叫你们所看见所认识的这人健  
zhuàng le jiè zhe tā ér lái de xìn jiào zhè rén zài nǐ men zhòng rén miàn qián wán quán  
壮了；借着祂而来的信，叫这人在你们众人面前完全

hǎo le  
好了。

dì xiong men wǒ xiǎo dé nǐ men zuò zhè shì shì chū yú wú zhī nǐ men de guān zhǎng yě  
17 弟兄们，我晓得你们作这事是出于无知，你们的官长也  
shì rú cǐ  
是如此，

dàn shén jiè zhe zhòng shēn yán zhě de kǒu suǒ yù xiān xuān gào tā de jī dū jiāng yào  
18 但神借着众申言者的口所预先宣告，祂的基督将要  
shòu hài de shì jiù zhè yàng yìng yàn le  
受害的事，就这样应验了。

suǒ yǐ nǐ men yào huí gǎi bìng yào huí zhuǎn shǐ nǐ men de zuì dé yǐ tú mǒ zhè yàng  
19 所以你们要悔改，并要回转，使你们的罪得以涂抹，这样，  
nà shū shuǎng de shí qī jiù dé yǐ cóng zhǔ miàn qián lái dào  
那舒爽的时期，就得以从主面前来到，

tā yě bì chāi qiǎn suǒ yù xiān xuǎn dìng gěi nǐ men de jī dū jiù shì yē sū  
20 祂也必差遣所预先选定给你们们的基督，就是耶稣。

tiān bì liú tā zhí dào wàn wù fù xīng de shí hou jiù shì shén zì gǔ yǐ lái jiè zhe tā shèng  
21 天必留祂，直到万物复兴的时候，就是神自古以来，借着祂圣  
shēn yán zhě de kǒu suǒ shuō de  
申言者的口所说的。

mó xī céng shuō “zhǔ shén yào cóng nǐ men dì xiong zhōng jiān gěi nǐ men xīng qǐ yí  
22 摩西曾说，“主神要从你们弟兄中间，给你们兴起一  
wèi shēn yán zhě xiàng wǒ fán tā xiàng nǐ men suǒ shuō de nǐ men dōu yào tīng cóng  
位申言者像我，凡祂向你们所说的，你们都要听从。

fán bù tīng cóng nà shēn yán zhě de rén bì yào cóng mín zhōng miè jué  
23 凡不听从那申言者的人，必要从民中灭绝。”

cóng sā mǔ ěr qǐ yǐ jí xiāng jì xīng qǐ de zhòng shēn yán zhě fán shuō yù yán de yě  
24 从撒母耳起，以及相继兴起的众申言者，凡说预言的，也  
dōu xuān gào le zhè xiē rì zi  
都宣告了这些日子。

nǐ men shì shēn yán zhě de zǐ sūn yě shì shén yǔ nǐ men zǔ zōng suǒ lì zhī yuē de zǐ  
25 你们是申言者的子孙，也是神与你们祖宗所立之约的子  
sūn shén zài nà yuē zhōng céng duì yà bó lā hǎn shuō dì shàng wàn zú dōu yào yīn  
孙，神在那约中，曾对亚伯拉罕说，地上万族，都要因  
nǐ de hòu yì dé fú  
你的后裔得福。

shén jì xīng qǐ tā de pú rén jiù xiān chāi tā dào nǐ men zhè lǐ lái zhù fú nǐ men jiào  
26 神既兴起祂的仆人，就先差祂到你们这里来，祝福你们，叫  
nǐ men gè rén huí zhuǎn lí kāi xié è  
你们各人回转，离开邪恶。

## 第四章

- 1 shǐ tú duì bǎi xìng shuō huà de shí hòu jì sī men shǒu diàn guān hé sā dōu gāi rén lái  
使徒对百姓说话的时候，祭司们、守殿官和撒都该人，来  
dào tā men nà lǐ  
到他们那里，
- 2 yīn tā men jiào xùn bǎi xìng píng zhe yē sū xuān chuán cóng sǐ rén zhōng de fù huó jiù  
因他们教训百姓，凭着耶稣宣传从死人中的复活，就  
hěn nǎo nù  
很恼怒，
- 3 yú shì xià shǒu ná zhù tā men yīn wèi tiān yǐ jīng wǎn le jiù bǎ tā men shōu zài jiān lǐ  
于是下手拿住他们。因为天已经晚了，就把他们收在监里，  
zhí dào dì èr tiān  
直到第二天。
- 4 dàn tīng dào de rén zhōng yǒu xǔ duō xìn de nán rén de shù mù yuē dào wǔ qiān  
但听道的人中，有许多信的，男人的数目约到五千。
- 5 dào le dì èr tiān bǎi xìng de guān zhǎng zhǎng lǎo hé jīng xué jiā zài yē lù sā lěng jù  
到了第二天，百姓的官长、长老和经学家，在耶路撒冷聚  
jí  
集，
- 6 yòu yǒu dà jì sī yà nà hé gāi yà fǎ yuē hàn yà lì shān dà bìng suǒ yǒu dà jì sī de qīn  
又有大祭司亚那和该亚法、约翰、亚力山大并所有大祭司的亲  
zú dōu zài nà lǐ  
族，都在那里。
- 7 tā men jiào shǐ tú zhàn zài dāng zhōng chá wèn shuō nǐ men yòng shén me néng lì  
他们叫使徒站在当中，查问说，你们用什么能力，  
huò zài shuí de míng lǐ zuò zhè shì  
或在谁的名里作这事？
- 8 nà shí bǐ dé bèi shèng líng chōng yì duì tā men shuō  
那时，彼得被圣灵充溢，对他们说，
- 9 bǎi xìng de guān zhǎng hé zhǎng lǎo a ruò shì jīn rì yīn wèi zài yí gè bìng rén shēn  
百姓的官长和长老啊，若是今日，因为在一个病人身  
shàng suǒ xíng de shàn shì shěn wèn wǒ men tā shì zěn me dé le zhěng jiù de  
上所行的善事，审问我们他是怎么得了拯救的，
- 10 nǐ men zhòng rén hé yǐ sè liè zhòng bǎi xìng jiù dāng zhī dào nǎi shì zài ná sā lè rén yē  
你们众人和以色列众百姓就当知道，乃是在拿撒勒人耶  
sū jī dū jiù shì nǐ men suǒ dìng shí zì jià shén cóng sǐ rén zhōng suǒ fù huó zhě de míng  
稣基督，就是你们所钉十字架，神从死人中所复活者的名  
lǐ zài zhè míng lǐ zhè rén cái zhàn zài nǐ men miàn qián jiàn kāng wán hǎo  
里，在这名里，这人才站在你们面前健康完好。
- 11 tā shì nǐ men jiàng rén suǒ qīng qì de shí tóu yǐ chéng le fáng jiǎo de tóu kuài shí tóu  
祂是你们匠人所轻弃的石头，已成了房角的头块石头。
- 12 chú tā yǐ wài bié wú zhěng jiù yīn wèi zài tiān xià rén jiān méi yǒu cì xià bié de míng  
除祂以外，别无拯救，因为在天下人间，没有赐下别的名，

wǒ men kě yǐ kào zháo dé jiù  
我 们 可 以 靠 着 得 救。

tā men jiàn bǐ dé yuē hàn de dǎn liàng bìng qiě kàn chū tā men yuán shì méi yǒu xué  
13 他 们 见 彼 得、约 翰 的 胆 量， 并 且 看 出 他 们 原 是 没 有 学  
wen de píng mín jiù dōu xī qí rèn chū tā men shì gēn guò yē sū de  
问 的 平 民， 就 都 希 奇， 认 出 他 们 是 跟 过 耶 稣 的。

yòu kàn jiàn nà zhì hǎo le de rén hé tā men yì tóng zhàn zhe jiù wú huà kě bó  
14 又 看 见 那 治 好 了 的 人， 和 他 们 一 同 站 着， 就 无 话 可 驳。

yú shì fēn fù tā men dào yì huì wài miàn qù jiù bǐ cǐ shāng yì shuō  
15 于 是 吩 咐 他 们 到 议 会 外 面 去， 就 彼 此 商 议 说，

wǒ men dāng zěn yàng bàn zhè liǎng gè rén yīn wèi jiè zhe tā men què shí yǒu yí jiàn  
16 我 们 当 怎 样 办 这 两 个 人？ 因 为 借 着 他 们 确 实 有 一 件  
míng xiǎn de shén jì xíng chū lái le fán zhù yē lù sā lěng de rén dōu zhī dào wǒ men yě  
明 显 的 神 迹 行 出 来 了， 凡 住 耶 路 撒 冷 的 人 都 知 道， 我 们 也  
bù néng bù chéng rèn  
不 能 不 承 认。

wéi kǒng zhè shì yuè fā chuán bù zài mín jiān wǒ men bì xū kǒng hè tā men jiào tā men  
17 惟 恐 这 事 越 发 传 布 在 民 间， 我 们 必 须 恐 吓 他 们， 叫 他 们  
bú yào zài kào zhè míng duì rèn hé rén jiǎng lùn  
不 要 再 靠 这 名 对 任 何 人 讲 论。

yú shì jiào le tā men lái fēn fù tā men jué duì bú yào kào yē sū de míng jiǎng lùn shī  
18 于 是 叫 了 他 们 来， 吩 咐 他 们， 绝 对 不 要 靠 耶 稣 的 名 讲 论、 施  
jiào  
教。

dàn bǐ dé yuē hàn huí dá tā men shuō tīng cóng nǐ men bù tīng cóng shén zhè zài shén  
19 但 彼 得、约 翰 回 答 他 们 说， 听 从 你 们， 不 听 从 神， 这 在 神  
miàn qián duì bu duì nǐ men qù pàn duàn ba  
面 前 对 不 对， 你 们 去 判 断 吧！

yīn wèi wǒ men suǒ kàn jiàn suǒ tīng jiàn de bù néng bù shuō  
20 因 为 我 们 所 看 见 所 听 见 的， 不 能 不 说。

guān zhǎng yīn bǎi xìng de yuán gù zhǎo bù chū bàn fǎ xíng fá tā men zhǐ hǎo zài kǒng  
21 官 长 因 百 姓 的 缘 故， 找 不 出 办 法 刑 罚 他 们， 只 好 再 恐  
hè yì fān bǎ tā men shì fàng le zhè shì yīn zhòng rén wèi suǒ fā shēng de shì dōu róng  
吓 一 番， 把 他 们 释 放 了； 这 是 因 众 人 为 所 发 生 的 事， 都 荣  
yào shén  
耀 神。

yuán lái jiè zhe shén jì yī hǎo de nà rén yǒu sì shí duō suì le  
22 原 来 借 着 神 迹 医 好 的 那 人， 有 四 十 多 岁 了。

èr rén jì bèi shì fàng jiù dào zì jǐ de rén nà lǐ qù bǎ jì sī zhǎng hé zhǎng lǎo suǒ  
23 二 人 既 被 释 放， 就 到 自 己 的 人 那 里 去， 把 祭 司 长 和 长 老 所  
shuō de huà dōu bào gào tā men  
说 的 话， 都 报 告 他 们。

- 24 tā men tīng jiàn le jiù tóng xīn hé yì de gāo shēng xiàng shén shuō zhǔ zǎi a nǐ shì  
他们听见了，就同心合意地高声向神说，主宰啊，你是  
zào tiān dì hǎi hé qí zhōng wàn wù de  
造天、地、海和其中万物的。
- 25 nǐ céng jiè zhe shèng líng tuō nǐ pú rén wǒ men zǔ zōng dà wèi de kǒu shuō “wài bāng  
你曾借着圣灵，托你仆人我们祖宗大卫的口，说，“外邦  
wèi shén me hǒu nào wàn mín wèi shén me móu suàn xū wàng de shì  
为什么吼闹，万民为什么谋算虚妄的事？
- 26 dì shàng de jūn wáng yì qí qǐ lái chén zǎi yě jù jí zài yì qǐ yào dí dǎng zhǔ bìng tā  
地上的君王一齐起来，臣宰也聚集在一起，要抵挡主并祂  
de shòu gào zhě  
的受膏者。”
- 27 xī lǜ hé běn diū bǐ lā duō tóng wài bāng rén hé yǐ sè liè mín guǒ zhēn zài zhè chéng lǐ  
希律和本丢彼拉多，同外邦人和以色列民，果真在这城里  
jù jí yào dí dǎng nǐ suǒ gào de shèng pú yē sū  
聚集，要抵挡你所膏的圣仆耶稣，
- 28 chéng jiù nǐ shǒu hé nǐ dìng yì suǒ yù dìng bì yǒu de shì  
成就你手和你定义所预定必有的事。
- 29 zhǔ a tā men kǒng hè wǒ men xiàn zài qiú nǐ jiàn chá bìng jiào nǐ de nú pú dà fàng  
主啊，他们恐吓我们，现在求你鉴察，并叫你的奴仆大放  
dǎn liàng jiǎng shuō nǐ de huà  
胆量，讲说你的话，
- 30 tóng shí shēn chū nǐ de shǒu shī xíng yī zhì shǐ shén jì qí shì jiè zhe nǐ shèng pú yē sū  
同时伸出你的手施行医治，使神迹奇事，借着你的圣仆耶稣  
de míng xíng chū lái  
的名行出来。
- 31 qí qiú wán le jù huì de dì fāng zhèn dòng tā men jiù dōu bèi shèng líng chōng yì fàng  
祈求完了，聚会的地方震动，他们就都被圣灵充溢，放  
dǎn jiǎng shuō shén de huà  
胆讲说神的话。
- 32 nà xǔ duō xìn de rén dōu shì yì xīn yì hún de méi yǒu rén shuō tā de cái wù yǒu yí yàng  
那许多信的人，都是一心一魂的，没有人说他的财物有一样  
shì zì jǐ de dōu shì dà jiā gōng yòng  
是自己的，都是大家公用。
- 33 shǐ tú dà yǒu néng lì jiàn zhèng zhǔ yē sū de fù huó zhòng rén yě dōu méng dà ēn  
使徒大有能力，见证主耶稣的复活，众人也都蒙大恩。
- 34 tā men zhōng jiān méi yǒu yí gè quē fá de yīn wèi fán yǒu tián chǎn fáng wū de dōu mài  
他们中间没有一个缺乏的，因为凡有田产房屋的都卖  
le bǎ suǒ mài de jià yín ná lái fàng zài shǐ tú jiǎo qián  
了，把所卖的价银拿来，放在使徒脚前，
- 35 zhào gè rén suǒ xū yòng de fēn gěi gè rén  
照各人所需用的，分给各人。

- yǒu yí gè lì wèi rén yuē sè àn jí guān shì jū bǐ lù rén shǐ tú chēng tā wéi bā ná bā  
36 有一个利未人约瑟，按籍贯是居比路人，使徒称他为巴拿巴  
bā ná bā fān chū lái jiù shì quàn wèi zǐ  
(巴拿巴翻出来，就是劝慰子)。
- tā yǒu yí kuài tián dì yě mài le bǎ qián ná lái fàng zài shǐ tú jiǎo qián  
37 他有一块田地，也卖了，把钱拿来，放在使徒脚前。

## 第五章

- dàn shì yǒu yí gè rén míng jiào yà ná ní yà tóng tā de qī zi sā fēi lǎ mài le chǎn yè  
1 但是有一个人，名叫亚拿尼亚，同他的妻子撒非喇，卖了产业，  
bǎ jià yín sī zì liú xià yí bù fēn tā de qī zi yě zhī dào tā bǎ yí bù fēn ná lái fàng zài  
2 把价银私自留下一部分，他的妻子也知道。他把一部分拿来放在  
shǐ tú jiǎo qián  
使徒脚前。
- bǐ dé shuō yà ná ní yà wèi shén me sā dàn chōng mǎn le nǐ de xīn jiào nǐ qī piàn  
3 彼得说，亚拿尼亚，为什么撒但充满了你的心，叫你欺骗  
shèng líng bǎ tián chǎn de jià yín sī zì liú xià yí bù fēn  
圣灵，把田产的价银私自留下一部分？
- tián chǎn hái liú zhe suǒ liú xià de bú shì nǐ zì jǐ de ma jì mài le jià yín bù yě shì yóu  
4 田产还留着，所留下的不是你自己的么？既卖了，价银不也是由  
nǐ zuò zhǔ ma nǐ wèi shén me xīn lǐ qǐ zhè yì niàn nǐ bú shì qī piàn rén nǎi shì qī  
你作主么？你为什么心里起这意念？你不是欺骗人，乃是欺  
piàn shén le  
骗神了。
- yà ná ní yà tīng jiàn zhè huà jiù pū dǎo duàn le qì tīng jiàn de rén dōu shèn jù pà  
5 亚拿尼亚听见这话，就仆倒断了气，听见的人都甚惧怕。
- yǒu xiē qīng nián rén qǐ lái bǎ tā bāo guǒ hǎo tái chū qù mái zàng le  
6 有些青年人起来，把他包裹好，抬出去埋葬了。
- yuē gé le sān xiǎo shí yà ná ní yà de qī zi jìn lái hái bù zhī dào suǒ fā shēng de shì  
7 约隔了三小时，亚拿尼亚的妻子进来，还不知道所发生的事。
- bǐ dé duì tā shuō nǐ gào su wǒ nǐ men mài tián chǎn de jià yín jiù shì zhè xiē ma tā  
8 彼得对她说，你告诉我，你们卖田产的价银，就是这些么？她  
shuō shì de jiù shì zhè xiē  
说，是的，就是这些。
- bǐ dé duì tā shuō nǐ men wèi shén me tóng xīn shì tàn zhǔ de líng kàn na mái zàng nǐ  
9 彼得对她说，你们为什么同心试探主的灵？看哪，埋葬你  
zhàng fu zhī rén de jiǎo yǐ dào le mén kǒu tā men yě yào bǎ nǐ tái chū qù  
丈夫之人的脚已到了门口，他们也要把你抬出去。
- fù rén lì kè pū dǎo zài bǐ dé jiǎo qián duàn le qì nà xiē qīng nián rén jìn lái jiàn tā yǐ  
10 妇人立刻仆倒在彼得脚前，断了气。那些青年人进来，见她已  
jīng sǐ le jiù tái chū qù mái zài tā zhàng fu páng biān  
经死了，就抬出去，埋在她丈夫旁边。

- quán zhào huì yǐ jí suǒ yǒu tīng jiàn zhè shì de rén dōu shèn jù pà  
11 全 召 会 以 及 所 有 听 见 这 事 的 人 ， 都 甚 惧 怕。
- zhǔ jiè shǐ tú de shǒu zài mǐn jiān xíng le xǔ duō shén jì qí shì tā men dōu tóng xīn hé  
12 主 借 使 徒 的 手 ， 在 民 间 行 了 许 多 神 迹 奇 事 ； 他 们 都 同 心 合  
yì de zài suǒ luó mén láng xià  
意 地 在 所 罗 门 廊 下 ，
- qí yú de rén méi yǒu yí gè gǎn tiē jìn tā men bǎi xìng què zūn zhòng tā men  
13 其 余 的 人 没 有 一 个 敢 贴 近 他 们 ， 百 姓 却 尊 重 他 们 ；
- xìn de rén yuè fā jiā tiān guī zhǔ lián nán dài nǚ hěn duō  
14 信 的 人 越 发 加 添 归 主 ， 连 男 带 女 很 多 。
- shèn zhì yǒu rén jiāng bìng rén tái dào jiē shàng fàng zài xiǎo tà huò rù zi shàng zhǐ  
15 甚 至 有 人 将 病 人 抬 到 街 上 ， 放 在 小 榻 或 褥 子 上 ， 指  
wàng bǐ dé guò lái de shí hou huò zhě tā de yǐng zi kě yǐ yìn bì tā men yì xiē rén  
望 彼 得 过 来 的 时 候 ， 或 者 他 的 影 子 可 以 荫 庇 他 们 一 些 人 。
- hái yǒu xǔ duō yē lù sā lěng zhōu wéi chéng yì de rén yě dài zhe bìng rén hé bèi wū líng  
16 还 有 许 多 耶 路 撒 冷 周 围 城 邑 的 人 ， 也 带 着 病 人 和 被 污 灵  
chán mó de jù lǒng le lái tā men quán dōu dé le yī zhì  
缠 磨 的 ， 聚 拢 了 来 ， 他 们 全 都 得 了 医 治 。
- dà jì sī hé yí qiè tóng tā zài yì qǐ de rén jiù shì dāng dì sā dōu gāi pài de rén dōu qǐ  
17 大 祭 司 和 一 切 同 他 在 一 起 的 人 ， 就 是 当 地 撒 都 该 派 的 人 ， 都 起  
lái chōng mǎn jì hèn  
来 ， 充 满 忌 恨 ，
- jiù xià shǒu ná zhù shǐ tú jiāng tā men shōu zài gōng gòng jū liú suǒ  
18 就 下 手 拿 住 使 徒 ， 将 他 们 收 在 公 共 拘 留 所 。
- dàn zhǔ de shǐ zhě yè lǐ kāi le jiān mén lǐng tā men chū lái shuō  
19 但 主 的 使 者 ， 夜 里 开 了 监 门 ， 领 他 们 出 来 ， 说 ，
- nǐ men qù zhàn zài diàn lǐ bǎ zhè shēng mìng de huà dōu jiǎng gěi bǎi xìng tīng  
20 你 们 去 站 在 殿 里 ， 把 这 生 命 的 话 ， 都 讲 给 百 姓 听 。
- shǐ tú tīng le zhè huà tiān jiāng liàng de shí hou jiù jìn diàn lǐ qù shī jiào dà jì sī hé  
21 使 徒 听 了 这 话 ， 天 将 亮 的 时 候 ， 就 进 殿 里 去 施 教 。 大 祭 司 和  
tóng tā zài yì qǐ de rén lái le jiào qí yì huì de rén jiù shì yǐ sè liè zǐ sūn de zhòng yuán  
同 他 在 一 起 的 人 来 了 ， 叫 齐 议 会 的 人 ， 就 是 以 色 列 子 孙 的 众 元  
lǎo jiù chāi rén dào jiān lǎo qù yào bǎ shǐ tú tí chū lái  
老 ， 就 差 人 到 监 牢 去 ， 要 把 使 徒 提 出 来 。
- dàn chāi yì dào le bú jiàn tā men zài jiān lǐ jiù huí lái bǐng bào shuō  
22 但 差 役 到 了 ， 不 见 他 们 在 监 里 ， 就 回 来 禀 报 说 ，
- wǒ men kàn jiàn jiān lǎo guān dé fēi cháng tuǒ dàng shǒu wèi yě zhàn zài mén wài jí  
23 我 们 看 见 监 牢 关 得 非 常 妥 当 ， 守 卫 也 站 在 门 外 ， 及  
zhì kāi le mén lǐ miàn yí gè rén dōu jiàn bú dào  
至 开 了 门 ， 里 面 一 个 人 都 见 不 到 。
- shǒu diàn guān hé jì sī zhǎng tīng jiàn zhè huà fēi cháng wéi nán bù zhī dào zhè shì  
24 守 殿 官 和 祭 司 长 听 见 这 话 ， 非 常 为 难 ， 不 知 道 这 事

jiāng huì rú hé  
将 会如何。

25 yǒu yí gè rén lái xiàng tā men bào gào shuō kàn na nǐ men shōu zài jiān lǐ de rén xiàn  
有一个人来向他们报告说，看哪，你们收在监里的人，现  
zhèng zhàn zài diàn lǐ jiào xùn bǎi xìng  
正站在殿里教训百姓。

26 yú shì shǒu diàn guān tóng chāi yì qù dài shǐ tú lái bìng méi yǒu yòng bào lì yīn wèi pà  
于是守殿官同差役去带使徒来，并没有用暴力，因为怕  
bǎi xìng yòng shí tou dǎ tā men  
百姓用石头打他们。

27 dài dào le biàn jiào shǐ tú zhàn zài yì huì zhōng dà jì sī wèn tā men shuō  
带到了，便叫使徒站在议会中。大祭司问他们说，

28 wǒ men céng yán yán de fēn fù nǐ men bú yào kào zhè míng shī jiào kàn na nǐ men  
我们曾严严地吩咐你们，不要靠这名施教。看哪，你们  
dǎo bǎ nǐ men de jiào xùn chōng mǎn le yē lù sā lěng xiǎng yào jiào zhè rén de xiě guī  
倒把你们的教训充满了耶路撒冷，想要叫这人的血归  
dào wǒ men shēn shàng  
到我们身上。

29 bǐ dé hé zhòng shǐ tú huí dá shuō shùn cóng shén bú shùn cóng rén shì yīng dāng de  
彼得和众使徒回答说，顺从神，不顺从人，是应当的。

30 nǐ men guà zài mù tou shàng shā hài de yē sū wǒ men zǔ zōng de shén yǐ jīng jiào tā fù  
你们挂在木头上杀害的耶稣，我们祖宗的神已经叫祂复  
huó le  
活了。

31 zhè yí wèi shén yǐ jiāng tā gāo jǔ zài zì jǐ de yòu biān zuò yuán shǒu zuò jiù zhǔ  
这一位，神已将祂高举在自己的右边，作元首，作救主，  
jiāng huí gǎi hé shè zuì cì gěi yǐ sè liè rén  
将悔改和赦罪赐给以色列人。

32 wǒ men jiù shì zhè xiē shì de jiàn zhèng rén shén cì gěi shùn cóng zhī rén de shèng líng yě  
我们就是这些事的见证人，神赐给顺从之人的圣灵，也  
shì zhè xiē shì de jiàn zhèng rén  
是这些事的见证人。

33 yì huì de rén tīng jiàn jiù jí qí nǎo nù xiǎng yào shā tā men  
议会的人听见，就极其恼怒，想要杀他们。

34 dàn yǒu yí gè fǎ lì sài rén míng jiào yī mǎ lì shì zhòng bǎi xìng suǒ jìng zhòng de lǜ  
但有一个法利赛人，名叫迦玛列，是众百姓所敬重的律  
fǎ jiào shī zài yì huì zhōng zhàn qǐ lái fēn fù bǎ shǐ tú zàn shí dài dào wài miàn qù  
法教师，在议会中站起来，吩咐把使徒暂时带到外面去，

35 jiù duì zhòng rén shuō zhū wèi yǐ sè liè rén na duì yú zhè xiē rén nǐ men yīng dāng xiǎo  
就对众人说，诸位，以色列人哪，对于这些人，你们应当小  
xīn zěn yàng bàn lǐ  
心怎样办理。

- 36 yīn wèi qián xiē rì zi diū dà qǐ lái zì kuā wéi dà fù hè tā de rén wéi shù yuē yǒu sì bǎi  
因为前些日子,丢大起来,自夸为大,附和他的人为数约有四百。  
tā bèi shā hòu fù cóng tā de quán dōu sàn le guī yú wú yǒu  
他被杀后,附从他的全都散了,归于无有。
- 37 cǐ hòu dāng hù kǒu shēn bào de rì zi yòu yǒu jiā lì lì rén yóu dà qǐ lái yīn yòu bǎi  
此后,当户口申报的日子,又有加利利人犹大起来,引诱百  
xìng gēn cóng tā tā miè wáng le fù cóng tā de rén yě quán dōu sì sàn le  
姓跟他。他灭亡了,附从他的人也全都四散了。
- 38 xiàn zài wǒ gào su nǐ men bú yào guǎn zhè xiē rén rèn píng tā men ba yīn wèi tā men  
现在我告诉你们,不要管这些人,任凭他们吧。因为他们  
suǒ móu suǒ xíng de ruò shì chū yú rén bì zāo huǐ huài  
所谋所行的,若是出于人,必遭毁坏;
- 39 ruò shì chū yú shén nǐ men jiù bù néng huǐ huài tā men kǒng pà nǐ men dào yào xiǎn wéi  
若是出于神,你们就不能毁坏他们,恐怕你们倒要显为  
shì gōng jī shén le  
是攻击神了。
- 40 yì huì de rén tīng cóng le tā biàn jiào shǐ tú lái dǎ le tā men yòu fēn fù tā men bù kě  
议会的人听从了他,便叫使徒来,打了他们,又吩咐他们不可  
kào yē sū de míng jiǎng lùn jiù bǎ tā men shì fàng le  
靠耶稣的名讲论,就把他们释放了。
- 41 tā men huān huān xǐ xǐ cóng yì huì gēn qián zǒu kāi yīn bèi suàn shì pèi wèi zhè míng  
他们欢欢喜喜从议会跟前走开,因被算是配为这名  
shòu rǔ  
受辱。
- 42 tā men měi rì zài diàn lǐ bìng qiě āi jiā āi hù bú zhù de shī jiào chuán yē sū shì jī dū  
他们每日在殿里,并且挨家挨户,不住地施教,传耶稣是基督  
wéi fú yīn  
为福音。

## 第六章

- 1 nà xiē rì zi mén tú fán zēng yǒu shuō xī lì ní huà de yóu tài rén mǎn yuàn xī bó lái  
那些日子,门徒繁增,有说希利尼话的犹太人,埋怨希伯来  
rén yīn wèi zài měi tiān de gòng jǐ shàng hū lüè le tā men de guǎ fu  
人,因为在每天的供给上,忽略了他们的寡妇。
- 2 yú shì shí èr shǐ tú zhào zhòng mén tú lái shuō wǒ men piě xià shén de huà qù fú shì fàn  
于是十二使徒召众门徒来,说,我们撇下神的话去服事饭  
shí yuán shì bù xiāng yí de  
食,原是不相宜的。
- 3 suǒ yǐ dì xiong men dāng cóng nǐ men zhōng jiān jiān xuǎn qī gè yǒu hǎo jiàn zhèng  
所以弟兄们,当从你们中间拣选七个有好见证,  
mǎn yǒu nà líng hé zhì huì de rén wǒ men jiù pài tā men guǎn lǐ zhè shì  
满有那灵和智慧的人,我们就派他们管理这事。

- dàn wǒ men yào jiān dìng chí xù de dǎo gào bìng jìn huà yǔ de zhí shì  
4 但 我 们 要 坚 定 持 续 地 祷 告 ， 并 尽 话 语 的 职 事。
- zhè huà shǐ zhòng rén dōu xǐ yuè tā men jiù jiǎn xuǎn le sī tí fǎn nǎi shì mǎn yǒu xìn  
5 这 话 使 众 人 都 喜 悦 ， 他 们 就 拣 选 了 司 提 反 ， 乃 是 满 有 信  
xīn hé shèng líng de rén yòu yǒu féi lì bó luó gē luó ní jiā nuó tí mén bā mǐ ná  
心 和 圣 灵 的 人 ， 又 有 腓 利 、 伯 罗 哥 罗 、 尼 迦 挪 、 提 门 、 巴 米 拿 ，  
bìng rù yóu tài jiào de ān tí ā rén ní gē lā  
并 入 犹 太 教 的 安 提 阿 人 尼 哥 拉 ，
- jiào tā men zhàn zài shǐ tú miàn qián shǐ tú dǎo gào le jiù àn shǒu zài tā men shēn  
6 叫 他 们 站 在 使 徒 面 前 ； 使 徒 祷 告 了 ， 就 按 手 在 他 们 身  
shàng  
上 。
- shén de huà kuò zhǎng qǐ lái zài yē lù sā lěng mén tú de shù mù dà wéi fán zēng yě yǒu  
7 神 的 话 扩 长 起 来 ， 在 耶 路 撒 冷 门 徒 的 数 目 大 为 繁 增 ， 也 有  
dà qún de jì sī shùn cóng le zhè xìn yǎng  
大 群 的 祭 司 顺 从 了 这 信 仰 。
- sī tí fǎn mǎn yǒu ēn diǎn hé néng lì zài mǐn jiān xíng le dà qí shì hé shén jì  
8 司 提 反 满 有 恩 典 和 能 力 ， 在 民 间 行 了 大 奇 事 和 神 迹 。
- dāng shí yǒu yì xiē chēng wéi lì bǎi dì ná huì táng de rén bìng gǔ lì nài yà lì shān dà  
9 当 时 有 一 些 称 为 利 百 地 拿 会 堂 的 人 ， 并 古 利 奈 、 亚 力 山 大 、  
jī lì jiā hé yà xī yà děng gè chù huì táng de rén dōu qǐ lái hé sī tí fǎn biàn lùn  
基 利 家 和 亚 西 亚 等 各 处 会 堂 的 人 都 起 来 ， 和 司 提 反 辩 论 。
- sī tí fǎn píng zhì huì hé nà líng shuō huà tā men dí dǎng bú zhù  
10 司 提 反 凭 智 慧 和 那 灵 说 话 ， 他 们 抵 挡 不 住 。
- yú shì tā men jiào suǒ rén shuō wǒ men tīng jiàn tā shuō bàng dú mó xī hé shén de huà  
11 于 是 他 们 教 唆 人 ， 说 ， 我 们 听 见 他 说 谤 讟 摩 西 和 神 的 话 。
- bìng qiě tā men sǒng dòng le bǎi xìng zhǎng lǎo hé jīng xué jiā tā men jiù hū rán lái zhuō  
12 并 且 他 们 耸 动 了 百 姓 、 长 老 和 经 学 家 ， 他 们 就 忽 然 来 捉  
zhù tā bǎ tā dài dào yì huì qù  
住 他 ， 把 他 带 到 议 会 去 ，
- shè xià jiǎ jiàn zhèng rén shuō zhè gè rén shuō huà bú zhù de zāo jiàn zhè shèng dì hé  
13 设 下 假 见 证 人 ， 说 ， 这 个 人 说 话 ， 不 住 地 糟 践 这 圣 地 和  
lǜ fǎ  
律 法 。
- wǒ men céng tīng jiàn tā shuō zhè ná sā lè rén yē sū yào huǐ huài cǐ dì yě yào gǎi biàn  
14 我 们 曾 听 见 他 说 ， 这 拿 撒 勒 人 耶 稣 要 毁 坏 此 地 ， 也 要 改 变  
mó xī suǒ jiāo gěi wǒ men de guī lì  
摩 西 所 交 给 我 们 的 规 例 。
- zài yì huì lǐ zuò zhe de rén dōu dìng jīng kàn tā jiàn tā de miàn mào hǎo xiàng tiān shǐ  
15 在 议 会 里 坐 着 的 人 ， 都 定 睛 看 他 ， 见 他 的 面 貌 好 像 天 使  
de miàn mào  
的 面 貌 。

## 第七章

dà jì sī jiù shuō guǒ zhēn yǒu zhè xiē shì ma

1 大祭司就说，果真有这些事么？

sī tí fǎn shuō zhū wèi dì xiong fù lǎo qǐng tīng dāng rì wǒ men de zǔ zōng yà bó lā

2 司提反说，诸位，弟兄父老请听。当日我们的祖宗亚伯拉

hǎn zài mǐ suǒ bō dà mǐ hái wèi zhù hā lán de shí hou róng yào de shén xiàng tā xiǎn xiàn  
罕在米所波大米还未住哈兰的时候，荣耀的神向他显现，

duì tā shuō “nǐ yào cóng nǐ běn dì hé nǐ qīn zú zhōng chū lái wǎng wǒ suǒ yào zhǐ shì

3 对他说，“你要从你本地和你亲族中出来，往我所要指示

nǐ de dì qù

你的地去。”

tā jiù cóng jiā lè dǐ rén zhī dì chū lái zhù zài hā lán tā fù qīn sǐ le yǐ hòu shén shǐ tā

4 他就从迦勒底人之地出来，住在哈兰。他父亲死了以后，神使他  
cóng nà lǐ qiān dào nǐ men xiàn zài suǒ zhù zhī dì  
从那里迁到你们现在所住之地。

zài zhè dì shén bìng méi yǒu gěi tā chǎn yè lián lì zú zhī dì yě méi yǒu dàn yīng xǔ

5 在这地，神并没有给他产业，连立足之地也没有；但应许

yào jiāng zhè dì cì gěi tā hé tā de hòu yì wéi yè nà shí tā hái méi yǒu hái zǐ

要将这地赐给他和他的后裔为业，那时他还没有孩子。

shén zhè yàng shuō “tā de hòu yì bì zài bié zú zhī dì zuò jì jū de nà lǐ de rén yào nú

6 神这样说：“他的后裔必在别族之地作寄居的，那里的人要奴  
yì tā men kǔ dài tā men sì bǎi nián

役他们，苦待他们四百年。”

shén yòu shuō “tā men suǒ fú shì de nà guó wǒ yào shěn pàn yǐ hòu tā men yào chū

7 神又说，“他们所服事的那国，我要审判，以后他们要出  
lái zài zhè dì fāng shì fèng wǒ

来，在这地方事奉我。”

shén yòu cì tā gē lǐ de yuē yú shì yà bó lā hǎn shēng le yǐ sā dì bā rì gěi tā xíng le

8 神又赐他割礼的约，于是亚伯拉罕生了以撒，第八日给他行了

gē lǐ yǐ sā shēng yǎ gè yǎ gè shēng shí èr wèi xiān zǔ

割礼；以撒生雅各，雅各生十二位先祖。

xiān zǔ jí dù yuē sè bǎ tā mài dào āi jí qù shén què yǔ tā tóng zài

9 先祖嫉妒约瑟，把他卖到埃及去，神却与他同在，

jiù tā tuō lí yí qiè de kǔ nǎn yòu zài āi jí wáng fǎ lǎo miàn qián gěi tā ēn diǎn hé zhì

10 救他脱离一切的苦难，又在埃及王法老面前，给他恩典和智

huì fǎ lǎo jiù pài tā zuò zǎi xiàng guǎn lǐ āi jí hé fǎ lǎo quán jiā

慧，法老就派他作宰相，管理埃及和法老全家。

hòu lái āi jí hé yī nán quán dì zāo yù jī huāng dà shòu huàn nàn wǒ men de zǔ zōng

11 后来埃及和迦南全地遭遇饥荒，大受患难，我们的祖宗

jiù jué le liáng

就绝了粮。

- yǎ gè tīng jiàn zài āi jí yǒu liáng jiù chū cì dǎ fā wǒ men de zǔ zōng qù  
12 雅各听见在埃及有粮，就初次打发我们的祖宗去。
- dì èr cì yuē sè yǔ tā de dì xiong men xiāng rèn tā de jiā zú yě bèi fǎ lǎo zhī dào le  
13 第二次约瑟与他的弟兄们相认，他的家族也被法老知道了。
- yuē sè jiù dǎ fā dì xiong qǐng tā fù qīn yǎ gè hé tā quán tǐ qīn zú qī shí wǔ rén dōu lái  
14 约瑟就打发弟兄，请他父亲雅各和他全体亲族七十五人都来。
- yú shì yǎ gè xià le āi jí hòu lái tā hé wǒ men de zǔ zōng dōu sǐ le  
15 于是雅各下了埃及，后来他和我们的祖宗都死了，
- yòu bèi qiān dào shì jiàn ān fàng yú yà bó lā hǎn zài shì jiàn yòng jià yín cóng hā mǒ zǐ  
16 又被迁到示剑，安放于亚伯拉罕在示剑用价银从哈抹子  
sūn mǎi lái de fén mù lǐ  
孙买来的坟墓里。
- jí zhì shén xiàng yà bó lā hǎn suǒ xuān gào yīng xǔ de shí qī lín jìn yǐ sè liè mín zài āi  
17 及至神向亚伯拉罕所宣告应许的时期临近，以色列民在埃  
jí zēng zhǎng fán duō  
及增长繁多，
- zhí dào yǒu lìng yí gè bù xiǎo dé yuē sè de wáng xīng qǐ zhì lǐ āi jí  
18 直到有另一个不晓得约瑟的王兴起，治理埃及。
- tā yòng guǐ jì dài wǒ men de zōng zú kǔ hài wǒ men de zǔ zōng jiào tā men diū qì yīng  
19 他用诡计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫他们丢弃婴  
hái shǐ yīng hái bù néng cún huó  
孩，使婴孩不能存活。
- nà shí mó xī shēng xià lái jùn měi fēi fán zài tā fù qīng jiā lǐ fú yǎng le sān gè yuè  
20 那时，摩西生下来，俊美非凡，在他父亲家里抚养了三个月。
- tā bèi diū qì de shí hou fǎ lǎo de nǚ ér jiāng tā shí qù shōu yǎng wéi zì jǐ de ér zǐ  
21 他被丢弃的时候，法老的女儿将他拾去，收养为自己的儿子。
- mó xī zài āi jí rén de yí qiè zhì huì shàng shòu le xùn liàn shuō huà xíng shì dōu yǒu  
22 摩西在埃及人的一切智慧上受了训练，说话行事都有  
néng lì  
能力。
- tā jiāng dào sì shí suì de shí hou xīn zhōng qǐ yì qù kàn wàng tā de dì xiong yǐ sè liè zǐ  
23 他将到四十岁的时候，心中起意，去看望他的弟兄以色列子  
sūn  
孙。
- tā jiàn yǒu yí gè rén bèi qī fu jiù hù bì tā wèi nà shòu qī yā de rén bào chóu dǎ sǐ le  
24 他见有一个人被欺负，就护庇他，为那受欺压的人报仇，打死了  
nà āi jí rén  
那埃及人。
- tā yǐ wéi dì xiong bì míng bái shén shì jiè zhe tā de shǒu xiàng tā men shī xíng zhěng jiù  
25 他以为弟兄必明白神是借着他的手向他们施行拯救，  
tā men què bù míng bái  
他们却不明白。

dì èr tiān yǒu rén zài zhēng dòu mó xī chū miàn xiǎng yào shǐ tā men hé mù shuō zhū  
26 第二天，有人在争斗，摩西出面想要使他们和睦，说，诸  
wèi nǐ men shì dì xiong wèi shén me bǐ cǐ qī fu  
位，你们是弟兄，为什么彼此欺负？

nà qī fu lín shè de bǎ tā tuī kāi shuō “shuí lì nǐ zuò wǒ men de shǒu lǐng hé shěn pàn  
27 那欺负邻舍的把他推开，说，“谁立你作我们的首领和审判  
guān  
官？

nán dào nǐ xiǎng yào shā wǒ xiàng zuó tiān shā nà āi jí rén yí yàng ma  
28 难道你想要杀我，像昨天杀那埃及人一样么？”

mó xī yīn zhè huà jiù táo zǒu le zài mǐ diàn dì jì jū zài nà lǐ shēng le liǎng gè ér zǐ  
29 摩西因这话就逃走了，在米甸地寄居，在那里生了两个儿子。

mǎn le sì shí nián zài xī nǎi shān de kuàng yě yǒu yí wèi tiān shǐ zài jīng jí huǒ yàn  
30 满了四十年，在西乃山的旷野，有一位天使在荆棘火焰  
zhōng xiàng mó xī xiǎn xiàn  
中向摩西显现。

mó xī jiàn le nà yì xiàng biàn jué xī qí tā zhèng shàng qián chá kàn de shí hou yǒu  
31 摩西见了那异象，便觉希奇；他正上前察看的时候，有  
zhǔ de shēng yīn shuō  
主的聲音说，

“wǒ shì nǐ zǔ zōng de shén jiù shì yà bó lā hǎn yǐ sā yǎ gè de shén mó xī zhàn zhàn  
32 “我是你祖宗的神，就是亚伯拉罕、以撒、雅各的神。”摩西战战  
jīng jīng bù gǎn chá kàn  
兢兢，不敢察看。

zhǔ duì tā shuō “bǎ nǐ jiǎo shàng de xié tuō xià lái yīn wèi nǐ suǒ zhàn de dì fāng nǎi shì  
33 主对他说，“把你脚上的鞋脱下来，因为你所站的地方乃是  
shèng dì  
圣地。

wǒ de bǎi xìng zài āi jí suǒ shòu de kǔ hài wǒ shí zài kàn jiàn le tā men de tàn xī wǒ  
34 我的百姓在埃及所受的苦害，我实在看见了，他们的叹息，我  
yě tīng jiàn le wǒ xià lái yào jiù tā men xiàn zài nǐ lái wǒ yào chāi nǐ wǎng āi jí qù  
也听见了，我下来要救他们。现在你来，我要差你往埃及去。”

zhè mó xī jiù shì tā men céng qì jué shuō shuí lì nǐ zuò shǒu lǐng hé shěn pàn guān de  
35 这摩西，就是他们曾弃绝说，谁立你作首领和审判官的，  
shén què jiè zhe nà zài jīng jí zhōng xiàng tā xiǎn xiàn zhī shí zhě de shǒu chāi pài tā zuò  
神却借着那在荆棘中向他显现之使者的手，差派他作  
shǒu lǐng zuò jiù shú zhě  
首领，作救赎者。

zhè rén lǐng bǎi xìng chū lái zài āi jí dì zài hóng hǎi zài kuàng yě sì shí nián jiān xíng  
36 这人领百姓出来，在埃及地、在红海、在旷野，四十年间行  
le qí shì shén jì  
了奇事神迹。

- nà céng duì yǐ sè liè zǐ sūn shuō “shén yào cóng nǐ men dì xiong zhōng jiān gěi nǐ men  
37 那曾对以色列子孙说，“神要从你们弟兄中间，给你们  
xīng qǐ yí wèi shēn yán zhě xiàng wǒ de jiù shì zhè wèi mó xī  
兴起一位申言者像我”的，就是这位摩西。
- zhè rén céng zài kuàng yě huì zhōng yǔ nà zài xī nǎi shān shàng duì tā shuō huà de shǐ  
38 这人曾在旷野会中，与那在西乃山上对他说话的使  
zhě tóng zài yòu yǔ wǒ men de zǔ zōng tóng zài bìng qiě lǐng shòu huó de yù yán chuán  
者同在，又与我们的祖宗同在，并且领受活的谕言传  
gěi wǒ men  
给我们。
- wǒ men de zǔ zōng bù kěn shùn cóng fǎn dào qì jué tā xīn lǐ zhuǎn xiàng āi jí  
39 我们的祖宗不肯顺从，反倒弃绝他，心里转向埃及，  
duì yà lún shuō “nǐ qiě wèi wǒ men zào xiē shén xiàng kě yǐ zài wǒ men qián miàn yǐn  
40 对亚伦说，“你且为我们造些神像，可以在我们前面引  
lù yīn wèi lǐng wǒ men chū āi jí dì de nà gè mó xī wǒ men bù zhī dào tā zāo yù le  
路；因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭遇了  
shén me shì  
什么事。”
- dāng nà xiē rì zi tā men zào le yí gè niú dú yòu ná jì wù xiàn gěi nà ǒu xiàng bìng  
41 当那些日子，他们造了一个牛犊，又拿祭物献给那偶像，并  
yīn zì jǐ shǒu zhōng de gōng zuò ér huān lè  
因自己手中的工作而欢乐。
- shén jiù zhuǎn kāi rèn píng tā men shì fèng tiān xiàng zhèng rú zhòng shēn yán zhě shū  
42 神就转开，任凭他们事奉天象，正如众申言者书  
shàng suǒ xiě de “yǐ sè liè jiā a nǐ men sì shí nián jiān zài kuàng yě qǐ shì jiāng xī  
上所写的：“以色列家啊，你们四十年间在旷野，岂是将牺  
shēng hé jì wù xiàn gěi wǒ ma  
牲和祭物献给我么？
- nǐ men tái zhe mó luò de zhàng mù hé lǐ fān shén de xīng jiù shì nǐ men suǒ zào wèi  
43 你们抬着摩洛哥的帐幕，和理番神的星，就是你们所造为  
yào jìng bài de xiàng yīn cǐ wǒ yào bǎ nǐ men qiān xǐ dào bā bǐ lún yǐ wài qù  
要敬拜的像。因此，我要把你们迁徙到巴比伦以外去。”
- wǒ men de zǔ zōng zài kuàng yě yǒu jiàn zhèng de zhàng mù shì zhào nà duì mó xī shuō  
44 我们的祖宗在旷野有见证的帐幕，是照那对摩西说  
huà zhě suǒ fēn fù àn tā suǒ kàn jiàn de yàng shì zuò de  
话者所吩咐，按他所看见的样式作的。
- zhè zhàng mù wǒ men de zǔ zōng xiāng jì chéng shòu dāng shén zài tā men miàn qián  
45 这帐幕，我们的祖宗相继承受，当神在他们面前  
gǎn chū wài bāng rén de shí hou tā men tóng yuē shū yà bǎ zhàng mù bān jìn chéng shòu  
赶出外邦人的时候，他们同约书亚把帐幕搬进承受  
wéi yè zhī dì zhí dào dà wèi de rì zi  
为业之地，直到大卫的日子。

- dà wèi zài shén miàn qián méng ēn   qí qiú wèi yǎ gè de shén xún dé jū suǒ  
46 大卫在神面前蒙恩，祈求为雅各的神寻得居所，
- què yóu suǒ luó mén wèi shén jiàn zào diàn yǔ  
47 却由所罗门为神建造殿宇。
- qí shí zhì gāo zhě bìng bú zhù rén shǒu suǒ zào de   jiù rú shēn yán zhě suǒ shuō  
48 其实至高者并不住人手所造的，就如申言者所说，
- “ zhǔ shuō   tiān shì wǒ de zuò wèi   dì shì wǒ de jiǎo dèng   nǐ men yào wèi wǒ zào zěn  
49 “主说，天是我的座位，地是我的脚凳，你们要为我造怎  
yàng de diàn yǔ   nǎ lǐ shì wǒ ān xī de dì fāng  
样的殿宇，哪里是我安息的地方？
- zhè yí qiè bù dōu shì wǒ shǒu suǒ zào de ma  
50 这一切不都是我手所造的么？”
- nǐ men zhè yìng zhe jǐng xiàng   xīn yǔ ěr wèi shòu gē lǐ de rén   shí cháng kàng jù shèng  
51 你们这硬着颈项，心与耳未受割礼的人，时常抗拒圣  
líng   nǐ men de zǔ zōng zěn yàng   nǐ men yě zěn yàng  
灵，你们的祖宗怎样，你们也怎样。
- nǎ yí gè shēn yán zhě bú shì nǐ men zǔ zōng suǒ bī pò de   tā men yě bǎ yù xiān xuān  
52 哪一个申言者不是你们祖宗所逼迫的？他们也把预先宣  
gào nà yì zhě yào lái de rén shā le   rú jīn nǐ men yòu bǎ nà yì zhě mài le   shā le  
告那义者要来的人杀了，如今你们又把那义者卖了，杀了。
- nǐ men shòu le nà chéng wéi tiān shǐ diǎn zhāng de lǜ fǎ   jìng bù zūn shǒu  
53 你们受了那成为天使典章的律法，竟不遵守。
- zhòng rén tīng jiàn zhè huà   xīn lǐ jí qí nǎo nù   jiù xiàng sī tí fǎn yǎo yá qiè chǐ  
54 众人听见这话，心里极其恼怒，就向司提反咬牙切齿。
- dàn sī tí fǎn mǎn yǒu shèng líng   dìng jīng wàng tiān   kàn jiàn shén de róng yào   yòu  
55 但司提反满有圣灵，定睛望天，看见神的荣耀，又  
kàn jiàn yē sū zhàn zài shén de yòu biān  
看见耶稣站在神的右边，
- jiù shuō   kàn na   wǒ kàn jiàn zhū tiān kāi le   rén zǐ zhàn zài shén de yòu biān  
56 就说，看哪，我看见诸天开了，人子站在神的右边。
- zhòng rén dà shēng hǎn jiào   wǔ zhe ěr duo   tóng xīn hé yì de chōng xiàng tā qù  
57 众人大声喊叫，捂着耳朵，同心合意地冲向他去，
- bǎ tā tuī dào chéng wài   yòng shí tou dǎ tā   zuò jiàn zhèng de rén bǎ zì jǐ de yī fu  
58 把他推到城外，用石头打他。作见证的人把自己的衣服，  
fàng zài yí gè míng jiào sǎo luó de qīng nián rén jiǎo qián  
放在一个名叫扫罗的青年人脚前。
- tā men zhèng yòng shí tou dǎ de shí hou   sī tí fǎn hū qiú shuō   zhǔ yē sū   qiú nǐ jiē shōu  
59 他们正用石头打的时候，司提反呼求说，主耶稣，求你接收  
wǒ de líng  
我的灵！

- 60 yòu guì xià dà shēng hǎn zhe shuō zhǔ a bú yào jiāng zhè zuì guī yǔ tā men shuō le  
又跪下，大声喊着说，主啊，不要将这罪归与他们！说了  
zhè huà jiù shuì le sǎo luó yě zàn tóng tā bèi shā  
这话，就睡了。扫罗也赞同他被杀。

## 第八章

- 1 jiù zài nà rì zài yē lù sā lěng de zhào huì dà zāo bī pò chú le shǐ tú yǐ wài mén tú  
就在那日，在耶路撒冷的召会大遭逼迫，除了使徒以外，门徒  
dōu fēn sàn zài yóu tài hé sā mǎ lì yà gè dì  
都分散在犹太和撒玛利亚各地。
- 2 yǒu qián chéng de rén bǎ sī tí fǎn shōu mái le wèi tā chuī xiōng dà kū  
有虔诚的人把司提反收埋了，为他捶胸大哭。
- 3 sǎo luó què cán hài zhào huì zhú jiā jìn qù lián nán dài nǚ lā qù xià zài jiān lǐ  
扫罗却残害召会，逐家进去，连男带女拉去下在监里。
- 4 nà xiē fēn sàn de rén jiù wǎng gè chù qù chuán shén de huà wéi fú yīn  
那些分散的人就往各处去，传神的话为福音。
- 5 féi lì xià sā mǎ lì yà chéng qù xiàng tā men chuán yáng jī dū  
腓利下撒玛利亚城去，向他们传扬基督。
- 6 qún zhòng tīng jiàn le yòu kàn jiàn féi lì suǒ xíng de shén jì jiù tóng xīn hé yì de zhù yì  
群众听见了，又看见腓利所行的神迹，就同心合意地注意  
tā suǒ shuō de huà  
他所说的话。
- 7 yīn wèi yǒu xǔ duō rén bèi wū líng fù zhe nà xiē wū líng dà shēng hū jiào jiù chū lái le hái  
因为有许多人被污灵附着，那些污灵大声呼叫，就出来了；还  
yǒu xǔ duō tān huàn de hé qué tuǐ de yě dōu zhì hǎo le  
有许多瘫痪的和瘸腿的，也都治好了。
- 8 zài nà chéng lǐ jiù dà yǒu huān lè  
在那城里，就大有欢乐。
- 9 yǒu yí gè rén míng jiào xī mén xiàng lái zài nà chéng lǐ xíng xié shù zì chēng dà rén  
有一个人名叫西门，向来在那城里行邪术，自称大人  
wù shǐ sā mǎ lì yà de bǎi xìng jīng qí  
物，使撒玛利亚的百姓惊奇，
- 10 zhòng rén cóng xiǎo dào dà dōu zhù yì tā shuō zhè rén jiù shì shén de néng lì nà chēng  
众人从小到大都注意他，说，这人就是神的能力，那称  
wéi dà de  
为大的。
- 11 tā men zhù yì tā yīn wèi tā cháng jiǔ yòng xié shù shǐ tā men jīng qí  
他们注意他，因为他长久用邪术使他们惊奇。
- 12 jí zhì tā men xìn le féi lì suǒ chuán shén de guó hé yē sū jī dū zhī míng de fú yīn lián  
及至他们信了腓利所传神的国和耶稣基督之名的福音，连  
nán dài nǚ jiù shòu le jìn  
男带女就受了浸。

lián xī mén zì jǐ yě xìn le jì shòu le jìn jiù cháng yǔ féi lì zài yí chù kàn jiàn tā suǒ  
13 连西门自己也信了,既受了浸,就常与腓利在一处,看见他所  
xíng de shén jì hé dà yì néng jiù shèn jīng qí  
行的神迹和大异能,就甚惊奇。

shǐ tú zài yē lù sā lěng tīng jiàn sā mǎ lì yà rén lǐng shòu le shén de huà jiù dǎ fā bǐ  
14 使徒在耶路撒冷,听见撒玛利亚人领受了神的话,就打发彼  
dé yuē hàn wǎng tā men nà lǐ qù  
得、约翰往他们那里去,

jì dào le jiù wèi tā men dǎo gào yào jiào tā men shòu shèng líng  
15 既到了,就为他们祷告,要叫他们受圣灵;

yīn wèi shèng líng hái méi yǒu jiàng zài tā men rèn hé rén shēn shàng tā men zhǐ shì jìn rù  
16 因为圣灵还没有降在他们任何人身 上,他们只是浸入  
zhǔ yē sū de míng lǐ  
主耶稣的名里。

yú shì shǐ tú àn shǒu zài tā men shēn shàng tā men jiù shòu le shèng líng  
17 于是使徒按手在他们身 上,他们就受了圣灵。

xī mén kàn jiàn jiè zhe shǐ tú de àn shǒu biàn yǒu nà líng cì xià jiù ná qián gěi tā men  
18 西门看见借着使徒的按手,便有那灵赐下,就拿钱给他们,  
shuō  
说,

bǎ zhè quán bǐng yě gěi wǒ jiào wǒ shǒu àn zhe shuí shuí jiù kě yǐ shòu shèng líng  
19 把这权柄也给我,叫我手按着谁,谁就可以受圣灵。

bǐ dé duì tā shuō nǐ de yín zi hé nǐ yì tóng huǐ huài ba yīn nǐ yǐ wéi shén de ēn cì shì  
20 彼得对他说,你的银子和你一同毁坏吧,因你以为神的恩赐,是  
kě yǐ yòng qián mǎi dé de  
可以用钱买得的。

nǐ zài zhè shì shàng wú fēn wú guān yīn wèi zài shén miàn qián nǐ de xīn bú zhèng  
21 你在这事上无分无关,因为在神面前你的心不正。

nǐ dāng huí gǎi lí qì zhè è qí qiú zhǔ huò zhě nǐ xīn lǐ de yì niàn kě dé shè miǎn  
22 你当悔改,离弃这恶,祈求主,或者你心里的意念可得赦免;

yīn wèi wǒ kàn chū nǐ zhèng zài kǔ dǎn zhī zhōng bèi bú yì kún bǎng  
23 因为我看出你正在苦胆之中,被不义捆绑。

xī mén huí dá shuō yuàn nǐ men wèi wǒ qí qiú zhǔ jiào nǐ men suǒ shuō de méi yǒu yí  
24 西门回答说,愿你们为我祈求主,叫你们所说的,没有一  
yàng lín dào wǒ shēn shàng  
样临到我身 上。

shǐ tú jì zhèng zhòng jiàn zhèng bìng jiǎng lùn le zhǔ de huà jiù huí yē lù sā lěng qù yí  
25 使徒既郑重见证并讲论了主的话,就回耶路撒冷去,一  
lù zài sā mǎ lì yà hǎo xiē cūn zhuāng chuán yáng fú yīn  
路在撒玛利亚好些村庄传扬福音。

yǒu zhǔ de yí wèi shǐ zhě duì féi lì shuō qǐ lái xiàng nán zǒu wǎng nà cóng yē lù sā  
26 有主的一位使者对腓利说,起来,向南走,往那从耶路撒

lěng xià jiā sà de lù shàng qù nà lù shì kuàng yě  
冷下迦萨的路上去, 那路是旷野。

féi lì jiù qǐ shēn qù le kàn na yǒu yí gè āi tí ā bó rén shì gè yǒu dà quán de tài jiàn  
27 腓利就起身去了。看哪, 有一个埃提阿伯人, 是个有大权的太监,  
zài āi tí ā bó nǚ wáng gān dà jī shǒu xià zǒng guǎn yín kù tā shàng yē lù sā lěng qù  
在埃提阿伯女王干大基手下总管银库, 他上耶路撒冷去  
jìng bài  
敬拜,

xiàn zài huí lái zài chē shàng zuò zhe niàn shēn yán zhě yǐ sài yà de shū  
28 现在回来, 在车上坐着, 念申言者以赛亚的书。

nà líng duì féi lì shuō nǐ shàng qián qù tiē jìn nà chē zǒu  
29 那灵对腓利说, 你上前去, 贴近那车走。

féi lì jiù pǎo shàng qián qù tīng jiàn tā niàn shēn yán zhě yǐ sài yà de shū biàn shuō nǐ  
30 腓利就跑上前去, 听见他念申言者以赛亚的书, 便说, 你  
suǒ niàn de nǐ míng bái ma  
所念的, 你明白么?

tā shuō méi yǒu rén zhǐ yǐn wǒ zěn néng míng bái yú shì kěn qiú féi lì shàng chē yǔ  
31 他说, 没有人指引我, 怎能明白? 于是恳求腓利上车, 与  
tā tóng zuò  
他同坐。

tā suǒ niàn de nà duàn jīng nǎi shì “ tā xiàng yáng bèi qiān qù zǎi shā yòu xiàng yáng  
32 他所念的那段经乃是: “祂像羊被牵去宰杀, 又像羊  
gāo zài jiǎn máo de rén miàn qián wú shēng tā yě shì zhè yàng bù kāi kǒu  
羔在剪毛的人面前无声, 祂也是这样不开口。

tā bēi wēi de shí hou rén bú àn gōng yì shěn pàn tā shuí néng shù shuō tā de shì dài yīn  
33 祂卑微的时候, 人不按公义审判祂; 谁能述说祂的世代? 因  
wèi tā de shēng mìng cóng dì shàng bèi duó qù  
为祂的生命从地上被夺去。”

tài jiàn duì féi lì shuō qǐng wèn shēn yán zhě shuō zhè huà shì zhǐ zhe shuí shì zhǐ zhe  
34 太监对腓利说, 请问, 申言者说这话是指着谁? 是指着  
zì jǐ hái shì zhǐ zhe bié rén  
自己, 还是指着别人?

féi lì jiù kāi kǒu cóng zhè jīng shàng qǐ xiàng tā chuán yē sū wéi fú yīn  
35 腓利就开口, 从这经上起, 向他传耶稣为福音。

èr rén zhèng yán lù zǒu de shí hou dào le yǒu shuǐ de dì fāng tài jiàn shuō kàn na  
36 二人正沿路走的时候, 到了有水的地方, 太监说, 看哪,  
zhè lǐ yǒu shuǐ wǒ shòu jìn yǒu shén me fáng ài  
这里有水, 我受浸有什么妨碍?

féi lì duì tā shuō nǐ ruò shì quán xīn xiāng xìn jiù kě yǐ tā huí dá shuō wǒ xìn yē sū jī  
37 腓利对他说, 你若是全心相信就可以。他回答说, 我信耶稣基  
dū shì shén de ér zi  
督是神的儿子。

38 yú shì fēn fù chē tíng zhù féi lì hé tài jiàn èr rén tóng xià shuǐ lǐ qù féi lì jiù gěi tā shī jìn  
于是吩咐车停住，腓利和太监二人同下水里去，腓利就给他施浸。

39 tā men cóng shuǐ lǐ shàng lái de shí hòu zhǔ de líng bǎ féi lì tí le qù tài jiàn yě bú zài kàn jiàn tā jiù huān huān xǐ xǐ zǒu tā de lù  
他们从水里上来的时候，主的灵把腓利提了去，太监也不再看见他，就欢欢喜喜走他的路。

40 hòu lái yǒu rén zài yà suǒ dōu yù jiàn féi lì tā zǒu biàn suǒ yǒu de chéng yì chuán yáng fú yīn zhí dào gāi sā lì yà  
后来有人在亚锁都遇见腓利，他走遍所有的城邑，传扬福音，直到该撒利亚。

## 第九章

1 sǎo luó réng rán xiàng zhǔ de mén tú kǒu tǔ wēi hè xiōng shā de huà tā lái dào dà jī sī gēn qián  
扫罗仍然向主的门徒，口吐威吓凶杀的话。他来到大祭司跟前，

2 xiàng tā qiú wén shū gěi dà mǎ sè de gè huì táng ruò shì zhǎo zháo zhè dào lù shàng de rén wú lùn nán nǚ dōu kě yǐ kún bǎng dài dào yē lù sā lěng  
向他求文书给大马色的各会堂，若是找着这道路上的人，无论男女，都可以捆绑带到耶路撒冷。

3 sǎo luó xíng lù jiāng jìn dà mǎ sè hū rán yǒu guāng cóng tiān shàng sì miàn zhào zhe tā  
扫罗行路，将近大马色，忽然有光从天上四面照着他，

4 tā jiù pū dǎo zài dì tīng jiàn yǒu shēng yīn duì tā shuō sǎo luó sǎo luó nǐ wèi shén me bī pò wǒ  
他就仆倒在地，听见有声音对他说，扫罗，扫罗，你为什么逼迫我？

5 tā shuō zhǔ a nǐ shì shuí zhǔ shuō wǒ jiù shì nǐ suǒ bī pò de yē sū  
他说，主啊，你是谁？主说，我就是你所逼迫的耶稣。

6 qǐ lái jìn chéng qù nǐ suǒ dāng zuò de shì bì yǒu rén gào su nǐ  
起来，进城去，你所当作的事，必有人告诉你。

7 yǔ tā tóng xíng de rén zhàn zhe shuō bù chū huà lái tīng jiàn shēng yīn què kàn bú jiàn rén  
与他同行的人站着，说不出话来，听见声音，却看不见人。

8 sǎo luó cóng dì shàng qǐ lái zhēng kāi yǎn jīng jìng bù néng kàn jiàn shén me yǒu rén lā zhe tā de shǒu lǐng tā jìn le dà mǎ sè  
扫罗从地上起来，睁开眼睛，竟不能看见什么；有人拉着他的手，领他进了大马色。

- tā sān rì bù néng kàn jiàn yě bù chī yě bù hē  
9 他三日不能看见，也不吃，也不喝。
- dāng shí zài dà mǎ sè yǒu yí gè mén tú míng jiào yà ná ní yà zhǔ zài yì xiàng zhōng  
10 当时在大马色有一个门徒，名叫亚拿尼亚，主在异象中  
duì tā shuō yà ná ní yà tā shuō zhǔ a kàn na wǒ zài zhè lǐ  
对他说，亚拿尼亚。他说，主啊，看哪，我在这里。
- zhǔ duì tā shuō qǐ lái wǎng nà jiào zhí de jiē shàng qù zài yóu dà de jiā lǐ xún zhǎo  
11 主对他说，起来，往那叫直的街上去，在犹太的家里，寻找  
yí gè dà shù rén míng jiào sǎo luó kàn na tā zhèng zài dǎo gào  
一个大数人名叫扫罗。看哪，他正在祷告，
- zài yì xiàng zhōng kàn jiàn yí gè rén míng jiào yà ná ní yà jìn lái àn shǒu zài tā shēn  
12 在异象中看见一个人，名叫亚拿尼亚，进来按手在他身  
shàng jiào tā néng kàn jiàn  
上，叫他能看见。
- yà ná ní yà huí dá shuō zhǔ a wǒ tīng jiàn xǔ duō rén shuō dào zhè rén tā zài yē lù sā  
13 亚拿尼亚回答说，主啊，我听见许多人说到这人，他在耶路撒  
lěng xiàng nǐ de shèng tú xíng le duō shǎo è shì  
冷向你的圣徒行了多少恶事，
- bìng qiě tā zài zhè lǐ yǒu cóng jì sī zhǎng dé lái de quán bǐng yào kún bǎng yí qiè hū qiú  
14 并且他在这里有从祭司长得来的权柄，要捆绑一切呼求  
nǐ míng de rén  
你名的人。
- zhǔ què duì yà ná ní yà shuō nǐ zhǐ guǎn qù yīn wèi zhè rén shì wǒ suǒ jiǎn xuǎn de qì  
15 主却对亚拿尼亚说，你只管去，因为这人是我所拣选的器  
mǐn yào zài wài bāng rén hé jūn wáng bìng yǐ sè liè zǐ sūn miàn qián xuān yáng wǒ de  
皿，要在外邦人和君王并以色列子孙面前，宣扬我的  
míng  
名；
- wǒ yào zhǐ shì tā wèi wǒ de míng bì xū shòu xǔ duō de kǔ nàn  
16 我要指示他，为我的名必须受许多的苦难。
- yà ná ní yà jiù qù le jìn le nà jiā àn shǒu zài sǎo luó shēn shàng shuō sǎo luó dì  
17 亚拿尼亚就去了，进了那家，按手在扫罗身上，说，扫罗弟  
xiong zài nǐ lái de lù shàng xiàng nǐ xiǎn xiàn de yē sū jiù shì zhǔ chāi qiǎn wǒ lái jiào  
兄，在你来的路上向你显现的耶稣，就是主，差遣我来，叫  
nǐ néng kàn jiàn yòu bèi shèng líng chōng yì  
你能看见，又被圣灵充溢。
- sǎo luó de yǎn jīng shàng hǎo xiàng yǒu lín lì kè diào xià lái tā jiù néng kàn jiàn yú shì  
18 扫罗的眼睛上，好像有鳞立刻掉下来，他就能看见，于是  
qǐ lái shòu le jìn  
起来受了浸，
- chī guò fàn jiù jiàn zhuàng le sǎo luó hé dà mǎ sè de mén tú tóng zài le yì xiē rì zi  
19 吃过饭，就健壮了。扫罗和大马色的门徒同在一些日子；

- suí jí zài gè huì táng lǐ chuán yáng yē sū shuō tā shì shén de ér zǐ  
20 随即在各会堂里传扬耶稣，说他是神的儿子。
- fán tīng jiàn de rén dōu jīng qí shuō zài yē lù sā lěng sǔn huǐ hū qiú zhè míng zhě de bú  
21 凡听见的人都惊奇，说，在耶路撒冷损毁呼求这名者的，不  
jiù shì zhè rén ma bìng qiě tā dào zhè lǐ lái bú jiù shì wèi yào kún bǎng tā men dài dào  
就是这人么？并且他到这里来，不就是为要捆绑他们，带到  
jì sī zhǎng miàn qián qù ma  
祭司长面前去么？
- dàn sǎo luó yuè fā yǒu néng lì bó dǎo zhù dà mǎ sè de yóu tài rén zhèng míng zhè wèi  
22 但扫罗越发有能力，驳倒住大马色的犹太人，证明这位  
yē sū jiù shì jī dū  
耶稣就是基督。
- guò le hǎo xiē rì zi yóu tài rén shāng yì yào shā sǎo luó  
23 过了好些日子，犹太人商议要杀扫罗；
- dàn tā men de jì móu bèi sǎo luó zhī dào le tā men yòu zhòu yè yán mì dì kān shǒu  
24 但他们的计谋被扫罗知道了。他们又昼夜严密地看守  
chéng mén yào shā hài tā  
城门，要杀害他。
- tā de mén tú jiù zài yè jiān yòng kuāng zi bǎ tā cóng chéng qiáng shàng zhuì xià qù  
25 他的门徒就在夜间，用筐子把他从城墙上缒下去。
- sǎo luó dào le yē lù sā lěng xiǎng yǔ mén tú jié jiāo zhòng rén què dōu pà tā bú xìn tā  
26 扫罗到了耶路撒冷，想与门徒结交，众人却都怕他，不信他  
shì mén tú  
是门徒。
- wéi yǒu bā ná bā jiē shòu tā lǐng tā dào shǐ tú nà lǐ qù bǎ tā zài lù shàng zěn me kàn  
27 惟有巴拿巴接受他，领他到使徒那里去，把他在路上怎么看  
jiàn zhǔ zhǔ zěn me xiàng tā shuō huà tā zài dà mǎ sè zěn me zài yē sū de míng lǐ  
见主，主怎么向他说话，他在大马色怎么在耶稣的名里  
fàng dǎn jiǎng shuō dōu xiàng tā men shù shuō chū lái  
放胆讲说，都向他们述说出来。
- yú shì sǎo luó zài yē lù sā lěng hé mén tú chū rù lái wǎng  
28 于是扫罗在耶路撒冷，和门徒出入来往，
- zài zhǔ de míng lǐ fàng dǎn jiǎng shuō bìng yǔ shuō xī lì ní huà de yóu tài rén jiǎng lùn  
29 在主的名里放胆讲说，并与说希利尼话的犹太人讲论  
biàn bó tā men què xiǎng xià shǒu shā tā  
辩驳，他们却想下手杀他。
- dì xiong men zhī dào le jiù sòng tā xià gāi sā lì yà dǎ fā tā wǎng dà shù qù  
30 弟兄们知道了，就送他下该撒利亚，打发他往大数去。
- nà shí quán yóu tài jiā lì lì sā mǎ lì yà biàn chù de zhào huì dé píng ān bèi jiàn zào  
31 那时全犹太、加利利、撒玛利亚遍处的召会得平安，被建造，  
zài duì zhǔ de jìng wèi bìng shèng líng de ān wèi zhōng xíng dòng rén shù jiù fán zēng le  
在对主的敬畏并圣灵的安慰中行动，人数就繁增了。

- bǐ dé zhōu yóu gè chù de shí hòu yě dào le jū zhù zài lǚ dà de shèng tú nà lǐ  
32 彼得周游各处的时候，也到了居住在吕大的圣徒那里。
- yù jiàn yí gè rén míng jiào yǐ ní yǎ dé le tān huàn zài rù zǐ shàng tǎng wò le bā nián  
33 遇见一个人，名叫以尼雅，得了瘫痪，在褥子上躺卧了八年。
- bǐ dé duì tā shuō yǐ ní yǎ yē sū jī dū yī hǎo nǐ le qǐ lái shōu shì nǐ de rù zǐ tā  
34 彼得对他说，以尼雅，耶稣基督医好你了。起来，收拾你的褥子。他就立刻起来了。
- suǒ yǒu zhù zài lǚ dà hé shā lún de rén dōu kàn jiàn le tā jiù zhuǎn xiàng le zhǔ  
35 所有住在吕大和沙仑的人都看见了他，就转向了主。
- zài yuē pà yǒu yí gè nǚ tú míng jiào dà bǐ dà fān chéng xī lì ní huà jiù shì duō jiā tā  
36 在约帕有一个女徒，名叫大比大，翻成希利尼话就是多加；她广行善事，多施周济。
- dāng nà xiē rì zi tā huàn bìng sǐ le yǒu rén bǎ tā xǐ jìng le tíng fàng zài lóu shàng  
37 当那些日子，她患病死了；有人把她洗净了，停放在楼上。
- lǚ dà kào jìn yuē pà mén tú tīng jiàn bǐ dé zài nà lǐ jiù dǎ fā liǎng gè rén dào tā nà lǐ  
38 吕大靠近约帕，门徒听见彼得在那里，就打发两个人到他那里去，恳求他说，快到我们那里去，不要耽延。
- bǐ dé jiù qǐ shēn hé tā men tóng qù dào le biàn yǒu rén lǐng tā shàng lóu zhòng guǎ fu  
39 彼得就起身和他们同去，到了，便有人领他上楼。众寡妇都站在彼得旁边哭，拿多加与她们同在时所作的里衣外衣给他看。
- bǐ dé jiào zhòng rén dōu chū qù jiù guì xià dǎo gào zhuǎn shēn duì zhe shǐ tǐ shuō dà bǐ dà  
40 彼得叫众人都出去，就跪下祷告，转身对着尸体说，大比大，起来。她就睁开眼睛，看见了彼得，便坐起来。
- bǐ dé shēn shǒu fú tā qǐ lái jiào zhòng shèng tú hé guǎ fu jìn qù bǎ duō jiā huó huó de  
41 彼得伸手扶她起来，叫众圣徒和寡妇进去，把多加活活地交给他们。
- zhè shì chuán biàn le yuē pà jiù yǒu xǔ duō rén xìn kào le zhǔ  
42 这事传遍了约帕，就有许多人信靠了主。
- cǐ hòu bǐ dé zài yuē pà yí gè xiāo pí jiàng xī mén de jiā lǐ zhù le hǎo xiē rì zi  
43 此后彼得在约帕一个硝皮匠西门的家里，住了好些日子。

## 第十章

- 1 zài gāi sā lì yà yǒu yí gè rén míng jiào gē ní liú shì nà jiào zuò yì dà lì yíng de yí gè  
在该撒利亚有一个人，名叫哥尼流，是那叫作义大利营的一个  
bǎi fū zhǎng  
百夫长。
- 2 tā shì gè qián chéng rén tóng quán jiā dōu jìng wèi shén duō duō zhōu jì bǎi xìng cháng  
他是个虔诚人，同全家都敬畏神，多多周济百姓，常  
cháng qí qiú shén  
常祈求神。
- 3 yǒu yí tiān yuē zài wǔ hòu sān shí tā zài yì xiàng zhōng qīng chu kàn jiàn shén de yí  
有一天，约在午后三时，他在异象中，清楚看见神的一  
wèi shǐ zhě lái dào tā nà lǐ duì tā shuō gē ní liú  
位使者来到他那里，对他说，哥尼流。
- 4 gē ní liú dìng jīng kàn tā jīng pà shuō zhǔ a shén me shì tiān shǐ duì tā shuō nǐ de  
哥尼流定睛看他，惊怕说，主啊，什么事？天使对他说，你的  
dǎo gào hé nǐ de zhōu jì yǐ jīng shàng dá shén miàn qián méng jì niàn le  
祷告和你的周济，已经上达神面前，蒙记住了。
- 5 xiàn zài nǐ yào dǎ fā rén wǎng yuē pà qù qǐng nà chēng hu bǐ dé de xī mén lái  
现在你要打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来；
- 6 zhè rén zài yí gè xiāo pí jiàng xī mén de jiā lǐ zuò kè fáng zi jiù zài hǎi biān  
这人在一个硝皮匠西门的家里作客，房子就在海边。
- 7 xiàng tā shuō huà de tiān shǐ zǒu le yǐ hòu gē ní liú jiào le liǎng gè jiā pú hé cháng cì  
向他说话的天使走了以后，哥尼流叫了两个家仆，和常伺  
hou tā de yí gè qián chéng bīng lái  
候他的一个虔诚兵来，
- 8 bǎ zhè yí qiè shì dōu shù shuō gěi tā men tīng jiù dǎ fā tā men wǎng yuē pà qù  
把这一切事都述说给他们听，就打发他们往约帕去。
- 9 dì èr tiān tā men xíng lù jiāng jìn nà chéng de shí hou yuē zài zhèng wǔ bǐ dé shàng  
第二天，他们行路将近那城的时候，约在正午，彼得上  
fáng dǐng qù dǎo gào  
房顶去祷告。
- 10 tā jué de hěn è jiù xiǎng yào chī rén zhèng yù bèi fàn de shí hou bǐ dé hún yóu xiàng  
他觉得很饿，就想要吃。人正预备饭的时候，彼得魂游象  
wài  
外，
- 11 kàn jiàn tiān kāi le yǒu yí qì mǐn jiàng xià hǎo xiàng yí kuài dà bù jì zhe sì jiǎo zhuì  
看见天开了，有一器皿降下，好像一块大布，系着四角，坠  
zài dì shàng  
在地上，
- 12 lǐ miàn yǒu dì shàng gè yàng sì zú de zǒu shòu hé pá wù bìng tiān kōng de fēi niǎo  
里面有地上各样四足的走兽和爬物，并天空的飞鸟。
- 13 yòu yǒu shēng yīn xiàng tā shuō bǐ dé qǐ lái zǎi le chī  
又有声音向他说，彼得，起来，宰了吃！

- 14 bǐ dé què shuō zhǔ a jué duì bù kě yīn wèi yí qiè fán sú bìng bù jié zhī wù wǒ cóng  
彼得却 说，主啊，绝对不可，因为一切凡俗并不洁之物，我 从  
lái méi yǒu chī guò  
来没有吃过。
- 15 dì èr cì yòu yǒu shēng yīn xiàng tā shuō shén suǒ jié jìng de nǐ bù kě dàng zuò sú wù  
第二次又有 声音 向他说，神所洁净的，你不可当 作俗物。
- 16 zhè yàng yì lián yǒu sān cì nà qì mǐn suí jí shōu huí tiān shàng qù le  
这样一连有三次，那器皿随即收回天 上去了。
- 17 bǐ dé zì jǐ lǐ miàn zhèng zài jí qí kùn huò bù zhī suǒ kàn jiàn de yì xiàng shì shén me  
彼得自己里面 正 在极其困惑，不知所看见的异象 是什 么  
yì si kàn na gē ní liú suǒ chāi lái de rén yǐ jīng xún wèn dào xī mén de jiā zhàn zài  
意思，看哪，哥尼流所差来的人，已经询问到西门的家，站 在  
mén wài  
门外，
- 18 hǎn zhe chá wèn yǒu chēng hu bǐ dé de xī mén zài zhè lǐ zuò kè méi yǒu  
喊着查问：有 称呼彼得的西门在这里作客没有？
- 19 bǐ dé hái fǎn fù sī xiǎng nà yì xiàng de shí hou nà líng duì tā shuō kàn na yǒu sān gè  
彼得还反复思 想 那异象 的时候，那灵对他说，看哪，有 三个  
rén lái zhǎo nǐ  
人来 找你，
- 20 qǐ lái xià qù hé tā men tóng wǎng bú yào yí huò yīn wèi shì wǒ chāi tā men lái de  
起来，下去，和他们 同 往，不要疑惑，因为是我差他们来的。
- 21 yú shì bǐ dé xià dào nà xiē rén nà lǐ shuō kàn na wǒ jiù shì nǐ men suǒ zhǎo de rén  
于是彼得下到那些人那里，说，看哪，我就是你们所 找的人，  
nǐ men lái zhè lǐ shì wèi shén me yuán gù  
你们来这里是为 什么 缘故？
- 22 tā men shuō bǎi fū zhǎng gē ní liú shì gè yì rén jìng wèi shén wèi yóu tài quán guó suǒ  
他们说，百夫长 哥尼流是个义人，敬畏神，为犹太全 国所  
chēng zàn tā méng yí wèi shèng tiān shǐ zhǐ shì jiào tā qǐng nǐ dào tā jiā lǐ qù bìng  
称 赞，他蒙一位圣 天使指示，叫他请你到他家里去，并  
tīng nǐ de huà  
听你的话。
- 23 bǐ dé jiù qǐng tā men jìn qù liú tā men zhù xià cì rì qǐ shēn hé tā men tóng qù hái yǒu  
彼得就请他们进去，留他们 住下。次日起身和他们 同去，还有  
yuē pà de jǐ wèi dì xiong tóng zhe tā qù  
约帕的几位弟兄 同着他去。
- 24 yòu cì rì tā men jìn rù gāi sā lì yà gē ní liú yǐ jīng zhào qí le tā de qīn shǔ mì yǒu  
又次日，他们进入该撒利亚，哥尼流已经 召齐了他的亲属密友，  
děng hòu tā men  
等候他们。
- 25 bǐ dé yī jìn qù gē ní liú jiù yíng jiē tā fǔ fú zài tā jiǎo qián bài tā  
彼得一进去，哥尼流就迎接他，俯伏在他脚 前拜他。

- bǐ dé què fú qǐ tā   shuō   qǐ lái   wǒ yě shì rén  
26 彼得却扶起他，说，起来，我也是人。
- bǐ dé tóng tā shuō zhe huà jìn qù   jiàn yǒu hǎo xiē rén zài nà lǐ jù jí  
27 彼得同他说着话进去，见有好些人在那里聚集，
- jiù duì tā men shuō   nǐ men zhī dào yóu tài rén hé bié zú de rén qīn jìn lái wǎng   běn shì bù  
28 就对他们说，你们知道犹太人和别族的人亲近来往，本是不  
hé lǜ lì de   dàn shén yǐ jīng zhǐ shì wǒ   bú yào shuō rèn hé rén shì fán sú huò bù jié de  
合律例的，但神已经指示我，不要说任何人是凡俗或不洁的；
- suǒ yǐ wǒ yī bèi qǐng   jiù bù tuī cí ér lái   xiàn zài qǐng wèn   nǐ men qǐng wǒ lái shì wèi  
29 所以我一被请，就不推辞而来。现在请问，你们请我来是为  
shén me yuán gù  
什么缘故？
- gē ní liú shuō   qián sì tiān zhè gè shí hou   wǒ zài jiā zhōng shǒu zhe wǔ hòu sān shí de  
30 哥尼流说，前四天这个时候，我在家中守着午后三时的  
dǎo gào   kàn na   yǒu yí gè rén chuān zhe míng liàng de yī fu   zhàn zài wǒ miàn qián  
祷告，看哪，有一个人穿着明亮的衣服，站在我面前，  
shuō  
说，
- gē ní liú   nǐ de dǎo gào yǐ méng chuí tīng   nǐ de zhōu jì zài shén miàn qián yǐ méng jì  
31 哥尼流，你的祷告已蒙垂听，你的周济在神面前已蒙记  
niàn le  
念了。
- nǐ dāng dǎ fā rén wǎng yuē pà qù   qǐng nà chēng hu bǐ dé de xī mén lái   tā zài hǎi biān  
32 你当打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来，他在海边  
yí gè xiǎo pí jiàng xī mén de jiā lǐ zuò kè  
一个硝皮匠西门的家里作客。
- suǒ yǐ wǒ lì kè dǎ fā rén dào nǐ nà lǐ   nǐ lái le hěn hǎo   xiàn zài wǒ men dōu zài shén  
33 所以我立刻打发人到你那里，你来了很好。现在我们都在神  
miàn qián   yào tīng zhǔ suǒ fēn fù nǐ de yí qiè huà  
面前，要听主所吩咐你的一切话。
- bǐ dé jiù kāi kǒu shuō   wǒ zhēn kàn chū shén shì bù piān dài rén de  
34 彼得就开口说，我真看出神是不偏待人的，
- gè guó zhōng nà jìng wèi tā   xíng yì de rén   dōu wéi tā suǒ yuè nà  
35 各国中那敬畏祂，行义的人，都为祂所悦纳。
- tā jiè zhe yē sū jī dū   tā shì wàn rén de zhǔ   chuán hé píng wéi fú yīn   jiāng zhè dào  
36 祂借着耶稣基督（祂是万人的主）传和平为福音，将这道  
chuán gěi yǐ sè liè zǐ sūn  
传给以色列子孙。
- nǐ men dōu zhī dào   zài yuē hàn xuān chuán shòu jìn yǐ hòu   zhè huà cóng jiā lì lì qǐ  
37 你们都知道，在约翰宣传受浸以后，这话从加利利起，  
chuán biàn le zhěng gè yóu tài  
传遍了整个犹太，

- 38 jiù shì shén zěn yàng yǐ shèng líng hé néng lì gāo ná sā lè rén yē sū tā zhōu yóu gè chù  
就是神怎样以圣灵和能力膏拿撒勒人耶稣，祂周游各处  
xíng shàn shì yī hǎo fán bèi mó guǐ yā zhì de rén yīn wèi shén yǔ tā tóng zài  
行善事，医好凡被魔鬼压制的人，因为神与祂同在。
- 39 wǒ men jiù shì tā zài yóu tài rén zhī dì bìng yē lù sā lěng suǒ xíng yí qiè shì de jiàn zhèng  
我们就是祂在犹太人之地，并耶路撒冷所行一切事的见证  
rén tā men jìng bǎ tā guà zài mù tóu shàng shā le  
人；他们竟把祂挂在木头上杀了。
- 40 dì sān rì shén jiào tā fù huó shǐ tā xiǎn xiàn chū lái  
第三日神叫祂复活，使祂显现出来，
- 41 bú shì gěi zhòng bǎi xìng kàn nǎi shì gěi shén yù xiān suǒ xuǎn pài de jiàn zhèng rén kàn  
不是给众百姓看，乃是给神预先所选派的见证人看，  
jiù shì wǒ men zhè xiē zài tā cóng sǐ rén zhōng fù huó yǐ hòu hé tā tóng chī tóng hē de  
就是我们这些在祂从死人中复活以后，和祂同吃同喝的  
rén  
人。
- 42 tā fēn fù wǒ men xiàng bǎi xìng chuán dào bìng zhòng zhòng jiàn zhèng tā shì shén suǒ  
祂吩咐我们向百姓传道，并郑重见证祂是神所  
lì dìng yào shěn pàn huó rén sǐ rén de nà yí wèi  
立定，要审判活人死人的那一位。
- 43 zhòng shēn yán zhě yě wèi tā zuò jiàn zhèng shuō fán xìn rù tā de rén bì jiè zhe tā de  
众申言者也为祂作见证说，凡信入祂的人，必借着祂的  
míng dé méng shè zuì  
名得蒙赦罪。
- 44 bǐ dé hái shuō zhè huà de shí hòu shèng líng jiàng zài yí qiè tīng dào de rén shēn shàng  
彼得还说这话的时候，圣灵降在一切听道的人身上。
- 45 nà xiē fèng gē lǐ hé bǐ dé tóng lái de xìn tú yīn shèng líng de ēn cì yě jiāo guàn zài wài  
那些奉割礼，和彼得同来的信徒，因圣灵的恩赐也浇灌在外  
bāng rén shēn shàng jiù dōu jīng qí  
邦人身上，就都惊奇；
- 46 yīn wèi tīng jiàn tā men shuō fāng yán bìng zūn shén wéi dà  
因为听见他们说方言，并尊神为大。
- 47 yú shì bǐ dé shuō zhè xiē rén jì shòu le shèng líng yǔ wǒ men yí yàng shuí néng jìn zhǐ  
于是彼得说，这些人既受了圣灵，与我们一样，谁能禁止  
tā men zài shuǐ lǐ shòu jìn  
他们在水里受浸？
- 48 jiù fēn fù tā men zài yē sū jī dū de míng lǐ shòu jìn tā men yòu qǐng bǐ dé zhù le yì xiē  
就吩咐他们在耶稣基督的名里受浸。他们又请彼得住了一些  
rì zi  
日子。

## 第十一章

- shǐ tú hé zài yóu tài de zhòng dì xiong tīng jiàn wài bāng rén yě lǐng shòu le shén de huà  
1 使徒和在犹太的众弟兄，听见外邦人也领受了神的话。
- jí zhì bǐ dé shàng le yē lù sā lěng nà xiē fèng gē lǐ de rén hé tā zhēng biàn shuō  
2 及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割礼的人和他争辩，说，  
nǐ jìn dào wèi shòu gē lǐ de rén nà lǐ hé tā men yì tóng chī fàn le  
3 你进到未受割礼的人那里，和他们一同吃饭了。
- bǐ dé jiù kāi shǐ àn zhe cì xù gěi tā men jiě shì shuō  
4 彼得就开始按着次序给他们解释，说，  
wǒ zài yuē pà chéng lǐ dǎo gào de shí hou hún yóu xiàng wài kàn jiàn yì xiàng yǒu yí  
5 我在约帕城里祷告的时候，魂游象外，看见异象，有一  
qì mǐn jiàng xià hǎo xiàng yí kuài dà bù jì zhe sì jiǎo cóng tiān zhuì xià zhí lái dào  
器皿降下，好像一块大布，系着四角，从天缒下，直来到  
wǒ gēn qián  
我跟前。
- wǒ dìng jīng wǎng lǐ miàn chá kàn jiàn yǒu dì shàng sì zú de shēng chù yě shòu pá wù  
6 我定睛往里面察看，见有地上四足的牲畜、野兽、爬物  
bìng tiān kōng de fēi niǎo  
并天空的飞鸟。
- wǒ qiě tīng jiàn yǒu shēng yīn xiàng wǒ shuō bǐ dé qǐ lái zǎi le chī  
7 我且听见有声音向我说，彼得，起来，宰了吃！  
wǒ shuō zhǔ a jué duì bù kě yīn wèi fán sú huò bù jié zhī wù cóng lái méi yǒu rù guò  
8 我说，主啊，绝对不可，因为凡俗或不洁之物，从来没有入过  
wǒ de kǒu  
我的口。
- dì èr cì yǒu shēng yīn cóng tiān shàng shuō shén suǒ jié jìng de nǐ bù kě dāng zuò sú  
9 第二次有声音从天上说，神所洁净的，你不可当作俗  
wù  
物。
- zhè yàng yì lián yǒu sān cì jiù dōu lā huí tiān shàng qù le  
10 这样一连有三次，就都拉回天上去。
- kàn na zhèng dāng nà shí yǒu sān gè rén zhàn zài wǒ men suǒ zài de wū zi qián shì  
11 看哪，正当那时，有三个人站在我们所在的屋子前，是  
cóng gāi sā lì yà chāi dào wǒ zhè lǐ lái de  
从该撒利亚差到我这里来的。
- nà líng fēn fù wǒ hé tā men tóng qù bú yào yí huò tóng zhe wǒ qù de hái yǒu zhè liù  
12 那灵吩咐我和他们同去，不要疑惑。同着我去的，还有这六  
wèi dì xiong wǒ men dōu jìn le nà rén de jiā  
位弟兄，我们都进了那人的家。
- nà rén jiù gào su wǒ men tā rú hé kàn jiàn yí wèi tiān shǐ zhàn zài tā wū lǐ shuō nǐ  
13 那人就告诉我们，他如何看见一位天使，站在他屋里，说，你  
dǎ fā rén wǎng yuē pà qù qǐng nà chēng hu bǐ dé de xī mén lái  
打发人往约帕去，请那称呼彼得的西门来，

- tā yǒu huà yào duì nǐ shuō kě yǐ jiào nǐ hé nǐ de quán jiā dé jiù  
14 他有话要对你说，可以叫你和你的全家得救。
- wǒ yì kāi jiǎng shèng líng biàn jiàng zài tā men shēn shàng zhèng xiàng dāng chū jiàng  
15 我一开讲，圣灵便降在他们身上，正像当初降  
zài wǒ men shēn shàng yí yàng  
在我们身上一样。
- wǒ jiù xiǎng qǐ zhǔ suǒ shuō de huà yuē hàn shì zài shuǐ lǐ shī jìn dàn nǐ men yào zài  
16 我就想起主所说的话，约翰是在水里施浸，但你们要在  
shèng líng lǐ shòu jìn  
圣灵里受浸。
- shén jì rán gěi tā men tóng yàng de ēn cì xiàng gěi wǒ men zhè xiē xìn kào zhǔ yē sū jī  
17 神既然给他们同样的恩赐，像给我们这些信靠主耶稣基  
dū de rén yí yàng wǒ shì shuí nà néng lán zǔ shén  
督的人一样，我是谁，那能拦阻神？
- zhòng rén tīng jiàn zhè huà jiù jìng mò wú shēng zhǐ róng yào shén shuō zhè yàng kàn  
18 众人听见这话，就静默无声，只荣耀神说，这样看  
lái shén yě bǎ huí gǎi yǐ dé shēng mìng cì gěi wài bāng rén le  
来，神也把悔改以得生命赐给外邦人了。
- nà xiē yīn sī tí fǎn de shì zāo huàn nàn sì sàn de rén zhí zǒu dào féi ní jī jū bǐ lù hé  
19 那些因司提反的事遭患难四散的人，直走到腓尼基、居比路和  
ān tí ā tā men bú xiàng bié rén jiǎng dào zhǐ xiàng yóu tài rén jiǎng  
安提阿，他们不向别人讲道，只向犹太人讲。
- dàn qí zhōng yǒu de shì jū bǐ lù hé gǔ lì nài rén tā men dào le ān tí ā yě xiàng xī  
20 但其中有的是居比路和古利奈人，他们到了安提阿，也向希  
lì ní rén jiǎng lùn chuán zhǔ yē sū wéi fú yīn  
利尼人讲论，传主耶稣为福音。
- zhǔ de shǒu yǔ tā men tóng zài xìn ér zhuǎn xiàng zhǔ de rén wéi shù shèn duō  
21 主的手与他们同在，信而转向主的人为数甚多。
- guān yú tā men de chuán yán dào le zài yē lù sā lěng de zhào huì ěr zhōng tā men jiù  
22 关于他们的传言，到了在耶路撒冷的召会耳中，他们就  
chāi qiǎn bā ná bā chū qù zǒu dào ān tí ā wéi zhǐ  
差遣巴拿巴出去，走到安提阿为止。
- tā dào le kàn jiàn shén de ēn diǎn jiù huān lè quàn miǎn zhòng rén yào lì dìng xīn  
23 他到了，看见神的恩典，就欢乐，劝勉众人，要立定心  
zhì yì zhí yǔ zhǔ tóng zài  
志，一直与主同在；
- zhè bā ná bā yuán shì gè hǎo rén mǎn yǒu shèng líng hé xìn xīn yú shì xǔ duō rén jiā tiān  
24 这巴拿巴原是个好人，满有圣灵和信心，于是许多人加添  
guī zhǔ  
归主。
- tā yòu wǎng dà shù qù zhǎo sǎo luó  
25 他又往大数去找扫罗，

- zhǎo zháo le jiù dài tā dào ān tí ā qù tā men zú yǒu yì nián de shí jiān zài zhào huì  
26 找着了,就带他到安提阿去。他们足有一年的时间,在召会  
lǐ jù jí jiào xùn le xǔ duō rén mén tú chēng wéi jī dū tú shì cóng ān tí ā kāi shǐ  
里聚集,教训了许多人。门徒称为基督徒,是从安提阿开始。
- dāng nà xiē rì zi yǒu jǐ wèi shēn yán zhě cóng yē lù sā lěng xià dào ān tí ā  
27 当那些日子,有几位申言者从耶路撒冷下到安提阿。
- qí zhōng yǒu yí wèi míng jiào yà jiā bù zhàn qǐ lái jiè zhe nà líng zhǐ míng pǔ tiān xià  
28 其中有一位,名叫亚迦布,站起来,借着那灵指明普天下  
jiāng yǒu dà jī huāng zhè shì dào gé lǎo diū nián jiān guǒ rán fā shēng le  
将有大饥荒,这事到革老丢年间果然发生了。
- yú shì tā men àn zhào mén tú zhōng jiān wú lùn shì shuí dé chāng shèng de qíng kuàng  
29 于是他们按照门徒中间,无论是谁得昌盛的情况,  
gè zì dìng yì zèng sòng qù gōng jǐ zhù zài yóu tài de dì xiong men  
各自定意赠送,去供给住在犹太的弟兄们。
- tā men jiù zhè yàng xíng le yóu bā ná bā hé sǎo luó jīng shǒu sòng dào zhòng zhǎng lǎo  
30 他们就这样行了,由巴拿巴和扫罗经手,送到众长老  
nà lǐ  
那里。

## 第十二章

- nà shí xī lǜ wáng xià shǒu kǔ hài zhào huì zhōng de jǐ gè rén  
1 那时,希律王下手苦害召会中的几个人,  
yòng dāo shā le yuē hàn de gē gē yǎ gè  
2 用刀杀了约翰的哥哥雅各。
- tā jiàn yóu tài rén xǐ huān zhè shì yòu qù zhuō ná bǐ dé nà shí zhèng shì chú jiào de rì  
3 他见犹太人喜欢这事,又去捉拿彼得,那时正是除酵的日  
zi  
子。
- xī lǜ ná le bǐ dé shōu zài jiān lǐ jiāo fù sì bān bīng dīng kān shǒu dǎ suàn yào zài yú  
4 希律拿了彼得,收在监里,交付四班兵丁看守,打算要在逾  
yuè jié hòu bǎ tā tí chū lái jiāo gěi bǎi xìng  
越节后,把他提出来,交给百姓。
- yú shì bǐ dé bèi qiú zài jiān lǐ zhào huì jiù wèi tā qiè qiè de dǎo gào shén  
5 于是彼得被囚在监里,召会就为他切切地祷告神。
- xī lǜ jiāng yào tí tā chū lái de shí hou nà yè bǐ dé bèi liǎng tiáo tiě liàn kǔn suǒ shuì zài  
6 希律将要提他出来的时候,那夜彼得被两条铁链捆锁,睡在  
liǎng gè bīng dīng dāng zhōng hái yǒu shǒu wèi zài mén wài kān shǒu jiān lǎo  
两个兵丁当中,还有守卫在门外看守监牢。
- kàn na yǒu zhǔ de yí wèi shǐ zhě zhàn zài páng biān qiú shì lǐ yǒu guāng zhào yào tiān  
7 看哪,有主的一位使者站在旁边,囚室里有光照耀;天  
shǐ pāi bǐ dé de lèi páng jiào xǐng le tā shuō kuài kuài qǐ lái nà tiě liàn jiù cóng tā shǒu  
使拍彼得的肋旁,叫醒了他说,快快起来。那铁链就从他手

shàng tuō luò xià lái

上 脱 落 下 来。

tiān shǐ duì tā shuō shù shàng dài zi chuān shàng xié tā jiù nà yàng zuò tiān shǐ yòu

8 天 使 对 他 说 ， 束 上 带 子 ， 穿 上 鞋 。 他 就 那 样 作 。 天 使 又

duì tā shuō pī shàng wài yī gēn zhe wǒ lái

对 他 说 ， 披 上 外 衣 跟 着 我 来 。

bǐ dé jiù chū lái gēn zhe tā bù zhī dào nà jiè zhe tiān shǐ suǒ zuò de shì shì zhēn de hái yǐ

9 彼 得 就 出 来 跟 着 他 ， 不 知 道 那 借 着 天 使 所 作 的 事 是 真 的 ， 还 以

wéi shì jiàn le yì xiàng

为 是 见 了 异 象 。

guò le dì yī dào hé dì èr dào jiān lǎo jiù lái dào tōng wǎng chéng nèi de tiě mén nà mén

10 过 了 第 一 道 和 第 二 道 监 牢 ， 就 来 到 通 往 城 内 的 铁 门 ， 那 门

zì dòng gěi tā men kāi le tā men chū lái zǒu guò yì tiáo jiē tiān shǐ suí jí lí kāi tā qù

自 动 给 他 们 开 了 。 他 们 出 来 ， 走 过 一 条 街 ， 天 使 随 即 离 开 他 去

le

了 。

bǐ dé qīng xǐng guò lái shuō wǒ xiàn zài zhēn zhī dào zhǔ chāi qiǎn tā de shí zhě jiù wǒ

11 彼 得 清 醒 过 来 ， 说 ， 我 现 在 真 知 道 主 差 遣 祂 的 使 者 ， 救 我

tuō lí xī lǜ de shǒu hé yóu tài bǎi xìng yí qiè suǒ qī dài de

脱 离 希 律 的 手 ， 和 犹 太 百 姓 一 切 所 期 待 的 。

tā jì míng bái guò lái jiù wǎng nà chēng hu mǎ kě de yuē hàn tā mǔ qīn mǎ lì yà jiā qù

12 他 既 明 白 过 来 ， 就 往 那 称 呼 马 可 的 约 翰 他 母 亲 马 利 亚 家 去 ，

zài nà lǐ yǒu hǎo xiē rén jù jí dǎo gào

在 那 里 有 好 些 人 聚 集 祷 告 。

bǐ dé qiāo le wài mén yǒu yí gè shǐ nǚ míng jiào luó dà shàng qián lái tàn tīng

13 彼 得 敲 了 外 门 ， 有 一 个 使 女 ， 名 叫 罗 大 ， 上 前 来 探 听 。

tā rèn chū shì bǐ dé de shēng yīn jiù huān xǐ dé gù bù dé kāi mén pǎo jìn qù bào gào

14 她 认 出 是 彼 得 的 声 音 ， 就 欢 喜 得 顾 不 得 开 门 ， 跑 进 去 报 告

shuō bǐ dé zhàn zài mén wài

说 ， 彼 得 站 在 门 外 。

tā men duì tā shuō nǐ fēng le shǐ nǚ què jí lì de shuō shì zhè yàng tā men shuō bì

15 他 们 对 她 说 ， 你 疯 了 ！ 使 女 却 极 力 地 说 是 这 样 。 他 们 说 ， 必

shì tā de tiān shǐ

是 他 的 天 使 。

bǐ dé bú zhù de qiāo mén tā men kāi le mén kàn jiàn tā jiù shèn jīng qí

16 彼 得 不 住 地 敲 门 ， 他 们 开 了 门 ， 看 见 他 ， 就 甚 惊 奇 。

bǐ dé bǎi shǒu jiào tā men jìng mò xià lái jiù xiàng tā men shù shuō zhǔ zěn yàng lǐng tā

17 彼 得 摆 手 ， 叫 他 们 静 默 下 来 ， 就 向 他 们 述 说 主 怎 样 领 他

chū jiān yòu shuō nǐ men bǎ zhè shì bào gào yǎ gè hé zhòng dì xiong yú shì chū qù

出 监 ， 又 说 ， 你 们 把 这 事 报 告 雅 各 和 众 弟 兄 。 于 是 出 去

wǎng bié chù qù le

往 别 处 去 了 。

dào le tiān liàng bīng dīng zhī zhōng qǐ le bù xiǎo de sāo luàn bù zhī dào bǐ dé chū le  
18 到了天 亮，兵 丁 之 中 起了不小的骚 乱，不知道彼得出了  
shén me shì  
什 么 事。

xī lǜ jí qiè de xún zhǎo tā què zhǎo bù zháo jiù shěn wèn shǒu wèi fēn fù bǎ tā men  
19 希律急切地寻 找 他，却 找 不 着，就 审 问 守 卫，吩咐把 他 们  
lā qù shā le hòu lái xī lǜ lí kāi yóu tài xià gāi sā lì yà qù zhù zài nà lǐ  
拉去杀了。后来希律离开 犹 太，下 该 撒 利 亚 去，住 在 那 里。

xī lǜ nǎo nù tuī luó hé xī dùn de rén tā men jiù tóng xīn hé yì de lái dào tā nà lǐ tuō  
20 希律恼怒推罗和西顿的人；他 们 就 同 心 合 意 地 来 到 他 那 里，托  
wáng de nèi shì chén bó lā sī dōu shuō qíng xiàng wáng qiú hé yīn wèi tā men nà yí dài  
王 的 内 侍 臣 伯 拉 斯 都 说 情，向 王 求 和，因 为 他 们 那 一 带  
dì fāng shì cóng wáng de dì tǔ dé liáng  
地 方，是 从 王 的 地 土 得 粮。

xī lǜ zài suǒ dìng de rì zi chuān shàng cháo fú zuò zài shěn pàn tái shàng duì tā men  
21 希律在所 定 的 日 子，穿 上 朝 服，坐 在 审 判 台 上，对 他 们  
jiǎng lùn yì fān  
讲 论 一 番。

mín zhòng hǎn zhe shuō zhè shì shén de shēng yīn bú shì rén de shēng yīn  
22 民 众 喊 着 说，这 是 神 的 声 音，不 是 人 的 声 音。

zhǔ de shǐ zhě lì kè jī dǎ xī lǜ yīn wèi tā bù guī róng yào gěi shén tā bèi chóng suǒ  
23 主 的 使 者 立 刻 击 打 希 律，因 为 他 不 归 荣 耀 给 神；他 被 虫 所  
yǎo qì jiù duàn le  
咬，气 就 断 了。

dàn shén de huà què rì jiàn kuò zhǎng yuè fā fán zēng  
24 但 神 的 话 却 日 见 扩 长，越 发 繁 增。

bā ná bā hé sǎo luó bàn wán le gòng jǐ de shì jiù cóng yē lù sā lěng huí qù dài zhe  
25 巴 拿 巴 和 扫 罗 办 完 了 供 给 的 事，就 从 耶 路 撒 冷 回 去，带 着  
chēng hu mǎ kě de yuē hàn tóng qù  
称 呼 马 可 的 约 翰 同 去。

## 第十三章

zài ān tí ā dāng dì de zhào huì zhōng yǒu jǐ wèi shēn yán zhě hé jiào shī jiù shì bā ná  
1 在 安 提 阿 当 地 的 召 会 中，有 几 位 申 言 者 和 教 师，就 是 巴 拿  
bā hé chēng hu ní jié de xī miàn gǔ lì nài rén lù qiú yǔ fēn fēng wáng xī lǜ tóng yǎng  
巴 和 称 呼 尼 结 的 西 面，古 利 奈 人 路 求，与 分 封 王 希 律 同 养  
de mǎ niàn bìng sǎo luó  
的 马 念，并 扫 罗。

tā men shì fèng zhǔ jìn shí de shí hou shèng líng shuō yào wèi wǒ fēn bié bā ná bā hé sǎo  
2 他 们 事 奉 主，禁 食 的 时 候，圣 灵 说，要 为 我 分 别 巴 拿 巴 和 扫  
luó qù zuò wǒ zhào tā men suǒ zuò de gōng  
罗，去 作 我 召 他 们 所 作 的 工。

- yú shì jìn shí dǎo gào àn shǒu zài tā men shēn shàng jiù dǎ fā tā men qù le  
3 于是禁食祷告，按手在他们身上，就打发他们去了。
- tā men jì bèi shèng líng chāi qiǎn jiù xià dào xī liú jī cóng nà lǐ zuò chuán wǎng jū bǐ lù qù  
4 他们既被圣灵差遣，就下到西流基，从那里坐船往居比路去。
- dào le sā lā mǐ jiù zài yóu tài rén de gè huì táng lǐ xuān chuán shén de huà yě yǒu yuē hàn zuò tā men de bāng shou  
5 到了撒拉米，就在犹太人的各会堂里宣传神的话，也有约翰作他们的帮手。
- tā men jīng guò quán dǎo dào le pà fú yù jiàn yí gè yóu tài rén shì gè xíng fǎ shù de jiǎ shēn yán zhě míng jiào bā yē sū  
6 他们经过全岛，到了帕弗，遇见一个犹太人，是个行法术的假申言者，名叫巴耶稣，
- tā cháng hé shěng zhǎng shì qiú bǎo luó tóng zài shì qiú bǎo luó shì gè tōng dá rén tā qǐng le bā ná bā hé sǎo luó lái qiè qiú yào tīng shén de huà  
7 他常和省长士求保罗同在，士求保罗是个通达人，他请了巴拿巴和扫罗来，切求要听神的话。
- zhǐ shì nà xíng fǎ shù de yǐ lǚ mǎ tā de míng zì fān chū lái jiù shì xíng fǎ shù de dí dǎng shǐ tú xiǎng yào jiào shěng zhǎng zhuǎn lí zhè xìn yǎng  
8 只是那行法术的以吕马（他的名字翻出来就是行法术的）抵挡使徒，想要叫省长转离这信仰。
- sǎo luó yòu míng bǎo luó bèi shèng líng chōng yì dìng jīng kàn tā shuō  
9 扫罗，又名保罗，被圣灵充溢，定睛看他，说，
- nǐ zhè mǎn le gè yàng guǐ zhà hé jiān è mó guǐ de ér zǐ zhòng yì de chóu dí nǐ wāi qū zhǔ de zhèng lù hái bù zhǐ zhù ma  
10 你这满了各样诡诈和奸恶，魔鬼的儿子，众义的仇敌，你歪曲主的正路，还不止住么？
- kàn na xiàn zài zhǔ de shǒu lín dào nǐ nǐ yào xiā yǎn zàn shí bú jiàn rì guāng lì kè jiù yǒu wù qì hé hēi àn luò zài tā shēn shàng tā jiù sì xià zhǎo rén qiān shǒu lǐng tā  
11 看哪，现在主的手临到你，你要瞎眼，暂时不见日光。立刻就有雾气和黑暗落在他身上，他就四下找人牵手领他。
- shěng zhǎng kàn jiàn suǒ fā shēng de shì yīn jīng yà zhǔ de jiào xùn jiù xìn le  
12 省长看见所发生的事，因惊讶主的教训，就信了。
- bǎo luó hé tā de tóng bàn cóng pà fú kāi chuán lái dào páng fēi lì yà de bié jiā yuē hàn jiù lí kāi tā men huí yē lù sā lěng qù  
13 保罗和他的同伴从帕弗开船，来到旁非利亚的别加；约翰就离开他们，回耶路撒冷去。
- tā men lí kāi bié jiā wǎng qián xíng lái dào bǐ xī dǐ de ān tí ā zài ān xī rì jìn rù huì táng zuò xià  
14 他们离开别加往前行，来到彼西底的安提阿，在安息日进入会堂坐下。

dú guò le lǜ fǎ hé shēn yán zhě de shū guǎn huì táng de dǎ fā rén dào tā men gēn qián  
15 读过了律法和申言者的书，管会堂的打发人到他们跟前，  
shuō èr wèi dì xiong men ruò yǒu shén me quàn miǎn bǎi xìng de huà qǐng shuō  
说，二位，弟兄们，若有什么劝勉百姓的话，请说。

bǎo luó jiù zhàn qǐ lái bǎi shǒu shuō zhū wèi yǐ sè liè rén hé jìng wèi shén de rén qǐng  
16 保罗就站起来，摆手说，诸位，以色列人和敬畏神的人，请  
tīng  
听：

zhè yǐ sè liè mín de shén jiǎn xuǎn le wǒ men de zǔ zōng dāng zhè mín jì jū āi jí dì  
17 这以色列民的神，拣选了我们祖宗，当这民寄居埃及地  
de shí hou tái jǔ tā men yǐ gāo jǔ de bǎng bì lǐng tā men chū lái  
的时候，抬举他们，以高举的膀臂领他们出来；

yòu zài kuàng yě fú yǎng tā men wéi shí yuē yǒu sì shí nián  
18 又在旷野抚养他们，为时约有四十年；

jì miè le jiā nán dì de qī zú jiù bǎ nà dì fēn gěi tā men wéi yè  
19 既灭了迦南地的七族，就把那地分给他们为业；

cǐ hòu gěi tā men shè lì shì shī zhí dào shēn yán zhě sā mǔ ěr de shí hou yuē yǒu sì bǎi  
20 此后给他们设立士师，直到申言者撒母耳的时候，约有四百  
wǔ shí nián  
五十年。

hòu lái tā men qiú yí gè wáng shén jiù bǎ biàn yǎ mǐn zhī pài zhōng de yí gè rén jī shì  
21 后来他们求一个王，神就把便雅悯支派中的一个人，基士  
de ér zi sǎo luó cì gěi tā men zuò wáng sì shí nián  
的儿子扫罗，赐给他们作王四十年。

jì fèi le sǎo luó jiù xīng qǐ dà wèi zuò tā men de wáng yòu wèi tā zuò jiàn zhèng shuō  
22 既废了扫罗，就兴起大卫作他们的王，又为他作见证说，  
wǒ xún dé yē xī de ér zi dà wèi tā shì hé hū wǒ xīn de rén bì shí xíng wǒ yí qiè de zhǐ  
我寻得耶西的儿子大卫，他是合乎我心的人，必实行我一切的旨  
yì  
意。

cóng zhè rén de hòu yì zhōng shén yǐ jīng zhào zhe suǒ yīng xǔ de gěi yǐ sè liè dài lái yí  
23 从这人的后裔中，神已经照着所应许的，给以色列带来一  
wèi jiù zhǔ jiù shì yē sū  
位救主，就是耶稣。

zài tā lái dào yǐ qián yuē hàn yù xiān xiàng yǐ sè liè zhòng mín xuān chuán huí gǎi de  
24 在他来到以前，约翰预先向以色列众民宣传悔改的  
jìn  
浸。

yuē hàn jiāng xíng jìn tā lù chéng de shí hou shuō nǐ men yǐ wéi wǒ shì shuí wǒ bú shì  
25 约翰将行尽他路程的时候，说，你们以为我是谁？我不是  
jī dū zhǐ shì kàn na yǒu yí wèi yào zài wǒ yǐ hòu lái wǒ jiù shì jiě tā jiǎo shàng de xié  
基督；只是看哪，有一位要在我以后来，我就是解他脚上的鞋

dài yě bú pèi  
带也不配。

26 zhū wèi dì xiong men yà bó lā hǎn zhǒng zú de zǐ sūn hé nǐ men zhōng jiān jìng wèi  
诸位，弟兄们，亚伯拉罕种族的子孙，和你们中间敬畏  
shén de rén na zhè jiù ēn de huà shì chuán gěi wǒ men de  
神的人哪，这救恩的话是传给我们的。

27 yē lù sā lěng de jū mín hé tā men de guān zhǎng yīn wèi bú rèn shí zhè rén yě bù míng  
耶路撒冷的居民和他们的官长，因为不认识这人，也不明  
bái měi ān xī rì suǒ dú zhòng shēn yán zhě de huà jiù shěn pàn le tā zhèng yīng yàn le  
白每安息日所读众申言者的话，就审判了他，正应验了  
shēn yán zhě de huà  
申言者的话。

28 suī rán chá bù chū tā yǒu shén me gāi dìng sǐ zuì de hái shì qiú bǐ lā duō shā tā  
虽然查不出他有什 么该定死罪的，还是求彼拉多杀他。

29 jì chéng jiù le jīng shàng suǒ jì guān yú tā de yí qiè shì jiù bǎ tā cóng mù tou shàng qǔ  
既成就了经上所记关于他的一切事，就把他从木头上取  
xià lái fàng zài fén mù lǐ  
下来，放在坟墓里。

30 shén què jiào tā cóng sǐ rén zhōng fù huó  
神却叫他 从死人中复活。

31 tā duō rì xiàng nà xiē cóng jiā lì lì tóng tā shàng yē lù sā lěng de rén xiǎn xiàn zhè xiē  
他多日向那些从加利利同他上耶路撒冷的人显现，这些  
rén rú jīn xiàng bǎi xìng zuò le tā de jiàn zhèng rén  
人如今向百姓作了他的见证人。

32 wǒ men yě chuán fú yīn gěi nǐ men jiù shì nà gěi zǔ zōng de yīng xǔ  
我们也传福音给你们，就是那给祖宗的应许，

33 shén yǐ jīng xiàng wǒ men zhè zuò ér nǚ de wán quán yīng yàn jiào yē sū fù huó le  
神已经向我们这作儿女的完全应验，叫耶稣复活了，  
zhèng rú shī piān dì èr piān shàng suǒ jì “ nǐ shì wǒ de ér zi wǒ jīn rì shēng le nǐ  
正如诗篇第二篇上所记：“你是我的儿子，我今日生了你。”

34 lùn dào shén jiào tā cóng sǐ rén zhōng fù huó bú zài guī yú xiǔ huài jiù zhè yàng shuō  
论到神叫他 从死人中复活，不再归于朽坏，就这样说：  
“ wǒ bì jiāng dà wèi nà shèng de nà kě kào de cì gěi nǐ men  
“我必将大卫那圣的，那可靠的，赐给你们。”

35 suǒ yǐ yòu zài lìng yì piān shàng shuō “ nǐ bì bù róng nǐ de shèng zhě jiàn xiǔ huài  
所以又在另一篇上说，“你必不容你的圣者见朽坏。”

36 dà wèi zài shén de zhǐ yì zhōng fú shì le tā nà yí dài de rén jiù shuì le guī dào tā zǔ  
大卫在神的旨意中，服事了他那一代的人，就睡了，归到他祖  
zōng nà lǐ yǐ jiàn xiǔ huài  
宗那里，已见朽坏；

37 wéi dú shén suǒ fù huó de tā bìng wèi jiàn xiǔ huài  
惟独神所复活的，他并未见朽坏。

suǒ yǐ zhū wèi dì xiong men nǐ men dāng xiǎo dé shè zuì shì jiè zhè rén chuán gěi nǐ  
38 所以诸位,弟兄们,你们当晓得,赦罪是借这人传给你  
men de  
们的。

zài yí qiè nǐ men kào mó xī de lǜ fǎ bù dé chēng yì de shì shàng kào zhè rén fán xìn de  
39 在一切你们靠摩西的律法不得称义的事上,靠这人,凡信的  
jiù dōu dé chēng yì le  
就都得称义了。

suǒ yǐ nǐ men yào jǐn shèn miǎn de shēn yán zhě shū shàng suǒ shuō de lín dào nǐ men  
40 所以你们要谨慎,免得申言者书上所说的临到你们:

“qīng màn de rén na nǐ men yào guān kàn yào xī qí yào miè wáng yīn wèi zài nǐ men  
41 “轻慢的人哪,你们要观看,要希奇,要灭亡;因为在你们  
de rì zi wǒ xíng yí jiàn shì jiù shì yǒu rén xiáng xì de gào su nǐ men nǐ men yě jué bú  
的日子,我行一件事,就是有人详细地告诉你们,你们也绝不  
xìn  
信。”

tā men chū huì táng de shí hou zhòng rén kěn qiú tā men dào xià gè ān xī rì zài jiǎng  
42 他们出会堂的时候,众人恳求他们到下个安息日,再讲  
zhè huà gěi tā men tīng  
这话给他们听。

sàn huì yǐ hòu yóu tài rén hé jìng shén rù yóu tài jiào de rén duō yǒu gēn cóng bǎo luó  
43 散会以后,犹太人和敬神入犹太教的人,多有跟从保罗、  
bā ná bā de èr rén duì tā men jiǎng lùn quàn miǎn tā men yào yì zhí liú yú shén de ēn  
巴拿巴的,二人对他们讲论,劝勉他们要一直留于神的恩  
zhōng  
中。

dào le xià gè ān xī rì quán chéng de rén jī hū dōu lái jí yào tīng shén de huà  
44 到了下个安息日,全城的人几乎都来聚集,要听神的话。

dàn yóu tài rén kàn jiàn qún zhòng jiù chōng mǎn jí dù yìng bó bǎo luó suǒ shuō de huà  
45 但犹太人看见群众,就充满嫉妒,硬驳保罗所说的话,  
bìng qiě huǐ bàng  
并且毁谤。

bǎo luó hé bā ná bā fàng dǎn shuō shén de huà xiān jiǎng gěi nǐ men tīng yuán shì yīng  
46 保罗和巴拿巴放胆说,神的话先讲给你们听,原是应  
dāng de zhǐ yīn nǐ men qì jué zhè huà duàn dìng zì jǐ bú pèi dé yǒng yuǎn de shēng  
当的;只因你们弃绝这话,断定自己不配得永远的生  
mìng kàn na wǒ men jiù zhuǎn xiàng wài bāng rén qù  
命,看哪,我们就转向外邦人去。

yīn wèi zhǔ céng zhè yàng fēn fù wǒ men shuō “wǒ yǐ jīng lì nǐ zuò wài bāng rén de  
47 因为主曾这样吩咐我们说,“我已经立你作外邦人的  
guāng jiào nǐ shī xíng jiù ēn zhí dào dì jí  
光,叫你施行救恩直到地极。”

- wài bāng rén tīng jiàn le jiù huān lè bìng qiè róng yào zhǔ de huà fán zhǐ dìng dé yǒng  
48 外 邦 人 听 见 了, 就 欢 乐, 并 且 荣 耀 主 的 话, 凡 指 定 得 永  
yuǎn shēng mìng de rén dōu xìn le  
远 生 命 的 人 都 信 了。
- yú shì zhǔ de huà chuán biàn le zhěng gè dì qū  
49 于 是 主 的 话 传 遍 了 整 个 地 区。
- dàn yóu tài rén tiǎo suō jìng shén de zūn guì fù nǚ hé chéng nèi shǒu yào de rén xiān qǐ  
50 但 犹 太 人 挑 唆 敬 神 的 尊 贵 妇 女, 和 城 内 首 要 的 人, 掀 起  
bī pò fǎn duì bǎo luó bā ná bā jiāng tā men gǎn chū jìng wài  
逼 迫, 反 对 保 罗、巴 拿 巴, 将 他 们 赶 出 境 外。
- èr rén duì zhe zhòng rén duò xià jiǎo shàng de chén tǔ jiù wǎng yǐ gē niàn qù le  
51 二 人 对 着 众 人 跺 下 脚 上 的 尘 土, 就 往 以 哥 念 去 了。
- mén tú jiù bèi xǐ lè hé shèng líng chōng mǎn  
52 门 徒 就 被 喜 乐 和 圣 灵 充 满。

## 第十四章

- èr rén zài yǐ gē niàn tóng jìn yóu tài rén de huì táng zài nà lǐ jiǎng lùn jiào yí dà qún  
1 二 人 在 以 哥 念 同 进 犹 太 人 的 会 堂, 在 那 里 讲 论, 叫 一 大 群  
yóu tài rén hé xī lì ní rén dōu xìn le  
犹 太 人 和 希 利 尼 人 都 信 了。
- dàn nà xiē bú xìn cóng de yóu tài rén sǒng dòng bìng dú huà wài bāng rén de xīn yì shǐ tā  
2 但 那 些 不 信 从 的 犹 太 人, 耸 动 并 毒 化 外 邦 人 的 心 意, 使 他  
men fǎn duì dì xiong men  
们 反 对 弟 兄 们。
- èr rén zhù le duō rì kào zhe zhǔ fàng dǎn jiǎng lùn zhǔ jiè zhe tā men de shǒu shī xíng  
3 二 人 住 了 多 日, 靠 着 主 放 胆 讲 论, 主 借 着 他 们 的 手, 施 行  
shén jì qí shì jiàn zhèng tā ēn diǎn de huà  
神 迹 奇 事, 见 证 祂 恩 典 的 话。
- chéng lǐ de zhòng rén jiù fēn liè le yǒu de fù cóng yóu tài rén yǒu de fù cóng shǐ tú  
4 城 里 的 众 人 就 分 裂 了, 有 的 附 从 犹 太 人, 有 的 附 从 使 徒。
- nà shí wài bāng rén hé yóu tài rén lián tóng tā men de guān zhǎng dōu zài chōng dòng  
5 那 时, 外 邦 人 和 犹 太 人 连 同 他 们 的 官 长, 都 在 冲 动,  
xiǎng yào líng rǔ shǐ tú yòng shí tou dǎ tā men  
想 要 凌 辱 使 徒, 用 石 头 打 他 们。
- shǐ tú zhī dào le jiù táo wǎng lǚ gāo ní de lù sī dé hé tè bì èr chéng yǐ jí zhōu wéi  
6 使 徒 知 道 了, 就 逃 往 吕 高 尼 的 路 司 得 和 特 庇 二 城, 以 及 周 围  
de dì fāng qù  
的 地 方 去,
- zài nà lǐ chuán fú yīn  
7 在 那 里 传 福 音。
- lù sī dé chéng lǐ zuò zhe yí gè liǎng jiǎo wú lì de rén cóng mǔ fù lǐ jiù shì qué tuǐ de  
8 路 司 得 城 里, 坐 着 一 个 两 脚 无 力 的 人, 从 母 腹 里 就 是 瘸 腿 的,

cóng lái méi yǒu xíng zǒu guò  
从 来 没 有 行 走 过。

9 tā tīng bǎo luó jiǎng lùn bǎo luó dìng jīng kàn tā jiàn tā yǒu xìn xīn kě yǐ dé jiù  
他 听 保 罗 讲 论；保 罗 定 睛 看 他，见 他 有 信 心，可 以 得 救，

10 jiù dà shēng shuō nǐ qǐ lái liǎng jiǎo zhàn zhí nà rén jiù tiào qǐ lái ér qiě xíng zǒu  
就 大 声 说，你 起 来，两 脚 站 直。那 人 就 跳 起 来，而 且 行 走。

11 qún zhòng kàn jiàn bǎo luó suǒ zuò de shì jiù yòng lǚ gāo ní de huà gāo shēng shuō yǒu  
群 众 看 见 保 罗 所 作 的 事，就 用 吕 高 尼 的 话 高 声 说，有  
shén chéng le rén xíng jiàng dào wǒ men zhè lǐ lái le  
神 成 了 人 形，降 到 我 们 这 里 来 了。

12 yú shì chēng bā ná bā wéi diū sī chēng bǎo luó wéi xī ěr mǐ yīn wèi tā shì dài tóu shuō  
于 是 称 巴 拿 巴 为 丢 斯，称 保 罗 为 希 耳 米，因 为 他 是 带 头 说  
huà de  
话 的。

13 yǒu chéng wài diū sī miào de jì sī dài zhe niú hé huā quān lái dào mén kǒu xiǎng yào  
有 城 外 丢 斯 庙 的 祭 司，带 着 牛 和 花 圈，来 到 门 口，想 要  
hé qún zhòng yì tóng xiàn jì  
和 群 众 一 同 献 祭。

14 bā ná bā bǎo luó èr shǐ tú tīng jiàn jiù sī kāi yī fu chōng jìn qún zhòng zhōng jiān hǎn  
巴 拿 巴、保 罗 二 使 徒 听 见，就 撕 开 衣 服，冲 进 群 众 中 间，喊  
zhe shuō  
着 说，

15 zhū wèi wèi shén me zuò zhè shì wǒ men yě shì rén xìng qíng hé nǐ men yí yàng wǒ  
诸 位，为 什 么 作 这 事？我 们 也 是 人，性 情 和 你 们 一 样，我  
men chuán fú yīn gěi nǐ men shì jiào nǐ men lí qì zhè xiē xū wàng zhuǎn xiàng nà  
们 传 福 音 给 你 们，是 叫 你 们 离 弃 这 些 虚 妄，转 向 那  
chuàng zào tiān dì hǎi hé qí zhōng wàn wù de huó shén  
创 造 天、地、海 和 其 中 万 物 的 活 神。

16 tā zài yǐ guò de shì dài róng ràng wàn guó gè xíng qí dào  
祂 在 已 过 的 世 代，容 让 万 国 各 行 其 道，

17 rán ér wèi zì jǐ wèi cháng bù xiǎn chū zhèng jù lái jiù rú cháng shī ēn huì cóng tiān  
然 而 为 自 己 未 尝 不 显 出 证 据 来，就 如 常 施 恩 惠，从 天  
jiàng yǔ shǎng cì fēng nián jiào nǐ men yǐn shí bǎo zú mǎn xīn kuài lè  
降 雨，赏 赐 丰 年，叫 你 们 饮 食 饱 足，满 心 快 乐。

18 èr rén shuō le zhè xiē huà cái mián qiǎng lán zhù qún zhòng bú xiàng tā men xiàn jì  
二 人 说 了 这 些 话，才 勉 强 拦 住 群 众 不 向 他 们 献 祭。

19 dàn yǒu xiē yóu tài rén cóng ān tí ā hé yǐ gē niàn lái tiǎo suō qún zhòng jiù yòng shí tou  
但 有 些 犹 太 人 从 安 提 阿 和 以 哥 念 来，挑 唆 群 众，就 用 石 头  
dǎ bǎo luó yǐ wéi tā yǐ jīng sǐ le biàn tuō chū chéng wài  
打 保 罗，以 为 他 已 经 死 了，便 拖 出 城 外。

20 mén tú zhèng wéi zhe tā tā jiù qǐ lái jìn chéng lǐ qù dì èr tiān tóng bā ná bā wǎng  
门 徒 正 围 着 他，他 就 起 来，进 城 里 去。第 二 天，同 巴 拿 巴 往

tè bì qù  
特庇去。

21 tā men duì nà chéng chuán le fú yīn shǐ hǎo xiē rén zuò le mén tú jiù huí lù sī dé yǐ  
他们对那城传了福音,使好些人作了门徒;就回路司得、以  
gē niàn ān tí ā qù  
哥念、安提阿去,

22 jiān gù mén tú de hún quàn miǎn tā men héng shǒu xìn yǎng yòu shuō wǒ men jìn rù  
坚固门徒的魂,劝勉他们恒守信仰,又说,我们进入  
shén de guó bì xū jīng lì xǔ duō huàn nàn  
神的国,必须经历许多患难。

23 èr rén zài gè zhào huì zhōng wèi tā men xuǎn lì le zhǎng lǎo yòu jìn shí dǎo gào jiù bǎ  
二人在各召会中为他们选立了长老,又禁食祷告,就把  
tā men jiāo tuō suǒ xìn rù de zhǔ  
他们交托所信入的主。

24 èr rén jīng guò bǐ xī dǐ lái dào páng fēi lì yà  
二人经过彼西底,来到旁非利亚,

25 zài bié jiā jiǎng le dào jiù xià yà dà lì  
在别加讲了道;就下亚大利。

26 cóng nà lǐ zuò chuán wǎng ān tí ā qù dāng chū tā men bèi tuō yǔ shén de ēn diǎn qù  
从那里坐船往安提阿去。当初他们被托与神的恩典,去  
zuò tā men xiàn zài suǒ yǐ jīng wán chéng zhī gōng de jiù shì zài zhè dì fāng  
作他们现在所已经完成之工的,就是在这地方。

27 tā men dào le jiù jù jí le zhào huì shù shuō shén tóng zhe tā men suǒ xíng de yí qiè  
他们到了,就聚集了召会,述说神同着他们所行的一切  
shì bìng shén zěn yàng wèi wài bāng rén kāi le xìn de mén  
事,并神怎样为外邦人开了信的门。

28 èr rén jiù tóng mén tú zhù le bù shǎo shí hou  
二人就同门徒住了不少时候。

## 第十五章

1 yǒu jǐ gè rén cóng yóu tài xià lái jiào xùn dì xiong men shuō nǐ men ruò bú àn mó xī de  
有几个人从犹太下来,教训弟兄们说,你们若不按摩西的  
guī lì shòu gē lǐ jiù bù néng dé jiù  
规例受割礼,就不能得救。

2 bǎo luó bā ná bā yǔ tā men qǐ le bù xiǎo de zhēng zhí hé biàn lùn zhòng rén jiù zhǐ pài  
保罗、巴拿巴与他们起了不小的争执和辩论,众人就指派  
bǎo luó bā ná bā hé tā men qí zhōng de jǐ gè rén wèi suǒ biàn lùn de shàng yē lù sā  
保罗、巴拿巴和他们其中的几个人,为所辩论的,上耶路撒  
lěng qù jiàn shǐ tú hé zhǎng lǎo  
冷去见使徒和长老。

3 yú shì zhào huì sòng tā men qǐ xíng tā men jīng guò féi ní jī sā mǎ lì yà xiáng shù  
于是召会送他们起行,他们经过腓尼基、撒玛利亚,详述

wài bāng rén zhuǎn xiàng shén de shì jiào zhòng dì xiong dōu shèn xǐ lè  
外 邦 人 转 向 神 的 事， 叫 众 弟 兄 都 甚 喜 乐。

4 dào le yē lù sā lěng zhào huì hé shǐ tú bìng zhǎng lǎo dōu jiē dài tā men tā men jiù shù  
到 了 耶 路 撒 冷， 召 会 和 使 徒 并 长 老 都 接 待 他 们， 他 们 就 述  
shuō shén tóng tā men suǒ xíng de yí qiè shì  
说 神 同 他 们 所 行 的 一 切 事。

5 wéi yǒu jǐ gè xìn tú yuán shì fǎ lì sài pài de rén qǐ lái shuō bì xū gěi wài bāng rén xíng  
惟 有 几 个 信 徒 原 是 法 利 赛 派 的 人， 起 来 说， 必 须 给 外 邦 人 行  
gē lǐ zhǔ fù tā men zūn shǒu mó xī de lǜ fǎ  
割 礼， 嘱 咐 他 们 遵 守 摩 西 的 律 法。

6 shǐ tú hé zhǎng lǎo jù jí shāng yì zhè shì  
使 徒 和 长 老 聚 集 商 议 这 事。

7 biàn lùn yǐ jīng duō le bǐ dé jiù qǐ lái duì tā men shuō zhū wèi dì xiong men nǐ men  
辩 论 已 经 多 了， 彼 得 就 起 来， 对 他 们 说， 诸 位， 弟 兄 们， 你 们  
zhī dào shén zǎo yǐ zài nǐ men zhōng jiān jiǎn xuǎn le wǒ jiào wài bāng rén cóng wǒ kǒu  
知 道 神 早 已 在 你 们 中 间 拣 选 了 我， 叫 外 邦 人 从 我 口  
zhōng dé tīng fú yīn de huà ér qiě xìn le  
中 得 听 福 音 的 话， 而 且 信 了。

8 zhī dào rén xīn de shén yě wèi tā men zuò le jiàn zhèng cì shèng líng gěi tā men zhèng  
知 道 人 心 的 神， 也 为 他 们 作 了 见 证， 赐 圣 灵 给 他 们， 正  
rú gěi wǒ men yí yàng  
如 给 我 们 一 样；

9 yòu jiè zhe xìn jié jìng le tā men de xīn bìng bù fēn tā men wǒ men  
又 借 着 信 洁 净 了 他 们 的 心， 并 不 分 他 们 我 们。

10 jì rán rú cǐ xiàn zài nǐ men wèi shén me shì tàn shén yào bǎ wǒ men zǔ zōng hé wǒ  
既 然 如 此， 现 在 你 们 为 什 么 试 探 神， 要 把 我 们 祖 宗 和 我  
men suǒ bù néng fù de è fàng zài mén tú de jǐng xiàng shàng  
们 所 不 能 负 的 轭， 放 在 门 徒 的 颈 项 上？

11 wǒ men xìn wǒ men dé jiù nǎi shì jiè zhe zhǔ yē sū de ēn hé tā men yí yàng  
我 们 信， 我 们 得 救 乃 是 借 着 主 耶 稣 的 恩， 和 他 们 一 样。

12 dà jiā dōu jìng mò xià lái tīng bā ná bā hé bǎo luó shù shuō shén jiè zhe tā men zài wài  
大 家 都 静 默 下 来， 听 巴 拿 巴 和 保 罗 述 说 神 借 着 他 们 在 外  
bāng rén zhōng suǒ xíng de yí qiè shén jì qí shì  
邦 人 中 所 行 的 一 切 神 迹 奇 事。

13 tā men zhù le shēng yǎ gè jiù shuō zhū wèi dì xiong men qǐng tīng wǒ shuō  
他 们 住 了 声， 雅 各 就 说， 诸 位， 弟 兄 们， 请 听 我 说。

14 fāng cái xī mén shù shuō shén dāng chū zěn yàng juàn gù wài bāng rén cóng tā men  
方 才 西 门 述 说 神 当 初 怎 样 眷 顾 外 邦 人， 从 他 们  
zhōng jiān xuǎn qǔ bǎi xìng guī yú zì jǐ de míng  
中 间 选 取 百 姓 归 于 自 己 的 名。

15 zhòng shēn yán zhě de huà yě yǔ cǐ xiāng hé  
众 申 言 者 的 话 也 与 此 相 合，

- zhèng rú jīng shàng suǒ xiě de “ cǐ hòu wǒ yào huí lái chóng xīn jiàn zào dà wèi dǎo tā  
16 正如经上所写的，“此后我要回来，重新建造大卫倒塌  
de zhàng mù wǒ yào chóng jiàn tā de tuí xū bǎ tā zài lì qǐ lái  
的帐幕，我要重建它的颓墟，把它再立起来，  
jiào yú shèng de rén jiù shì yí qiè chēng wéi wǒ míng xià de wài bāng rén dōu xún qiú  
17 叫余剩的人，就是一切称为我名下的外邦人，都寻求  
zhǔ  
主，  
zhè huà shì cóng shí jiān qǐ shǒu xiǎn míng zhè shì de zhǔ shuō de  
18 这话是从时间起首显明这事的主说的。”  
suǒ yǐ wǒ pàn duàn bù kě nán wéi nà zhuǎn xiàng shén de wài bāng rén  
19 所以我判断，不可难为那转向神的外邦人。  
zhǐ yào xiě xìn jiào tā men jìn jiè ǒu xiàng de wū huì hé yín luàn bìng lēi sǐ de shēng chù  
20 只要写信，叫他们禁戒偶像的污秽和淫乱，并勒死的牲畜  
hé xiě  
和血。  
yīn wèi zì gǔ yǐ lái mó xī de shū zài gè chéng yǒu rén chuán jiǎng měi féng ān xī rì  
21 因为自古以来，摩西的书在各城有人传讲，每逢安息日，  
zài huì táng lǐ sòng dú  
在会堂里诵读。  
nà shí shǐ tú hé zhǎng lǎo tóng quán zhào huì dōu rèn wéi gāi cóng tā men zhōng jiān  
22 那时，使徒和长老同全召会，都认为该从他们中间  
jiǎn xuǎn rén chāi tā men hé bǎo luó bā ná bā tóng wǎng ān tí ā qù suǒ jiǎn xuǎn de  
拣选人，差他们和保罗、巴拿巴同往安提阿去，所拣选的  
jiù shì chēng hu bā sā bā de yóu dà hé xī lā zhè liǎng gè rén zài dì xiong zhōng shì lǐng  
就是称呼巴撒巴的犹大和西拉，这两个人在弟兄中是领  
tóu de  
头的。  
yú shì xiě xìn jīng tā men de shǒu dài qù xìn shàng shuō shǐ tú hé zhǎng lǎo dì xiong  
23 于是写信，经他们的手带去，信上说，使徒和长老弟兄  
men xiàng ān tí ā xù lì yà hé jī lì jiā biàn chù de wài bāng dì xiong men wèn ān  
们，向安提阿、叙利亚和基利家遍处的外邦弟兄们问安。  
wǒ men tīng shuō yǒu jǐ gè rén cóng wǒ men zhè lǐ chū qù yòng yán yǔ jiǎo rǎo nǐ  
24 我们听说有几个人，从我们这里出去，用言语搅扰你  
men huò luàn nǐ men de xīn qí shí wǒ men bìng méi yǒu zhǔ fù tā men  
们，惑乱你们的心；其实我们并没有嘱咐他们。  
suǒ yǐ wǒ men tóng xīn hé yì rèn wéi gāi jiǎn xuǎn jǐ gè rén chāi tā men tóng wǒ men  
25 所以我们同心合意，认为该拣选几个人，差他们同我们  
qīn ài de bā ná bā hé bǎo luó wǎng nǐ men nà lǐ qù  
亲爱的巴拿巴和保罗，往你们那里去。  
zhè èr rén shì wèi wǒ men zhǔ yē sū jī dū de míng bú gù xìng mìng de  
26 这二人是为我们主耶稣基督的名，不顾性命的。

- wǒ men jiù chāi le yóu dà hé xī lā tā men yě yào qīn kǒu bào gào tóng yàng de shì  
27 我们就差了犹大和西拉, 他们也要亲口报告同样的事。
- yīn wèi shèng líng hé wǒ men rèn wéi bù gāi jiāng gèng duō de zhòng dàn fàng zài nǐ men  
28 因为圣灵和我们, 认为不该将更多的重担放在你们  
shēn shàng wéi yǒu jǐ jiàn shì shì bù kě shǎo de  
身上, 惟有几件事是不可少的,
- jiù shì jìn jiè jì ǒu xiàng zhī wù hé xiě bìng lēi sǐ de shēng chù hé yín luàn zhè jǐ jiàn nǐ  
29 就是禁戒祭偶像之物和血, 并勒死的牲畜和淫乱, 这几件你  
men zì jǐ ruò néng jìn jiè bú fàn nà jiù hǎo le yuàn nǐ men kāng zhuàng  
们自己若能禁戒不犯, 那就好了。愿你们康壮。
- tā men jì shòu chāi qiǎn jiù xià ān tí ā qù jù jí zhòng rén jiāo fù shū xìn  
30 他们既受差遣, 就下安提阿去, 聚集众人, 交付书信。
- zhòng rén niàn le yīn dé gǔ lì jiù xǐ lè le  
31 众人念了, 因得鼓励, 就喜乐了。
- yóu dà hé xī lā yě shì shēn yán zhě jiù yòng xǔ duō huà gǔ lì bìng jiān gù dì xiong men  
32 犹大和西拉也是申言者, 就用许多话鼓励并坚固弟兄们。
- guò le yì xiē shí hou dì xiong men dǎ fā tā men píng píng ān ān de huí dào chāi qiǎn tā  
33 过了一些时候, 弟兄们打发他们平平安安地回到差遣他  
men de rén nà lǐ qù  
们的人那里去。
- wéi yǒu xī lā rèn wéi gāi zhù zài nà lǐ  
34 惟有西拉认为该住在那里。
- dàn bǎo luó hé bā ná bā réng zhù zài ān tí ā hé xǔ duō bié de rén yì tóng shī jiào  
35 但保罗和巴拿巴仍住在安提阿, 和许多别的人一同施教,  
chuán zhǔ de huà wéi fú yīn  
传主的话为福音。
- guò le xiē rì zi bǎo luó duì bā ná bā shuō wǒ men yào huí dào cóng qián xuān chuán  
36 过了些日子, 保罗对巴拿巴说, 我们要回到从前宣传  
zhǔ huà de gè chéng kàn wàng dì xiong men de jǐng kuàng rú hé  
主话的各城, 看望弟兄们的景况如何。
- bā ná bā dìng yì yě dài zhe chēng hu mǎ kě de yuē hàn tóng qù  
37 巴拿巴定意也带着称呼马可的约翰同去,
- dàn bǎo luó yǐ wéi bú dài tā tóng qù shì shì yí de yīn wèi mǎ kě cóng qián céng zài páng  
38 但保罗以为不带他同去是适宜的, 因为马可从前曾在旁  
fēi lì yà lí kāi tā men bù hé tā men tóng qù zuò gōng  
非利亚离开他们, 不和他们同去作工。
- yú shì èr rén qǐ le zhēng zhí shèn zhì bǐ cǐ fēn kāi bā ná bā dài zhe mǎ kě zuò chuán  
39 于是二人起了争执, 甚至彼此分开; 巴拿巴带着马可, 坐船  
wǎng jū bǐ lù qù  
往居比路去;
- bǎo luó què jiǎn xuǎn le xī lā yě chū qù méng dì xiong men bǎ tā jiāo yǔ zhǔ de ēn  
40 保罗却拣选了西拉, 也出去, 蒙弟兄们把他交与主的恩

diǎn  
典。

- tā jiù zǒu biàn xù lì yà hé jī lì jiā jiān gù zhòng zhào huì  
41 他就走 遍 叙利亚和基利家，坚固 众 召 会。

## 第十六章

- bǎo luó lái dào tè bì yòu dào lù sī dé kàn na zài nà lǐ yǒu yí gè mén tú míng jiào  
1 保罗来到特庇，又到路司得。看哪，在那里有一个门徒，名叫  
tí mó tài shì xìn zhǔ zhī yóu tài fù rén de ér zi fù qīn què shì xī lì ní rén  
提摩太，是信主之犹太妇人的儿子，父亲却是希利尼人。
- lù sī dé hé yǐ gē niàn de dì xiong men dōu chēng zàn tā  
2 路司得和以哥念的弟兄们都称赞他。
- bǎo luó yǒu yì yào tā yì tóng chū qù zhǐ yīn nà xiē dì fāng de yóu tài rén jiù dài tā qù  
3 保罗有意要他一同出去，只因那些地方的犹太人，就带他去，  
gěi tā xíng le gē lǐ yīn wèi tā men dōu zhī dào tā fù qīn shì xī lì ní rén  
给他行了割礼，因为他们都知道他父亲是希利尼人。
- tā men jīng guò gè chéng bǎ yē lù sā lěng de shǐ tú hé zhǎng lǎo suǒ dìng de guī tiáo  
4 他们经过各城，把耶路撒冷的使徒和长老所定的规条，  
jiāo gěi mén tú zūn shǒu  
交给门徒遵守。
- yú shì zhòng zhào huì zài xìn yǎng shàng dé jiān gù rén shù tiān tiān jiā zēng  
5 于是众召会在信仰上得坚固，人数天天加增。
- shèng líng jì rán jìn zhǐ tā men zài yà xī yà jiǎng dào tā men jiù jīng guò fú lǚ jiā hé jiā  
6 圣灵既然禁止他们在亚西亚讲道，他们就经过弗吕家和加  
lā tài dì qū  
拉太地区。
- dào le měi xī yà de biān jiè tā men shì zhe yào wǎng bì tuī ní qù yē sū de líng què bù  
7 到了每西亚的边界，他们试着要往庇推尼去，耶稣的灵却不  
xǔ  
许，
- tā men jiù yuè guò měi xī yà xià dào tè luó yà qù  
8 他们就越过每西亚，下到特罗亚去。
- zài yè jiān yǒu yì xiàng xiàn yǔ bǎo luó yǒu yí gè mǎ qí dùn rén zhàn zhe qiú tā shuō  
9 在夜间有异象现与保罗：有一个马其顿人站着求他说，  
qǐng nǐ guò dào mǎ qí dùn lái bāng zhù wǒ men  
请你过到马其顿来帮助我们。
- bǎo luó jì kàn jiàn zhè yì xiàng wǒ men biàn tuī duàn shì shén zhào wǒ men qù chuán fú  
10 保罗既看见这异象，我们便推断是神召我们去传福  
yīn gěi nà lǐ de rén jiù lì kè xiǎng yào wǎng mǎ qí dùn qù  
音给那里的人，就立刻想要往马其顿去。
- yú shì cóng tè luó yà kāi chuán yì zhí xíng dào sā mó tè lǎ dì èr tiān dào le ní yà bō  
11 于是从特罗亚开船，一直行到撒摩特喇，第二天到了尼亚波

lì  
利。

12 cóng nà lǐ lái dào fēi lì bǐ jiù shì mǎ qí dùn qū de tóu yí gè chéng yě shì luó mǎ de zhù  
从那里来到腓立比,就是马其顿区的头一个城,也是罗马的驻  
fáng chéng wǒ men zài zhè chéng lǐ zhù le jǐ tiān  
防城。我们在这城里住了几天。

13 dāng ān xī rì wǒ men zǒu chū chéng mén dào le hé biān yǐ wéi nà lǐ shì gè dǎo gào  
当安息日,我们走出城门,到了河边,以为那里是个祷告  
de dì fāng wǒ men jiù zuò xià duì nà jù jí de fù nǚ jiǎng lùn  
的地方,我们就坐下对那聚集的妇女讲论。

14 yǒu yí gè mài zǐ sè bù pǐ de fù rén míng jiào lǚ dǐ yà shì tuī yǎ tuī lǎ chéng de rén  
有一个卖紫色布疋的妇人,名叫吕底亚,是推雅推喇城的人,  
sù lái jìng bài shén tā yì zhí tīng zhe zhǔ jiù kāi qǐ tā de xīn jiào tā liú yì bǎo luó suǒ  
素来敬拜神;她一直听着,主就开启她的心,叫她留意保罗所  
jiǎng de  
讲的。

15 tā hé tā yì jiā jì shòu le jìn biàn qiú wǒ men shuō nǐ men ruò duàn dìng wǒ duì zhǔ shì  
她和她一家既受了浸,便求我们说,你们若断定我对主是  
zhōng xìn de jiù qǐng dào wǒ jiā lǐ lái zhù yú shì qiáng liú wǒ men  
忠信的,就请到我家里来住;于是强留我们。

16 hòu lái wǒ men wǎng nà dǎo gào de dì fāng qù yǒu yí gè shǐ nǚ yíng miàn ér lái tā yǒu  
后来,我们往那祷告的地方去,有一个使女迎面而来,她有  
wū xí de líng fù zhe xíng zhān bǔ jiào tā de zhǔ rén men dà dé cái lì  
巫覡的灵附着,行占卜,叫她的主人们大得财利。

17 tā gēn suí bǎo luó hé wǒ men hǎn zhe shuō zhè xiē rén shì zhì gāo shén de nú pú xiàng  
她跟随保罗和我们,喊着说,这些人是至高神的奴仆,向  
nǐ men xuān chuán jiù rén de dào lù  
你们宣传救人的道路。

18 tā yì lián duō rì dōu zhè yàng zuò bǎo luó jiù shí fēn yàn fán zhuǎn shēn duì nà wū xí  
她一连多日都这样作,保罗就十分厌烦,转身对那巫覡  
de líng shuō wǒ zài yē sū jī dū de míng lǐ fēn fù nǐ cóng tā shēn shàng chū lái nà wū  
的灵说,我在耶稣基督的名里,吩咐你从她身上出来。那巫  
xí de líng dāng shí jiù chū lái le  
覡的灵当时就出来了。

19 shǐ nǚ de zhǔ rén men jiàn zì jǐ dé lì de zhǐ wàng méi yǒu le biàn jiū zhù bǎo luó hé xī  
使女的主人们见自己得利的指望没有了,便揪住保罗和西  
lā lā dào shì chǎng shàng shǒu lǐng miàn qián  
拉,拉到市场上首领面前;

20 yòu bǎ tā men dài dào guān zhǎng nà lǐ shuō zhè xiē rén yuán shì yóu tài rén jìng sāo  
又把他们带到官长那里,说,这些人原是犹太人,竟骚  
rǎo wǒ men de chéng  
扰我们的城,

- xuān chuán wǒ men luó mǎ rén suǒ bù kě shòu yě bù kě xíng de guī ju  
21 宣 传 我 们 罗 马 人 所 不 可 受 ， 也 不 可 行 的 规 矩。
- qún zhòng jiù yì tóng qǐ lái gōng jī tā men guān zhǎng bāo le tā men de yī fu fēn fù  
22 群 众 就 一 同 起 来 攻 击 他 们 ， 官 长 剥 了 他 们 的 衣 服 ， 吩 咐  
rén yòng gùn zi dǎ  
人 用 棍 子 打。
- dǎ le xǔ duō gùn biàn jiāng tā men xià zài jiān lǐ zhǔ fù jìn zú kān shǒu tuǒ dàng  
23 打 了 许 多 棍 ， 便 将 他 们 下 在 监 里 ， 嘱 咐 禁 卒 看 守 妥 当 。
- jìn zú lǐng le zhè yàng de mìng lìng jiù bǎ tā men xià zài nèi jiān liǎng jiǎo shàng tuǒ le  
24 禁 卒 领 了 这 样 的 命 令 ， 就 把 他 们 下 在 内 监 ， 两 脚 上 妥 了  
mù gǒu  
木 狗 。
- yuē zài bàn yè bǎo luó hé xī lā dǎo gào chàng shī zàn měi shén zhòng qiú fàn yě cè ěr  
25 约 在 半 夜 ， 保 罗 和 西 拉 祷 告 唱 诗 赞 美 神 ， 众 囚 犯 也 侧 耳  
tīng tā men  
听 他 们 。
- hū rán dì dà zhèn dòng shèn zhì jiān láo de dì jī dōu yáo dòng le jiān mén lì kè quán  
26 忽 然 地 大 震 动 ， 甚 至 监 牢 的 地 基 都 摇 动 了 ， 监 门 立 刻 全  
kāi zhòng qiú fàn de suǒ liàn yě dōu sōng kāi le  
开 ， 众 囚 犯 的 锁 链 也 都 松 开 了 。
- jìn zú xǐng lái kàn jiàn jiān mén kāi le yǐ wéi qiú fàn yǐ jīng táo zǒu jiù bá dāo xiǎng  
27 禁 卒 醒 来 ， 看 见 监 门 开 了 ， 以 为 囚 犯 已 经 逃 走 ， 就 拔 刀 想  
yào zì shā  
要 自 杀 。
- bǎo luó dà shēng hū jiào shuō bú yào shāng hài zì jǐ wǒ men dōu zài zhè lǐ  
28 保 罗 大 声 呼 叫 说 ， 不 要 伤 害 自 己 ， 我 们 都 在 这 里 。
- jìn zú jiào rén ná dēng lái jiù chōng jìn qù zhàn zhàn jīng jīng de fǔ fú zài bǎo luó xī  
29 禁 卒 叫 人 拿 灯 来 ， 就 冲 进 去 ， 战 战 兢 兢 地 俯 伏 在 保 罗 、 西  
lā miàn qián  
拉 面 前 ；
- yòu lǐng tā men chū lái shuō xiān shēng men wǒ dāng zěn yàng xíng cái kě yǐ dé jiù  
30 又 领 他 们 出 来 ， 说 ， 先 生 们 ， 我 当 怎 样 行 才 可 以 得 救 ？
- tā men shuō dāng xìn kào zhǔ yē sū nǐ hé nǐ yì jiā dōu bì dé jiù  
31 他 们 说 ， 当 信 靠 主 耶 稣 ， 你 和 你 一 家 都 必 得 救 。
- tā men jiù bǎ zhǔ de huà jiǎng gěi tā tóng tā quán jiā de rén tīng  
32 他 们 就 把 主 的 话 ， 讲 给 他 同 他 全 家 的 人 听 。
- dāng yè jiù zài nà shí jìn zú bǎ tā men dài qù xǐ tā men de shāng tā hé shǔ hū tā de  
33 当 夜 ， 就 在 那 时 ， 禁 卒 把 他 们 带 去 ， 洗 他 们 的 伤 ， 他 和 属 乎 他 的  
rén lì jí dōu shòu le jìn  
人 ， 立 即 都 受 了 浸 。
- yú shì jìn zú lǐng tā men shàng qù dào tā de jiā lǐ gěi tā men bǎi shàng fàn tā hé quán  
34 于 是 禁 卒 领 他 们 上 去 ， 到 他 的 家 里 ， 给 他 们 摆 上 饭 ， 他 和 全

jiā yīn wèi xìn le shén jiù dōu huān téng  
家因为信了神，就都欢腾。

35 dào le tiān liàng guān zhǎng dǎ fā chāi yì lái shuō shì fàng nà liǎng gè rén ba  
到了天亮，官长打发差役来，说，释放那两个人吧。

36 jìn zú jiù bǎ zhè huà gào su bǎo luó shuō guān zhǎng dǎ fā rén lái yào shì fàng nǐ men  
禁卒就把这话告诉保罗说，官长打发人来要释放你们。

zhè yàng nǐ men xiàn zài jiù chū jiān píng píng ān ān de zǒu ba  
这样，你们现在就出监，平平安安地走吧。

37 bǎo luó què duì tā men shuō wǒ men shì luó mǎ rén bìng méi yǒu dìng zuì tā men jiù  
保罗却对他们说，我们是罗马人，并没有定罪，他们就  
gōng kāi de dǎ le wǒ men yòu bǎ wǒ men xià zài jiān lǐ xiàn zài yào sī xià niǎn wǒ men  
公开地打了我们，又把我们下在监里，现在要私下撵我们  
chū qù ma zhè shì bù xíng de jiào tā men zì jǐ lái lǐng wǒ men chū qù ba  
出去么？这是不行的，叫他们自己来领我们出去吧。

38 chāi yì bǎ zhè huà bǐng bào guān zhǎng guān zhǎng tīng jiàn tā men shì luó mǎ rén jiù  
差役把这话禀报官长。官长听见他们是罗马人，就  
hàipà le  
害怕了。

39 yú shì lái quàn tā men lǐng tā men chū lái qǐng tā men lí kāi nà chéng  
于是来劝他们，领他们出来，请他们离开那城。

40 èr rén chū le jiān jiù dào lǚ dǐ yà jiā lǐ qù jiàn le dì xiong men quàn miǎn tā men yì  
二人出了监，就到吕底亚家里去，见了弟兄们，劝勉他们一  
fān jiù zǒu le  
番，就走了。

## 第十七章

1 bǎo luó hé xī lā lù guò àn fēi bō lǐ yà bō luó ní yà lái dào tiē sā luó ní jiā zài nà lǐ  
保罗和西拉路过暗妃波里、亚波罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那里  
yǒu yóu tài rén de huì táng  
有犹太人的会堂。

2 bǎo luó zhào tā sù cháng de guī ju jìn dào tā men nà lǐ yì lián sān gè ān xī rì běn zhe  
保罗照他素常的规矩进到他们那里，一连三个安息日，本着  
shèng jīng yǔ tā men biàn lùn  
圣经与他们辩论，

3 jiǎng jiě chén míng jī dū bì xū shòu hài bìng cóng sǐ rén zhōng fù huó yòu shuō wǒ suǒ  
讲解陈明基督必须受害，并从死人中复活，又说，我所  
chuán yǔ nǐ men de zhè wèi yē sū jiù shì jī dū  
传与你们的这位耶稣，就是基督。

4 tā men zhōng jiān yǒu xiē rén xìn fú le jiù fù cóng bǎo luó hé xī lā bìng yǒu xǔ duō jìng  
他们中间有些人信服了，就附从保罗和西拉，并有许多敬  
shén de xī lì ní rén shǒu yào de fù nǚ yě bù shǎo  
神的希利尼人，首要的妇女也不少。

- dàn yóu tài rén jí dù qǐ lái zhāo jù le yì xiē shì jīng fěi lèi jié huǒ chéng qún sāo dòng  
5 但犹太人嫉妒起来，招聚了一些市井匪类，结伙成群，骚动  
nà chéng yòu chuāng jìn yē sūn de jiā xiǎng yào jiāng bǎo luó xī lā dài dào mín zhòng  
那城，又闯进耶孙的家，想要将保罗、西拉带到民众  
nà lǐ  
那里；
- zhǐ shì zhǎo bù zháo tā men jiù bǎ yē sūn hé jǐ wèi dì xiong lā dào dì fāng guān nà lǐ  
6 只是找不着他们，就把耶孙和几位弟兄，拉到地方官那里，  
hǎn jiào zhe shuō zhè xiē rǎo luàn tiān xià de yě dào zhè lǐ lái le  
喊叫着说，这些扰乱天下的，也到这里来了，
- yē sūn jìng rán jiē dài tā men zhè xiē rén xíng shì dōu wéi bèi gāi sā de zhào yù shuō lìng  
7 耶孙竟然接待他们。这些人行事都违背该撒的诏谕，说另  
yǒu yí gè wáng yē sū  
有一个王耶稣。
- qún zhòng hé dì fāng guān tīng jiàn tā men zhè huà jiù jīng huāng le  
8 群众和地方官听见他们这话，就惊慌了。
- yú shì xiàng yē sūn hé qí yú de rén qǔ le bǎo zhuàng jiù shì fàng le tā men  
9 于是向耶孙和其余的人取了保状，就释放了他们。
- dì xiong men suí jí zài yè jiān dǎ fā bǎo luó hé xī lā wǎng bì lǐ yà qù èr rén dào le jiù  
10 弟兄们随即在夜间打发保罗和西拉往庇哩亚去，二人到了，就  
jìn rù yóu tài rén de huì táng  
进入犹太人的会堂。
- zhè lǐ de rén bǐ tiē sā luó ní jiā de rén kāi míng tā men rè qiè de lǐng shòu zhè dào tiān  
11 这里的人比帖撒罗尼迦的人开明，他们热切地领受这道，天  
tiān kǎo chá shèng jīng yào xiǎo dé zhè xiē shì shì fǒu zhè yàng  
天考查圣经，要晓得这些事是否这样。
- suǒ yǐ tā men zhōng jiān duō yǒu xìn de yòu yǒu zūn guì de xī lì ní fù nǚ nán rén yě bù  
12 所以他们中间多有信的，又有尊贵的希利尼妇女，男人也不  
shǎo  
少。
- dàn tiē sā luó ní jiā de yóu tài rén zhī dào bǎo luó yòu zài bì lǐ yà xuān chuán shén de  
13 但帖撒罗尼迦的犹太人，知道保罗又在庇哩亚宣传神的  
huà yě jiù wǎng nà lǐ qù sǒng dòng rǎo luàn qún zhòng  
话，也就往那里去，耸动扰乱群众。
- dāng shí dì xiong men biàn lì kè dǎ fā bǎo luó wǎng hǎi biān qù xī lā hé tí mó tài réng  
14 当时弟兄们便立刻打发保罗往海边去，西拉和提摩太仍  
liú zài bì lǐ yà  
留在庇哩亚。
- hù sòng bǎo luó de rén dài tā dào le yǎ diǎn jì lǐng le bǎo luó gěi xī lā hé tí mó tài de  
15 护送保罗的人带他到了雅典；既领了保罗给西拉和提摩太的  
mìng lìng jiào tā men gǎn jǐn dào tā zhè lǐ lái jiù huí qù le  
命令，叫他们赶紧到他这里来，就回去了。

bǎo luó zài yǎ diǎn děng hòu tā men de shí hou kàn jiàn mǎn chéng dōu shì ǒu xiàng tā  
16 保 罗 在 雅 典 等 候 他 们 的 时 候 ， 看 见 满 城 都 是 偶 像 ， 他  
lǐ miàn de líng jiù shòu dào jī fèn  
里 面 的 灵 就 受 到 激 愤 。

yú shì zài huì táng lǐ yǔ yóu tài rén hé jìng shén de rén biàn lùn yě yǔ měi rì zài shì  
17 于 是 在 会 堂 里 ， 与 犹 太 人 和 敬 神 的 人 辩 论 ， 也 与 每 日 在 市  
chǎng shàng suǒ yù jiàn de rén biàn lùn  
场 上 所 遇 见 的 人 辩 论 。

hái yǒu yì xiē yǐ bǐ gǔ luó hé sī duō yà de zhé xué jiā yǔ tā zhēng lùn yǒu de shuō zhè  
18 还 有 一 些 以 彼 古 罗 和 斯 多 亚 的 哲 学 家 ， 与 他 争 论 ， 有 的 说 ， 这  
hú yán luàn yǔ de xiǎng yào shuō shén me yǒu de shuō tā sì hū shì chuán shuō yì bāng  
胡 言 乱 语 的 想 要 说 什 么 ？ 有 的 说 ， 他 似 乎 是 传 说 异 邦  
guǐ shén de zhè huà shì yīn bǎo luó chuán yáng yē sū yǔ fù huó wéi fú yīn  
鬼 神 的 。 这 话 是 因 保 罗 传 扬 耶 稣 与 复 活 为 福 音 。

tā men jiù lā zhù bǎo luó bǎ tā dài dào yà lüè bā gǔ shuō nǐ suǒ jiǎng de zhè xīn jiào  
19 他 们 就 拉 住 保 罗 ， 把 他 带 到 亚 略 巴 古 ， 说 ， 你 所 讲 的 这 新 教  
xùn shì shén me wǒ men kě yǐ zhī dào ma  
训 是 什 么 ， 我 们 可 以 知 道 么 ？

yīn wèi nǐ yǒu xiē qí guài de shì chuán dào wǒ men ěr zhōng wǒ men yuàn yì zhī dào  
20 因 为 你 有 些 奇 怪 的 事 ， 传 到 我 们 耳 中 ， 我 们 愿 意 知 道  
zhè xiē shì shì shén me yì si  
这 些 事 是 什 么 意 思 。

suǒ yǒu de yǎ diǎn rén hé zhù zài nà lǐ de kè lǚ dōu méi yǒu xián xiá gù bié de shì zhǐ  
21 （ 所 有 的 雅 典 人 和 住 在 那 里 的 客 旅 ， 都 没 有 闲 暇 顾 别 的 事 ， 只  
jiāng jiào xīn de shì shuō shuō tīng tīng  
将 较 新 的 事 说 说 听 听 。

bǎo luó zhàn zài yà lüè bā gǔ dāng zhōng shuō zhū wèi yǎ diǎn rén na wǒ kàn nǐ men  
22 保 罗 站 在 亚 略 巴 古 当 中 ， 说 ， 诸 位 ， 雅 典 人 哪 ， 我 看 你 们  
fán shì dōu hěn jìng wèi guǐ shén  
凡 事 都 很 敬 畏 鬼 神 。

wǒ jīng guò gè chù de shí hou zǐ xì guān kàn nǐ men suǒ jìng bài de yù jiàn yí zuò tán  
23 我 经 过 各 处 的 时 候 ， 仔 细 观 看 你 们 所 敬 拜 的 ， 遇 见 一 座 坛 ，  
shàng miàn xiě zhe gěi wèi zhī zhī shén nǐ men suǒ bú rèn shí ér jìng bài de wǒ xiàn zài  
上 面 写 着 ： 给 未 识 之 神 。 你 们 所 不 认 识 而 敬 拜 的 ， 我 现 在  
chuán gěi nǐ men  
传 给 你 们 。

chuàng zào yǔ zhòu hé qí zhōng wàn wù de shén jì shì tiān dì de zhǔ jiù bú zhù rén  
24 创 造 宇 宙 和 其 中 万 物 的 神 ， 既 是 天 地 的 主 ， 就 不 住 人  
shǒu suǒ zào de diàn  
手 所 造 的 殿 ，

yě bú yòng rén shǒu fú shì hǎo xiàng quē shǎo shén me zì jǐ dào jiāng shēng mìng qì  
25 也 不 用 人 手 服 事 ， 好 像 缺 少 什 么 ， 自 己 倒 将 生 命 、 气

xī wàn wù cì gěi wàn rén  
息、万物赐给万人。

tā cóng yì běn zào chū wàn zú de rén zhù zài quán dì miàn shàng bìng qiǎ yù xiān dìng  
26 祂从一本造出万族的人，住在全地面上，并且预先定  
zhǔn tā men de shí qī hé jū zhù de jiāng jiè  
准他们的时期，和居住的疆界，

yào jiào tā men xún qiú shén huò zhě kě yǐ chuāi mó ér dé qí shí tā lí wǒ men gè rén  
27 要叫他们寻求神，或者可以揣摩而得，其实祂离我们各人  
bù yuǎn  
不远；

yīn wǒ men shēng huó xíng dòng cún liú dōu zài yú tā jiù rú nǐ men zhōng jiān yǒu xiē  
28 因我们生活、行动、存留都在于祂，就如你们中间有些  
zuò shī de shuō yuán lái wǒ men yě shì tā de zú lèi  
作诗的，说，原来我们也是祂的族类。

wǒ men jì shì shén de zú lèi jiù bù dāng yǐ wéi nà shén shèng de xiàng rén yòng shǒu yì  
29 我们既是神的族类，就不当以为那神圣的，像人用手艺、  
xīn sī suǒ diāo kè de jīn yín shí tou yí yàng  
心思所雕刻的金、银、石头一样。

shì rén méng mèi wú zhī de shí hou shén bìng bú jiàn chá rú jīn què fēn fù gè chù de rén  
30 世人蒙昧无知的时候，神并不鉴察，如今却吩咐各处的人  
dōu yào huí gǎi  
都要悔改，

yīn wèi tā yǐ jīng dìng le rì zi yào jiè zhe tā suǒ shè lì de rén àn gōng yì shěn pàn tiān  
31 因为祂已经定了日子，要借着祂所设立的人，按公义审判天  
xià tā yǐ jiào zhè rén cóng sǐ rén zhōng fù huó gōng wàn rén zuò kě xìn de píng jù  
下；祂已叫这人从死人中复活，供万人作可信的凭据。

zhòng rén tīng jiàn sǐ rén fù huó jiù yǒu jī qiào tā de yòu yǒu rén shuō wǒ men hái yào  
32 众人听见死人复活，就有讥诮他的，又有人说，我们还要  
zài tīng nǐ jiǎng zhè gè  
再听你讲这个。

zhè yàng bǎo luó biàn cóng tā men dāng zhōng chū qù le  
33 这样，保罗便从他们当中出去了。

dàn yǒu jǐ gè rén tiē jìn tā bìng qiǎ xìn le qí zhōng yǒu yà lüè bā gǔ de guān diū ní xiū  
34 但有几个人贴近他，并且信了，其中有亚略巴古的官丢尼修，  
hé yí gè míng jiào dà mǎ lǐ de fù rén hái yǒu qí tā tóng zhe tā men de rén  
和一个名叫大马哩的妇人，还有其他同着他们的人。

## 第十八章

zhè xiē shì yǐ hòu bǎo luó lí kāi yǎ diǎn lái dào gē lín duō  
1 这些事以后，保罗离开雅典，来到哥林多，

yù jiàn yí wèi yóu tài rén míng jiào yà jū lā tā àn jí guān shì běn dōu rén yīn wèi gé  
2 遇见一位犹太人，名叫亚居拉，他按籍贯是本都人；因为革

lǎo diū céng mìng lìng yóu tài rén dōu lí kāi luó mǎ suǒ yǐ xīn jìn dài zhe qī zi bǎi jī lā  
老丢曾命令犹太人都离开罗马，所以新近带着妻子百基拉  
cóng yì dà lì lái bǎo luó jiù dào tā men nà lǐ qù  
从义大利来，保罗就到他们那里去。

3 tā men běn shì yǐ zhì zào zhàng péng wéi yè de bǎo luó yīn yǔ tā men tóng yè jiù hé tā  
他们本是以制造帐棚为业的，保罗因与他们同业，就和他  
men tóng zhù zuò gōng  
们同住作工。

4 měi féng ān xī rì bǎo luó zài huì táng lǐ biàn lùn quàn dǎo yóu tài rén hé xī lì ní rén  
每逢安息日，保罗在会堂里辩论，劝导犹太人和希利尼人。

5 xī lā hé tí mó tài cóng mǎ qí dùn xià lái de shí hou bǎo luó wéi dào pò qiè xiàng yóu tài  
西拉和提摩太从马其顿下来的时候，保罗为道迫切，向犹太  
rén zhèng zhòng jiàn zhèng yē sū shì jī dū  
人郑重见证耶稣是基督。

6 tā men jì kàng jù huǐ bàng bǎo luó jiù dǒu zhe yī fu duì tā men shuō nǐ men de xiě guī  
他们既抗拒、毁谤，保罗就抖着衣服对他们说，你们的血归  
dào nǐ men zì jǐ tóu shàng wǒ shì jié jìng de cóng jīn yǐ hòu wǒ yào wǎng wài bāng  
到你们自己头上，我是洁净的。从今以后，我要往外邦  
rén nà lǐ qù  
人那里去。

7 yú shì lí kāi nà lǐ dào le yí gè rén de jiā zhōng zhè rén míng jiào tí diū yóu shì dōu shì  
于是离开那里，到了一个人的家中，这人名叫提丢犹士都，是  
jìng bài shén de tā de jiā jǐn kào zhe huì táng  
敬拜神的，他的家紧靠着会堂。

8 guǎn huì táng de jī lì sī bù tóng tā quán jiā dōu xìn le zhǔ hái yǒu xǔ duō gē lín duō rén  
管会堂的基利司布同他全家都信了主，还有许多哥林多人  
tīng le jiù xìn ér shòu jìn  
听了，就信而受浸。

9 yè lǐ zhǔ jiè zhe yì xiàng duì bǎo luó shuō bú yào pà zhǐ guǎn jiǎng bú yào jìng mò  
夜里主借着异象对保罗说，不要怕，只管讲，不要静默，  
10 yǒu wǒ yǔ nǐ tóng zài bì méi yǒu rén xià shǒu hài nǐ yīn wèi zài zhè chéng lǐ wǒ yǒu xǔ  
有我与你同在，必没有人下手害你，因为在这城里我有许  
duō de bǎi xìng  
多的百姓。

11 yú shì bǎo luó zhù le yì nián líng liù gè yuè zài tā men zhōng jiān jiào dǎo shén de huà  
于是保罗住了一年零六个月，在他们中间教导神的话。

12 dào jiā liú zuò yà gāi yà shěng zhǎng de shí hou yóu tài rén tóng xīn hé yì qǐ lái gōng jī  
到迦流作亚该亚省长的时候，犹太人同心合意起来攻击  
bǎo luó bǎ tā dài dào shěn pàn tái shuō  
保罗，把他带到审判台，说，

13 zhè gè rén shān dòng rén bú àn zhe lǜ fǎ jìng bài shén  
这个人煽动人不按着律法敬拜神。

- bǎo luó gāng yào kāi kǒu jiā liú jiù duì yóu tài rén shuō yóu tài rén na rú guǒ shì wèi  
14 保 罗 刚 要 开 口， 迦 流 就 对 犹 太 人 说， 犹 太 人 哪， 如 果 是 为  
yuān wang huò jiān è de shì wǒ lǐ dāng nài xìng tīng nǐ men  
冤 枉 或 奸 恶 的 事， 我 理 当 耐 性 听 你 们；
- dàn suǒ zhēng lùn de ruò shì guān yú yán yǔ míng mù hé nǐ men zhōng jiān de lǜ fǎ nǐ  
15 但 所 争 论 的， 若 是 关 于 言 语、 名 目 和 你 们 中 间 的 律 法， 你  
men zì jǐ kàn zhe bàn ba zhè xiē shì wǒ bú yuàn yì shěn wèn  
们 自 己 看 着 办 吧， 这 些 事 我 不 愿 意 审 问。
- yú shì bǎ tā men cóng shěn pàn tái gán zǒu  
16 于 是 把 他 们 从 审 判 台 赶 走。
- zhòng rén biàn jiū zhù guǎn huì táng de suǒ tí ní zài shěn pàn tái qián dǎ tā zhè xiē shì  
17 众 人 便 揪 住 管 会 堂 的 所 提 尼， 在 审 判 台 前 打 他； 这 些 事  
jiā liú dōu bù guǎn  
迦 流 都 不 管。
- bǎo luó yòu zhù le xǔ duō rì jiù cí bié le dì xiong zuò chuán wǎng xù lì yà qù bǎi jī  
18 保 罗 又 住 了 许 多 日， 就 辞 别 了 弟 兄， 坐 船 往 叙 利 亚 去， 百 基  
lā yà jū lā hé tā tóng qù tā yīn wèi yǒu yuàn zài shēn jiù zài jiān gé lǐ jiǎn le tóu fà  
拉、 亚 居 拉 和 他 同 去。 他 因 为 有 愿 在 身， 就 在 坚 革 哩 剪 了 头 发。
- dào le yǐ fú suǒ bǎo luó jiù bǎ tā men liú zài nà lǐ zì jǐ jìn le huì táng hé yóu tài rén  
19 到 了 以 弗 所， 保 罗 就 把 他 们 留 在 那 里， 自 己 进 了 会 堂， 和 犹 太 人  
biàn lùn  
辩 论。
- zhòng rén qǐng tā duō zhù xiē shí hou tā què méi yǒu dā yìng  
20 众 人 请 他 多 住 些 时 候， 他 却 没 有 答 应，
- jiù cí bié tā men shuō shén ruò yuàn yì wǒ hái yào huí dào nǐ men zhè lǐ lái yú shì kāi  
21 就 辞 别 他 们 说， 神 若 愿 意， 我 还 要 回 到 你 们 这 里 来。 于 是 开  
chuán lí le yǐ fú suǒ  
船 离 了 以 弗 所。
- zài gāi sā lì yà xià le chuán jiù shàng yē lù sā lěng wèn hòu zhào huì suí hòu xià ān tí  
22 在 该 撒 利 亚 下 了 船， 就 上 耶 路 撒 冷 问 候 召 会， 随 后 下 安 提  
ā qù  
阿 去。
- zhù le xiē shí hou jiù qǐ xíng āi cì jīng guò jiā lā tài dì qū hé fú lǚ jiā jiān gù zhòng  
23 住 了 些 时 候， 就 起 行， 挨 次 经 过 加 拉 太 地 区 和 弗 吕 家， 坚 固 众  
mén tú  
门 徒。
- yǒu yí gè yóu tài rén míng jiào yà bō luó lái dào yǐ fú suǒ tā àn jí guān shì yà lì shān  
24 有 一 个 犹 太 人 名 叫 亚 波 罗， 来 到 以 弗 所； 他 按 籍 贯 是 亚 力 山  
dà rén shì gè yǒu kǒu cái de rén zài shèng jīng shàng hěn yǒu néng lì  
大 人， 是 个 有 口 才 的 人， 在 圣 经 上 很 有 能 力。
- zhè rén yǐ jīng zài zhǔ de dào lù shàng shòu le jiào dǎo líng lǐ huǒ rè jiāng yē sū de shì  
25 这 人 已 经 在 主 的 道 路 上 受 了 教 导， 灵 里 火 热， 将 耶 稣 的 事

xiáng què de jiǎng lùn jiào xùn rén zhǐ shì tā dān xiǎo dé yuē hàn de jìn  
详 确地 讲 论 教 训 人，只是他单 晓得 约 翰 的 浸。

26 tā zài huì táng lǐ fàng dǎn jiǎng lùn qǐ lái bǎi jī lā hé yà jū lā tīng jiàn jiù jiē tā lái  
他在会 堂里 放 胆 讲 论起来，百基拉和亚居拉 听见，就接他来，  
jiāng shén de dào lù gěi tā jiǎng jiě dé gèng jiā xiáng què  
将 神的道路给他 讲解得 更加 详 确。

27 tā xiǎng yào wǎng yà gāi yà qù dì xiong men jiù gǔ lì tā bìng xiě xìn qǐng mén tú jiē dài  
他 想 要 往 亚该亚去，弟兄 们就鼓励他，并写信 请 门徒接待  
tā tā dào le nà lǐ jiù jiè zhe ēn diǎn duō duō bāng zhù nà xiē xìn zhǔ de rén  
他，他到了那里，就借着 恩典 多多 帮 助 那些信主的人；

28 zài gōng zhòng miàn qián jí yǒu néng lì bó dǎo yóu tài rén yǐn shèng jīng zhèng míng  
在 公 众 面 前 极 有 能 力，驳 倒 犹 太 人，引 圣 经 证 明  
yē sū shì jī dū  
耶稣是基督。

## 第十九章

1 yà bō luó zài gē lín duō de shí hou bǎo luó jīng guò shàng biān yí dài dì fāng jiù lái dào  
亚波罗在哥林多的时候，保罗经过 上 边一带地方，就来到  
yǐ fú suǒ yù jiàn jǐ wèi mén tú  
以弗所，遇见 几位 门徒，

2 wèn tā men shuō nǐ men xìn de shí hou shòu le shèng líng méi yǒu tā men duì tā shuō  
问 他们 说，你们 信的时候，受了 圣 灵 没有？他们 对他说，  
wǒ men lián yǒu shèng líng dōu méi yǒu tīng shuō guò  
我们 连有 圣 灵 都没有 听 说过。

3 bǎo luó shuō zhè yàng nǐ men shòu de shì shén me jìn tā men shuō shì yuē hàn de jìn  
保罗 说，这 样，你们 受的是 什么 浸？他们 说，是 约 翰 的 浸。

4 bǎo luó jiù shuō yuē hàn suǒ shī de shì huí gǎi de jìn gào su bǎi xìng dāng xìn rù nà zài  
保罗 就 说，约 翰 所施的是 悔改的 浸，告诉 百姓，当 信入 那在  
tā yǐ hòu lái de jiù shì yē sū  
他以后来的，就是 耶稣。

5 tā men tīng le jiù jìn rù zhǔ yē sū de míng lǐ  
他们 听了，就 浸入 主 耶稣的 名 里。

6 bǎo luó gěi tā men àn shǒu shèng líng biàn jiàng zài tā men shēn shàng tā men jiù shuō  
保罗 给他们 按手，圣 灵 便 降 在他们 身 上，他们就 说  
fāng yán yòu shuō yù yán  
方 言，又 说 预 言。

7 yí gòng yuē yǒu shí èr gè rén  
一 共 约 有 十二个人。

8 bǎo luó jìn huì táng fàng dǎn jiǎng shuō yì lián sān gè yuè duì yú shén guó de shì yǔ  
保罗 进会 堂，放 胆 讲 说，一连 三个月，对于 神 国的事，与  
rén biàn lùn bìng quàn fú rén  
人 辩 论 并 劝 服 人。

- hòu lái yǒu xiē rén gāng yìng bú shòu quàn fú      zài xǔ duō rén miàn qián huǐ bàng zhè dào  
9 后来有些人刚硬不受劝服，在许多人面前毁谤这道  
lù      bǎo luó jiù lí kāi tā men      yě jiào mén tú yǔ tā men fēn lí      biàn zài tuī lǎ nú de jiǎng  
路，保罗就离开他们，也叫门徒与他们分离，便在推喇奴的讲  
táng lǐ tiān tiān biàn lùn  
堂里天天辩论。
- zhè yàng yǒu liǎng nián zhī jiǔ      jiào yí qiè zhù zài yà xī yà de      wú lùn shì yóu tài rén      shì  
10 这样有两年之久，叫一切住在亚西亚的，无论是犹太人，是  
xī lì ní rén      dōu tīng jiàn zhǔ de huà  
希利尼人，都听见主的话。
- shén jiè bǎo luó de shǒu      xíng le fēi fán de yì néng  
11 神借保罗的手，行了非凡的异能，
- shèn zhì yǒu rén cóng bǎo luó shēn shàng ná shǒu jīn huò wéi qún      fàng zài bìng rén shēn  
12 甚至有人从保罗身上拿手巾或围裙，放在病人身  
shàng      jí bìng jiù lí kāi tā men      è líng yě chū qù le  
上，疾病就离开他们，恶灵也出去了。
- nà shí yǒu jǐ gè yóu xíng gè chù      niàn zhòu gǎn guǐ de yóu tài rén      xiàng nà bèi è líng fù  
13 那时，有几个游行各处，念咒赶鬼的犹太人，向那被恶灵附  
zhe de rén      shàn zì chēng zhǔ yē sū de míng      shuō      wǒ kào bǎo luó suǒ chuán yáng de yē  
着的人，擅自称主耶稣的名，说，我靠保罗所传扬的耶  
sū      chī lìng nǐ men chū lái  
稣，敕令你们出来。
- zuò zhè shì de      yǒu yóu tài jì sī zhǎng shì jī wǎ de qī gè ér zǐ  
14 作这事的，有犹太祭司长士基瓦的七个儿子。
- è líng huí dá tā men shuō      yē sū wǒ rèn shí      bǎo luó wǒ yě zhī dào      nǐ men què shì shuí  
15 恶灵回答他们说，耶稣我认识，保罗我也知道；你们却是谁？
- è líng suǒ fù de rén      jiù pū zài tā men shēn shàng      zhì fú le èr rén      qiě shèng guò le tā  
16 恶灵所附的人，就扑在他们身上，制伏了二人，且胜过了他  
men      jiào tā men chì zhe shēn zi dài zhe shāng      cóng nà wū zi lǐ táo chū qù le  
们，叫他们赤着身子带着伤，从那屋子里逃出去了。
- fán zhù zài yǐ fú suǒ de      wú lùn shì yóu tài rén      shì xī lì ní rén      dōu zhī dào zhè shì  
17 凡住在以弗所的，无论是犹太人，是希利尼人，都知道这事，  
zhòng rén dōu jù pà      zhǔ yē sū de míng yě jiù zūn dà le  
众人都惧怕，主耶稣的名也就尊大了。
- nà yǐ jīng xìn de      duō yǒu rén lái chéng rèn bìng shù shuō zì jǐ sù lái suǒ xíng de shì  
18 那已经信的，多有人来承认并述说自己素来所行的事。
- yòu yǒu xǔ duō xíng wū shù de rén      bǎ shū ná lái      duī zài zhòng rén miàn qián shāo huǐ le  
19 又有许多行巫术的人，把书拿来，堆在众人面前烧毁了。  
tā men jì suàn shū jià      biàn zhī dào gòng hé wǔ wàn yín bì  
他们计算书价，便知道共合五万银币。
- zhè yàng      zhǔ de huà biàn qiáng yǒu lì de kuò zhǎng      ér qiě dé shèng  
20 这样，主的话便强有力地扩充，而且得胜。

zhè xiē shì guò hòu   bǎo luó líng lǐ dìng yì   yào jīng guò mǎ qí dùn   yà gāi yà   wǎng yē  
21 这些事过后，保罗灵里定意，要经过马其顿、亚该亚，往耶  
lù sā lěng qù   yòu shuō   wǒ dào le nà lǐ yǐ hòu   yě bì xū qù luó mǎ kàn kàn  
路撒冷去，又说，我到了那里以后，也必须去罗马看看。

yú shì cóng fú shì tā de rén zhōng   dǎ fā tí mó tài hé yǐ lā dōu èr rén   wǎng mǎ qí dùn  
22 于是从服事他的人中，打发提摩太和以拉都二人，往马其顿  
qù   zì jǐ zàn shí liú zài yà xī yà  
去，自己暂时留在亚西亚。

nà shí   guān yú zhè dào lù   qǐ le bù xiǎo de rǎo luàn  
23 那时，关于这道路，起了不小的扰乱。

yǒu yí gè yín jiàng   míng jiào dǐ mǐ diū   shì zhì zào yà dǐ mǐ yín kān de   tā shǐ zhè xíng  
24 有一个银匠，名叫底米丢，是制造亚底米银龕的，他使这行  
shǒu yì de rén zuò le bù shǎo shēng yì  
手艺的人作了不少生意，

tā jù jí tā men hé tóng xíng de gōng rén   shuō   zhū wèi   nǐ men zhī dào wǒ men shì yǐ  
25 他聚集他们和同行的工人，说，诸位，你们知道我们是倚  
kào zhè shēng yì fā cái de  
靠这生意发财的。

zhè bǎo luó bú dàn zài yǐ fú suǒ   yě jī hū zài quán yà xī yà   yǐn yòu mí huò xǔ duō qún  
26 这保罗不但在以弗所，也几乎在全亚西亚，引诱迷惑许多群  
zhòng   shuō   rén shǒu suǒ zuò de bú shì shén   zhè shì nǐ men suǒ kàn jiàn suǒ tīng jiàn de  
众，说，人手所作的不是神，这是你们所看见所听见的。

zhè yàng   bú dàn wǒ men tóng yè zhè yì háng de róng yù huì zāo dào sǔn shāng   jiù shì dà  
27 这样，不但我们同业这一行的荣誉会遭到损伤，就是大  
nǚ shén yà dǐ mǐ de miào   yě yào bèi suàn wéi wú yǒu   lián quán yà xī yà hé pǔ tiān xià  
女神亚底米的庙，也要被算为无有，连全亚西亚和普天下  
suǒ jìng bài dà nǚ shén de wēi róng   yě yào xiāo miè le  
所敬拜大女神的威荣，也要消灭了。

zhòng rén tīng jiàn   jiù nù qì tián xiōng   hǎn zhe shuō   dà zāi   yǐ fú suǒ rén de yà dǐ mǐ  
28 众人听见，就怒气填胸，喊着说，大哉，以弗所人的亚底米  
ā  
啊！

mǎn chéng dōu hùn luàn qǐ lái   zhòng rén zhuā zhù yǔ bǎo luó tóng xíng de mǎ qí dùn rén  
29 满城都混乱起来，众人抓住与保罗同行的马其顿人  
gāi yóu hé yà lǐ dá gǔ   tóng xīn hé yì chōng jìn jù chǎng lǐ qù  
该犹和亚里达古，同心合意冲进剧场里去。

bǎo luó xiǎng yào jìn qù   dào mín zhòng nà lǐ   mén tú què bù xǔ tā qù  
30 保罗想要进去，到民众那里，门徒却不许他去。

hái yǒu jǐ wèi yà xī yà de shǒu lǐng   shì bǎo luó de péng you   dǎ fā rén lái quàn tā   bú  
31 还有几位亚西亚的首领，是保罗的朋友，打发人来劝他，不  
yào mào xiǎn dào jù chǎng lǐ qù  
要冒险到剧场里去。

jù jí de rén fēn fēn luàn luàn yǒu hǎn jiào zhè gè de yǒu hǎn jiào nà gè de duō bàn bù  
32 聚集的人纷纷乱乱，有喊叫这个的，有喊叫那个的，多半不  
zhī dào shì wèi shén me jù zài yì qǐ  
知道是为什 么聚在一起。

yǒu rén bǎ yà lì shān dà cóng qún zhòng dāng zhōng dài chū lái yóu tài rén tuī tā wǎng  
33 有人把亚力山大从群众当中带出来，犹太人推他往  
qián yà lì shān dà jiù bǎi shǒu yào xiàng mín zhòng fēn sù  
前，亚力山大就摆手，要向民众分诉。

zhǐ yīn zhòng rén rèn chū tā shì yóu tài rén jiù tóng shēng hǎn zhe dà zāi yǐ fú suǒ rén  
34 只因众人认出他是犹太人，就同声喊着：大哉，以弗所人  
de yà dǐ mǐ a rú cǐ yuē yǒu liǎng xiǎo shí  
的亚底米啊！如此约有 两小时。

nà chéng lǐ de shū jì ān fǔ le qún zhòng jiù shuō zhū wèi yǐ fú suǒ rén na shuí bù  
35 那城里的书记安抚了群众，就说，诸位，以弗所人哪，谁不  
zhī dào yǐ fú suǒ rén de chéng shì kǎn shǒu dà yà dǐ mǐ miào hé cóng diū sī nà lǐ luò  
知道以弗所人的城，是看守大亚底米庙，和从丢斯那里落  
xià lái zhī xiàng de  
下来之像的？

zhè xiē shì jì shì bó bù dǎo de nǐ men jiù dāng ān jìng bù kě lǚ mǎng xíng shì  
36 这些事既是驳不倒的，你们就当安静，不可卤莽行事。

nǐ men bǎ zhè xiē rén dài lái tā men bìng méi yǒu qiǎng jié miào yǔ yě méi yǒu bàng dú  
37 你们把这些人带来，他们并没有抢劫庙宇，也没有谤讟  
wǒ men de nǚ shén  
我们的女神。

ruò shì dǐ mǐ diū hé tā tóng xíng de rén yǒu kòng gào rén de shì zì yǒu shàng fǎ tíng de  
38 若是底米丢和他同行的人，有控告人的事，自有上法庭的  
rì qī yě yǒu shěng zhǎng zài tā men jìn kě bǐ cǐ duì gào  
日期，也有省长在，他们尽可彼此对告。

nǐ men ruò hái yāo qiú wèn bié de shì jiù kě yǐ zài hé fǎ de jí huì lǐ jiě jué  
39 你们若还要求问别的事，就可以在合法的集会里解决。

zhì yú jīn rì de shì běn shì wú yuán wú gù de wǒ men shí zài yǒu bèi kòng zuò luàn de wēi  
40 至于今日的事，本是无缘无故的，我们实在有被控作乱的危  
xiǎn lùn dào zhè nào shì de jí hé wǒ men yě shuō bù chū suǒ yǐ rán lái  
险；论到这闹事的集合，我们也说不出所以然来。

shuō wán zhè huà biàn jiě sàn le huì zhòng  
41 说完这话，便解散了会众。

## 第二十章

luàn dìng zhī hòu bǎo luó qǐng mén tú lái quàn miǎn le tā men jiù cí bié qǐ xíng wǎng  
1 乱定之后，保罗请门徒来，劝勉了他们，就辞别起行，往  
mǎ qí dùn qù  
马其顿去。

- tā zǒu biàn le nà yí dài dì fāng yòng xǔ duō huà quàn miǎn zhòng rén rán hòu lái dào  
2 他走遍了那一带地方，用许多话劝勉众人，然后来到  
xī là  
希腊。
- zhù le sān gè yuè zhèng yào zuò chuán wǎng xù lì yà qù de shí hou yóu tài rén shè jì  
3 住了三个月，正要坐船往叙利亚去的时候，犹太人设计  
yào hài tā tā jiù dìng yì cóng mǎ qí dùn huí qù  
要害他，他就定意从马其顿回去。
- tóng tā dào yà xī yà qù de yǒu bì lǐ yà rén bì luó sī de ér zǐ suǒ bā tè tiē sā luó ní jiā  
4 同他到亚西亚去的，有庇哩亚人毕罗斯的儿子所巴特，帖撒罗尼迦  
rén yà lǐ dá gǔ hé xī gōng dōu hái yǒu tè bì rén gāi yóu bìng tí mó tài yòu yǒu yà xī  
人亚里达古和西公都，还有特庇人该犹并提摩太，又有亚西  
yà rén tuī jī gǔ hé tè luó fēi mó  
亚人推基古和特罗非摩。
- zhè xiē rén xiān zǒu zài tè luó yà děng hòu wǒ men  
5 这些人先走，在特罗亚等候我们。
- guò le chú jiào de rì zi wǒ men cóng féi lì bǐ kāi chuán wǔ tiān hòu dào le tè luó yà  
6 过了除酵的日子，我们从腓立比开船，五天后到了特罗亚  
tā men nà lǐ zài nà lǐ zhù le qī tiān  
他们那里，在那里住了七天。
- qī rì de dì yī rì wǒ men jù jí bāi bǐng de shí hou bǎo luó yīn wèi cì rì yào qǐ xíng jiù  
7 七日的第一日，我们聚集擘饼的时候，保罗因为次日要起行，就  
yǔ tā men jiǎng lùn zhí jiǎng dào bàn yè  
与他们讲论，直讲到半夜。
- wǒ men jù jí de nà zuò lóu shàng yǒu hǎo xiē dēng  
8 我们聚集的那座楼上，有好些灯。
- yǒu yí gè qīng nián rén míng jiào yóu tuī gǔ zuò zài chuāng tái shàng kùn juàn chén  
9 有一个青年人名叫犹推古，坐在窗台上，困倦沉  
shuì bǎo luó jiǎng lùn le duō shí zhè qīng nián rén shuì shóu le jiù cóng sān céng lóu  
睡；保罗讲论了多时，这青年人睡熟了，就从三层楼  
shàng diào xià qù fú qǐ lái yǐ jīng sǐ le  
上掉下去；扶起来，已经死了。
- bǎo luó xià qù fú zài tā shēn shàng bào zhe tā shuō nǐ men bú yào huāng zhāng yīn  
10 保罗下去，伏在他身上，抱着他说，你们不要慌张，因  
wèi tā de hún hái zài shēn shàng  
为他的魂还在身上。
- bǎo luó yòu shàng qù bāi bǐng chī le tán lùn xǔ jiǔ zhí dào tiān liàng zhè cái zǒu le  
11 保罗又上去，擘饼，吃了，谈论许久，直到天亮，这才走了。
- tā men bǎ nà hái zǐ huó huó de lǐng lái dé le bù shǎo de ān wèi  
12 他们把那孩子活活地领来，得了不少的安慰。
- wǒ men xiān shàng chuán kāi wǎng yà shuò qù yì sī yào zài nà lǐ jiē bǎo luó yīn wèi tā  
13 我们先上船开往亚朔去，意思要在那里接保罗，因为他

shì zhè yàng ān pái de tā zì jǐ dǎ suàn yào bù xíng  
是这 样 安 排 的，他 自 己 打 算 要 步 行。

tā jì zài yà shuò yǔ wǒ men xiāng huì wǒ men jiù jiē tā shàng chuán lái dào mǐ tuī lì ní  
14 他 既 在 亚 朔 与 我 们 相 会，我 们 就 接 他 上 船，来 到 米 推 利 尼。

cóng nà lǐ kāi chuán cì rì dào le jī ā de duì miàn yòu cì rì yuè guò qù zài sā mó  
15 从 那 里 开 船，次 日 到 了 基 阿 的 对 面，又 次 日 越 过 去，在 撒 摩  
kào àn yòu cì rì lái dào mǐ lì dōu  
靠 岸，又 次 日 来 到 米 利 都。

yīn wèi bǎo luó zǎo yǐ dìng yì yuè guò yǐ fú suǒ miǎn de zài yà xī yà dān yán shí rì tā  
16 因 为 保 罗 早 已 定 意 越 过 以 弗 所，免 得 在 亚 西 亚 耽 延 时 日；他  
jí máng qián xíng bā bù dé gǎn wǔ xún jié néng dào yē lù sā lěng  
急 忙 前 行，巴 不 得 赶 五 旬 节 能 到 耶 路 撒 冷。

bǎo luó cóng mǐ lì dōu dǎ fā rén wǎng yǐ fú suǒ qù qǐng zhào huì de zhǎng lǎo lái  
17 保 罗 从 米 利 都 打 发 人 往 以 弗 所 去，请 召 会 的 长 老 来。

tā men lái dào tā nà lǐ tā jiù duì tā men shuō nǐ men zhī dào zì cóng wǒ dào yà xī  
18 他 们 来 到 他 那 里，他 就 对 他 们 说，你 们 知 道，自 从 我 到 亚 西  
yà dì yī tiān yǐ lái yǔ nǐ men zài yì qǐ shǐ zhōng wéi rén rú hé  
亚 第 一 天 以 来，与 你 们 在 一 起 始 终 为 人 如 何，

fú shì zhǔ fán shì qiān bēi cháng cháng liú lèi yòu yīn yóu tài rén de móu hài lì jīng  
19 服 事 主，凡 事 谦 卑，常 常 流 泪，又 因 犹 太 人 的 谋 害，历 经  
shì liàn  
试 炼。

fán yǔ nǐ men yǒu yì de wǒ méi yǒu yí yàng bì huì bú gào su nǐ men de huò zài gōng  
20 凡 与 你 们 有 益 的，我 没 有 一 样 避 讳 不 告 诉 你 们 的，或 在 公  
zhòng miàn qián huò āi jiā āi hù wǒ dōu jiào dǎo nǐ men  
众 面 前，或 挨 家 挨 户，我 都 教 导 你 们。

yòu duì yóu tài rén hé xī lì ní rén zhòng zhòng zuò jiàn zhèng dāng huí gǎi guī xiàng  
21 又 对 犹 太 人 和 希 利 尼 人 郑 重 作 见 证，当 悔 改 归 向  
shén xìn rù wǒ men de zhǔ yē sū  
神，信 入 我 们 的 主 耶 稣。

kàn na xiàn zài wǒ líng lǐ shòu kún bǎng yào wǎng yē lù sā lěng qù bù zhī dào zài nà  
22 看 哪，现 在 我 灵 里 受 捆 绑，要 往 耶 路 撒 冷 去，不 知 道 在 那  
lǐ yào yù jiàn shén me shì  
里 要 遇 见 什 么 事，

zhǐ zhī dào shèng líng zài gè chéng lǐ xiàng wǒ zhòng zhòng jiàn zhèng shuō yǒu kǔn suǒ  
23 只 知 道 圣 灵 在 各 城 里 向 我 郑 重 见 证 说，有 捆 锁  
yǔ huàn nàn děng zhe wǒ  
与 患 难 等 着 我。

wǒ què bù yǐ xìng mìng wéi niàn yě bú kàn wéi bǎo guì zhǐ yào xíng wán wǒ de lù chéng  
24 我 却 不 以 性 命 为 念，也 不 看 为 宝 贵，只 要 行 完 我 的 路 程，

chéng jiù wǒ cóng zhǔ yē sū suǒ lǐng shòu de zhí shì zhèng zhòng jiàn zhèng shén ēn diǎn  
成就我从主耶稣所领受的职事，郑重见证神恩典  
de fú yīn  
的福音。

25 wǒ céng zài nǐ men zhōng jiān lái wǎng chuán yáng guó dù kàn na rú jīn wǒ xiǎo dé  
我曾 在你们 中间 来往，传 扬 国度，看哪，如今我晓得，  
nǐ men zhòng rén dōu bú huì zài jiàn wǒ de miàn le  
你们 众 人都不会再见我的面了。

26 suǒ yǐ wǒ jīn rì xiàng nǐ men jiàn zhèng wǒ zài zhòng rén de xiě shàng shì jié jìng de  
所以我今日向你们见证，我在众人的血上是洁净的。

27 yīn wèi shén de zhǐ yì wǒ bìng méi yǒu yí yàng bì huì bú gào su nǐ men  
因为神的旨意，我并没有一样避讳不告诉你们。

28 shèng líng lì nǐ men zuò quán qún de jiān dū nǐ men jiù dāng wèi zì jǐ jǐn shèn yě wèi  
圣灵立你们作全群的监督，你们就当为自己谨慎，也为  
quán qún jǐn shèn mù yǎng shén de zhào huì jiù shì tā yòng zì jǐ de xiě suǒ mǎi lái de  
全群谨慎，牧养神的召会，就是祂用自己的血所买来的。

29 wǒ zhī dào wǒ lí kāi yǐ hòu bì yǒu xiōng bào de chái láng jìn rù nǐ men zhōng jiān bú  
我知道我离开以后，必有凶暴的豺狼进入你们中间，不  
ài xī yáng qún  
爱惜羊群。

30 jiù shì nǐ men zhōng jiān yě bì yǒu rén qǐ lái shuō bèi miù de huà yào gōu yǐn mén tú  
就是你们中间，也必有人起来，说悖谬的话，要勾引门徒  
gēn cóng tā men  
跟从他们。

31 suǒ yǐ nǐ men yīng dāng jǐng xǐng jì niàn wǒ sān nián zhī jiǔ zhòu yè bú zhù de liú lèi  
所以你们应当儆醒，记念我三年之久，昼夜不住地流泪  
quàn jiè nǐ men gè rén  
劝戒你们各人。

32 rú jīn wǒ bǎ nǐ men jiāo tuō shén hé tā ēn diǎn de huà zhè huà néng jiàn zào nǐ men  
如今我把你们交托神和祂恩典的话，这话能建造你们，  
jiào nǐ men zài yí qiè shèng bié de rén zhōng dé zhāo jī yè  
叫你们在一切圣别的人中得着基业。

33 wǒ wèi céng tān tú guò rèn hé rén de jīn yín yī fu  
我未曾贪图过任何人的金、银、衣服。

34 wǒ zhè liǎng zhī shǒu cháng gòng gěi wǒ hé tóng bàn de xū yòng zhè shì nǐ men zì jǐ zhī  
我这两只手常供给我和同伴的需用，这是你们自己知  
dào de  
道的。

35 wǒ fán shì gěi nǐ men zuò le bǎng yàng jiào nǐ men zhī dào bì xū zhè yàng láo kǔ fú  
我凡事给你们作了榜样，叫你们知道，必须这样劳苦，扶  
zhù ruǎn ruò de rén bìng qiě jì niàn zhǔ yē sū de huà tā zì jǐ shuō guò shī bǐ shòu  
助软弱的人，并且记念主耶稣的话，祂自己说过，施比受

gèng wéi yǒu fú  
更为有福。

bǎo luó shuō wán le zhè huà jiù guì xià tóng zhòng rén dǎo gào  
36 保罗说完了这话，就跪下，同众人祷告。

zhòng rén tòng kū bào zhe bǎo luó de jǐng xiàng rè qiè de hé tā qīn zuǐ  
37 众人痛哭，抱着保罗的颈项，热切地和他亲嘴。

jiào tā men zuì shāng xīn de jiù shì tā shuō tā men bù néng zài jiàn tā miàn de nà jù huà yú shì sòng tā shàng chuán qù le  
38 叫他们最伤心的，就是他说，他们不能再见他面的那句话。于是送他上船去了。

## 第二章

wǒ men lí bié le zhòng rén jiù kāi chuán zhí háng lái dào gē shì dì èr tiān dào le luó dǐ cóng nà lǐ dào pà dà lǎ  
1 我们离别了众人，就开船直航，来到哥士，第二天到了罗底，从那里到帕大喇；

yù jiàn yì zhī chuán yào kāi wǎng féi ní jī qù jiù shàng chuán qǐ xíng  
2 遇见一只船要开往腓尼基去，就上船起行。

wàng jiàn jū bǐ lù jiù cóng zuǒ biān shǐ guò wǎng xù lì yà qù wǒ men jiù zài tuī luó shàng àn yīn wèi chuán yào zài nà lǐ xiè huò  
3 望见居比路，就从左边驶过，往叙利亚去，我们就在推罗上岸，因为船要在那里卸货。

wǒ men zhǎo zháo le mén tú jiù zài nà lǐ zhù le qī tiān tā men jiè zhe nà líng duì bǎo luó shuō bú yào shàng yē lù sā lěng qù  
4 我们找着了门徒，就在那里住了七天。他们借着那灵对保罗说，不要上耶路撒冷去。

guò le zhè jǐ tiān wǒ men jiù dòng shēn qián xíng zhòng rén tóng qī zǐ ér nǚ sòng wǒ men dào chéng wài wǒ men dōu guì zài àn shàng dǎo gào bǐ cǐ cí bié  
5 过了这几天，我们就动身前行，众人同妻子儿女送我们到城外，我们都跪在岸上祷告，彼此辞别。

wǒ men shàng le chuán tā men jiù huí zì jǐ jiā lǐ qù le  
6 我们上了船，他们就回自己家里去了。

wǒ men xíng wán le háng chéng cóng tuī luó lái dào duō lì mǎi wèn hòu dì xiong men tóng tā men zhù le yì tiān  
7 我们行完了航程，从推罗来到多利买，问候弟兄们，同他们住了一天。

dì èr tiān wǒ men lí kāi nà lǐ lái dào gāi sǎ lì yà jiù jìn le chuán fú yīn zhě féi lì jiā lǐ hé tā tóng zhù tā shì nà qī gè zhí shì lǐ de yí gè  
8 第二天，我们离开那里，来到该撒利亚，就进了传福音者腓利家里，和他同住，他是那七个执事里的一个。

tā yǒu sì gè nǚ ér dōu shì tóng nǚ shì shuō yù yán de  
9 他有四个女儿，都是童女，是说预言的。

wǒ men duō zhù le jǐ tiān yǒu yí gè shēn yán zhě míng jiào yà jiā bù cóng yóu tài xià  
10 我们多住了几天，有一个申言者名叫亚迦布，从犹太下  
lái  
来。

dào le wǒ men zhè lǐ jiù ná bǎo luó de yāo dài kǔn shàng zì jǐ de shǒu jiǎo shuō  
11 到了我们这里，就拿保罗的腰带，捆上自己的手脚，说，  
shèng líng zhè yàng shuō yóu tài rén zài yē lù sā lěng yào rú cǐ kún bǎng zhè yāo dài de  
圣灵这样说，犹太人在耶路撒冷，要如此捆绑这腰带的  
zhǔ rén bǎ tā jiāo zài wài bāng rén shǒu lǐ  
主人，把他交在外邦人手里。

wǒ men tīng jiàn zhè huà jiù hé dāng dì de rén kǔ quàn bǎo luó bú yào shàng yē lù sā  
12 我们听见这话，就和当地的人苦劝保罗不要上耶路撒  
lěng qù  
冷去。

bǎo luó què huí dá shuō nǐ men wèi shén me tòng kū shǐ wǒ xīn suì wǒ wèi zhǔ yē sū de  
13 保罗却回答说，你们为什么痛哭，使我心碎？我为主耶稣的  
míng bú dàn bèi kún bǎng jiù shì sǐ zài yē lù sā lěng wǒ yě zhǔn bèi hǎo le  
名，不但被捆绑，就是死在耶路撒冷，我也准备好了。

bǎo luó jì bù tīng quàn wǒ men yě jiù jìng mò zhǐ shuō yuàn zhǔ de zhǐ yì chéng jiù  
14 保罗既不听劝，我们也就静默，只说，愿主的旨意成就。

guò le jǐ tiān wǒ men biàn shōu shì xíng lǐ shàng yē lù sā lěng qù  
15 过了几天，我们便收拾行李，上耶路撒冷去。

yǒu gāi sā lì yà de jǐ gè mén tú yě hé wǒ men tóng qù dài zhe yí gè jiǔ wéi mén tú de  
16 有该撒利亚的几个门徒也和我们同去，带着一个久为门徒的  
jū bǐ lù rén ná sūn wǒ men hǎo yǔ tā tóng zhù  
居比路人拿孙，我们好与他同住。

dào le yē lù sā lěng dì xiong men huān huān xǐ xǐ de jiē dài wǒ men  
17 到了耶路撒冷，弟兄们欢欢喜喜地接待我们。

dì èr tiān bǎo luó tóng wǒ men qù jiàn yǎ gè zhǎng lǎo men yě dōu zài nà lǐ  
18 第二天，保罗同我们去见雅各，长老们也都在那里。

bǎo luó wèn hòu le tā men biàn jiāng shén jiè zhe tā de zhí shì zài wài bāng rén zhōng  
19 保罗问候了他们，便将神借着他的职事，在外邦人中  
suǒ xíng de shì dōu yī yī shù shuō chū lái  
所行的事，都一一述说出来。

tā men tīng jiàn le jiù róng yào shén bìng duì bǎo luó shuō dì xiong nǐ kàn yóu tài rén  
20 他们听见了，就荣耀神，并对保罗说，弟兄，你看犹太人  
zhōng xìn zhǔ de yǒu duō shǎo wàn bìng qiě dōu wèi lǜ fǎ rè xīn  
中信主的有多少万，并且都为律法热心。

tā men tīng shuō nǐ jiào xùn yí qiè zài wài bāng de yóu tài rén bèi qì mó xī duì tā men  
21 他们听说，你教训一切在外邦的犹太人背弃摩西，对他们  
shuō bú yào gěi hái zǐ xíng gē lǐ yě bú yào zūn xíng guī lì  
说，不要给孩子行割礼，也不要遵行规例。

- zhòng rén zǒng huì tīng jiàn nǐ yǐ lái le zhè kě zěn me bàn  
22 众人总会听见你已来了，这可怎么办？
- nǐ jiù zhào zhe wǒ men suǒ gào su nǐ de xíng ba wǒ men zhè lǐ yǒu sì gè rén dōu yǒu  
23 你就照着我们所告诉你的行吧。我们这里有四个人，都有  
yuàn zài shēn  
愿在身；
- nǐ dài zhè xiē rén qù yǔ tā men yì tóng xíng jié jìng de lǐ tì tā men jiǎo fèi jiào tā  
24 你带这些人去，与他们一同行洁净的礼，替他们缴费，叫他  
men dé yǐ tì tóu zhè yàng zhòng rén jiù kě zhī dào xiān qián suǒ tīng shuō nǐ de shì dōu  
们得以剃头，这样，众人就可知道，先前所听说你的事都  
shì xū de fǎn ér nǐ zì jǐ què shì àn guī lǜ ér xíng zūn xíng lǜ fǎ  
是虚的，反而你自己却是按规律而行，遵行律法。
- zhì yú xìn zhǔ de wài bāng rén wǒ men yǐ jīng xiě xìn duàn dìng jiào tā men zì shǒu  
25 至于信主的外邦人，我们已经写信断定，叫他们自守，  
yuǎn bì jì ǒu xiàng zhī wù hé xiě bìng lēi sǐ de shēng chù yǔ yín luàn  
远避祭偶像之物和血，并勒死的牲畜与淫乱。
- yú shì dì èr tiān bǎo luó dài zhe nà sì gè rén yǔ tā men yì tóng xíng le jié jìng de lǐ  
26 于是第二天，保罗带着那四个人，与他们一同行了洁净的礼，  
jìn le diàn bào míng jié jìng de rì qī mǎn zú zhǐ děng jì sī wèi tā men gè rén xiàn  
进了殿，报明洁净的日期满足，只等祭司为他们各人献  
shàng gòng wù  
上供物。
- nà qī rì jiāng wán cóng yà xī yà lái de yóu tài rén kàn jiàn bǎo luó zài diàn lǐ jiù sǒng  
27 那七日将完，从亚西亚来的犹太人，看见保罗在殿里，就耸  
dòng le suǒ yǒu de qún zhòng xià shǒu ná tā  
动了所有的群众，下手拿他，
- hǎn jiào zhe shuō zhū wèi yǐ sè liè rén na qǐng bāng máng zhè rén jiù shì nà zài gè chù  
28 喊叫着说，诸位，以色列人哪，请帮忙，这人就是那在各处  
jiào xùn zhòng rén fǎn duì wǒ men de bǎi xìng lǜ fǎ hé zhè dì fāng de tā yòu dài zhe xī  
教训众人反对我们的百姓、律法和这地方的；他又带着希  
lì ní rén jìn diàn wū huì le zhè shèng dì  
利尼人进殿，污秽了这圣地。
- yuán lái tā men xiān qián kàn jiàn yǐ fú suǒ rén tè luó fēi mó tóng bǎo luó zài chéng lǐ  
29 原来他们先前看见以弗所人特罗非摩同保罗在城里，  
jiù yǐ wéi bǎo luó dài tā jìn le diàn  
就以为保罗带他进了殿。
- quán chéng dōu zhèn dòng le bǎi xìng yì qí pǎo lái ná zhù bǎo luó lā tā chū diàn diàn  
30 全城都震动了，百姓一齐跑来，拿住保罗，拉他出殿，殿  
mén lì kè dōu guān le  
门立刻都关了。
- tā men zhèng xiǎng yào shā tā yǒu rén bào xìn gěi yíng lǐ de qiān fū zhǎng shuō quán  
31 他们正想要杀他，有人报信给营里的千夫长说，全

yē lù sā lěng dōu luàn le  
耶路撒冷都乱了。

32 qiān fū zhǎng lì kè dài zhe bīng dīng hé jǐ gè bǎi fū zhǎng pǎo xià qù dào tā men nà  
千夫长立刻带着兵丁和几个百夫长，跑下去到他们那  
lǐ tā men jiàn le qiān fū zhǎng hé bīng dīng jiù zhǐ zhù bù dǎ bǎo luó  
里；他们见了千夫长和兵丁，就止住不打保罗。

33 yú shì qiān fū zhǎng shàng qián ná zhù tā fēn fù yòng liǎng tiáo tiě liàn kǔn suǒ yòu chá  
于是千夫长上前拿住他，吩咐用两条铁链捆锁，又查  
wèn tā shì shén me rén zuò de shì shén me shì  
问他是什人，作的是什事。

34 qún zhòng zhōng jiān yǒu hǎn jiào zhè gè de yǒu hǎn jiào nà gè de qiān fū zhǎng yīn wèi  
群众中间有喊叫这个的，有喊叫那个的，千夫长因为  
zhè yàng luàn rǎng wú fǎ dé zhī shí qíng jiù fēn fù rén jiāng bǎo luó dài jìn yíng lóu qù  
这样乱嚷，无法得知实情，就吩咐人将保罗带进营楼去。

35 dào le tái jiē shàng yóu yú qún zhòng jǐ dé xiōng měng bīng dīng zhǐ dé jiāng bǎo luó tái  
到了台阶上，由于群众挤得凶猛，兵丁只得将保罗抬  
qǐ lái  
起来，

36 yǒu xǔ duō de bǎi xìng gēn suí zhe hǎn jiào shuō chú diào tā  
有许多的百姓跟随着，喊叫说，除掉他！

37 jiāng yào dài jìn yíng lóu de shí hou bǎo luó duì qiān fū zhǎng shuō wǒ duì nǐ shuō jù  
将要带进营楼的时候，保罗对千夫长说，我对你说句  
huà kě yǐ bù kě yǐ tā shuō nǐ dǒng dé xī lì ní huà ma  
话，可以不可以？他说，你懂得希利尼话么？

38 mò fēi nǐ shì qián xiē rì zi zuò luàn dài lǐng sì qiān xiōng tú wǎng kuàng yě qù de nà āi  
莫非你是前些日子作乱，带领四千凶徒，往旷野去的那埃  
jí rén ma  
及人么？

39 bǎo luó shuō wǒ běn shì yóu tài rén shì jī lì jiā de dà shù rén bìng bú shì wú míng xiǎo  
保罗说，我本是犹太人，是基利家的大数人，并不是无名小  
chéng de jū mín qiú nǐ zhǔn wǒ xiàng bǎi xìng shuō huà  
城的居民，求你准我向百姓说话。

40 qiān fū zhǎng zhǔn le bǎo luó jiù zhàn zài tái jiē shàng xiàng bǎi xìng bǎi shǒu tā men  
千夫长准了，保罗就站在台阶上，向百姓摆手，他们  
dōu jìng mò wú shēng bǎo luó biàn yòng xī bó lái yǔ duì tā men jiǎng huà shuō  
都静默无声，保罗便用希伯来语对他们讲话，说：

## 第二章

1 zhū wèi dì xiong fù lǎo qǐng tīng wǒ xiàn zài duì nǐ men suǒ fēn sù de  
诸位弟兄父老，请听我现在对你们所分诉的。

2 zhòng rén tīng jiàn tā yòng xī bó lái yǔ duì tā men jiǎng huà jiù gèng jiā ān jìng le  
众人听见他用希伯来语对他们讲话，就更加安静了。

- bǎo luó shuō wǒ shì yóu tài rén shēng zài jī lì jiā de dà shù zài zhè chéng lǐ zhǎng dà  
3 保 罗 说，我 是 犹 太 人，生 在 基 利 家 的 大 数，在 这 城 里 长 大，  
zài jiā mǎ liè jiǎo qián àn zhe wǒ men zǔ zōng yán jǐn de lǚ fǎ shòu jiào wǒ wèi shén rè  
在 迦 玛 列 脚 前，按 着 我 们 祖 宗 严 紧 的 律 法 受 教，我 为 神 热  
xīn xiàng nǐ men zhòng rén jīn rì yí yàng  
心，像 你 们 众 人 今 日 一 样。
- wǒ yě céng bī pò guò zhè dào lù shàng de rén zhí dào sǐ dì wú lùn nán nǚ dōu kún bǎng  
4 我 也 曾 逼 迫 过 这 道 路 上 的 人，直 到 死 地，无 论 男 女 都 捆 绑  
qǐ lái xià zài jiān lǐ  
起 来，下 在 监 里，
- zhè shì dà jì sī hé zhòng zhǎng lǎo dōu kě yǐ gěi wǒ zuò jiàn zhèng de wǒ yòu cóng tā  
5 这 是 大 祭 司 和 众 长 老 都 可 以 给 我 作 见 证 的。我 又 从 他  
men lǐng le gěi dì xiong men de wén shū wǎng dà mǎ sè qù yào bǎ zài nà lǐ zǒu zhè dào  
们 领 了 给 弟 兄 们 的 文 书，往 大 马 色 去，要 把 在 那 里 走 这 道  
lù de rén kún bǎng qǐ lái dài dào yē lù sā lěng shòu xíng  
路 的 人 捆 绑 起 来，带 到 耶 路 撒 冷 受 刑。
- wǒ jiāng dào dà mǎ sè zhèng zǒu de shí hou yuē zài zhōng wǔ hū rán cóng tiān shàng  
6 我 将 到 大 马 色，正 走 的 时 候，约 在 中 午，忽 然 从 天 上  
fā chū dà guāng sì miàn zhào zhe wǒ  
发 出 大 光，四 面 照 着 我，
- wǒ jiù pū dǎo zài dì tīng jiàn yǒu shēng yīn duì wǒ shuō sǎo luó sǎo luó nǐ wèi shén me  
7 我 就 仆 倒 在 地，听 见 有 声 音 对 我 说，扫 罗，扫 罗，你 为 什 么  
bī pò wǒ  
逼 迫 我？
- wǒ huí dá shuō zhǔ a nǐ shì shuí tā duì wǒ shuō wǒ jiù shì nǐ suǒ bī pò de ná sā lè  
8 我 回 答 说，主 啊，你 是 谁？祂 对 我 说，我 就 是 你 所 逼 迫 的 拿 撒 勒  
rén yē sū  
人 耶 稣。
- yǔ wǒ tóng xíng de rén kàn jiàn le nà guāng què méi yǒu tīng míng nà duì wǒ shuō huà  
9 与 我 同 行 的 人 看 见 了 那 光，却 没 有 听 明 那 对 我 说 话  
zhě de shēng yīn  
者 的 声 音。
- wǒ shuō zhǔ a wǒ dāng zuò shén me zhǔ duì wǒ shuō qǐ lái jìn dà mǎ sè qù zài  
10 我 说，主 啊，我 当 作 什 么？主 对 我 说，起 来，进 大 马 色 去，在  
nà lǐ yào jiāng suǒ pài nǐ zuò de yí qiè shì dōu gào su nǐ  
那 里 要 将 所 派 你 作 的 一 切 事 都 告 诉 你。
- wǒ yīn nà guāng de róng yào bù néng kàn jiàn jiù yóu tóng xíng de rén qiān zhe wǒ de  
11 我 因 那 光 的 荣 耀，不 能 看 见，就 由 同 行 的 人 牵 着 我 的  
shǒu jìn le dà mǎ sè  
手，进 了 大 马 色。
- yǒu yí gè rén míng jiào yà ná ní yà àn zhe lǚ fǎ shì qián chéng rén wèi yí qiè zhù zài  
12 有 一 个 人 名 叫 亚 拿 尼 亚，按 着 律 法 是 虔 诚 人，为 一 切 住 在

nà lǐ de yóu tài rén suǒ chēng zàn  
那里的犹太人所称赞。

13 tā dào wǒ zhè lǐ lái zhàn zài páng biān duì wǒ shuō sǎo luó dì xiong nǐ kàn jiàn ba  
他到我这里来，站在旁边对我说，扫罗弟兄，你看见吧。  
wǒ dāng shí yí kàn jiù kàn jiàn le tā  
我当时一看，就看见了他。

14 tā yòu shuō wǒ men zǔ zōng de shén yù xiān xuǎn dìng le nǐ jiào nǐ rèn shí tā de zhǐ yì yòu dé jiàn nà yì zhě qiě dé tīng tā kǒu zhōng suǒ chū de shēng yīn  
他又说，我们祖宗的神预先选定了你，叫你认识祂的旨意，又得见那义者，且得听祂口中所出的声音；

15 yīn wèi nǐ yào jiāng suǒ kàn jiàn suǒ tīng jiàn de xiàng wàn rén wèi tā zuò jiàn zhèng  
因为你要将所看见所听见的，向万人为祂作见证。

16 xiàn zài nǐ wèi shén me dān yán qǐ lái hū qiú zhe tā de míng shòu jìn xǐ qù nǐ de zuì  
现在你为什么耽延？起来，呼求着祂的名受浸，洗去你的罪。

17 hòu lái wǒ huí dào yē lù sā lěng zài diàn lǐ dǎo gào de shí hou hún yóu xiàng wài  
后来我回到耶路撒冷，在殿里祷告的时候，魂游象外，

18 kàn jiàn zhǔ xiàng wǒ shuō nǐ yào gǎn jǐn kuài kuài lí kāi yē lù sā lěng yīn nǐ wèi wǒ suǒ zuò de jiàn zhèng rén bì bù lǐng shòu  
看见主向我说，你要赶紧，快快离开耶路撒冷，因你为我所作的见证，人必不领受。

19 wǒ jiù shuō zhǔ a tā men zhī dào wǒ cóng qián bǎ xìn kào nǐ de rén shōu zài jiān lǐ yòu zài gè huì táng lǐ biān dǎ tā men  
我就说，主啊，他们知道我从前的信靠你的人收在监里，又在各会堂里鞭打他们，

20 bìng qiě nǐ de jiàn zhèng rén sī tí fǎn yù hài liú xiě de shí hou wǒ hái qīn zì zhàn zài páng biān yǔ yǐ zàn tóng bìng qiě kān shǒu hài sǐ tā zhī rén de yī fu  
并且你的见证人司提反遇害流血的时候，我还亲自站在旁边，予以赞同，并且看守害死他之人的衣服。

21 zhǔ xiàng wǒ shuō nǐ qù ba yīn wèi wǒ yào chāi qiǎn nǐ yuǎn yuǎn de wǎng wài bāng rén nà lǐ qù  
主向我说，你去吧，因为我要差遣你远远地往外邦人那里去。

22 zhòng rén tīng tā shuō dào zhè jù huà jiù gāo shēng shuō zhè yàng de rén cóng dì shàng chú diào ba tā shì bù gāi huó zhe de  
众人听他说到这句话，就高声说，这样的人从地上除掉吧，他是不该活着的。

23 zhòng rén xuān rǎng shuāi diào yī fu bǎ chén tǔ xiàng kōng zhōng yáng qǐ lái  
众人喧嚷，摔掉衣服，把尘土向空中扬起来，

24 qiān fū zhǎng jiù fēn fù rén jiāng bǎo luó dài jìn yíng lóu jiào rén yòng biān zi kǎo wèn tā yào què zhī tā men xiàng tā zhè yàng hǎn jiào shì wèi shén me yuán gù  
千夫长就吩咐人将保罗带进营楼，叫人用鞭子拷问他，要确知他们向他这样喊叫，是为什么缘故。

- gāng yòng pí dài kǔn shàng bǎo luó duì páng biān zhàn zhe de bǎi fū zhǎng shuō rén shì  
25 刚 用 皮 带 捆 上 ， 保 罗 对 旁 边 站 着 的 百 夫 长 说 ， 人 是  
luó mǎ rén yòu méi yǒu dìng zuì nǐ men jiù biān dǎ zhè shì hé fǎ de ma  
罗 马 人 ， 又 没 有 定 罪 ， 你 们 就 鞭 打 ， 这 是 合 法 的 么 ？
- bǎi fū zhǎng tīng le jiù dào qiān fū zhǎng gēn qián bào gào shuō nǐ yào zěn me zuò  
26 百 夫 长 听 了 ， 就 到 千 夫 长 跟 前 ， 报 告 说 ， 你 要 怎 么 作 ？  
zhè rén shì gè luó mǎ rén  
这 人 是 个 罗 马 人 。
- qiān fū zhǎng jiù jìn qián lái duì bǎo luó shuō nǐ gào su wǒ nǐ shì luó mǎ rén ma bǎo  
27 千 夫 长 就 进 前 来 对 保 罗 说 ， 你 告 诉 我 ， 你 是 罗 马 人 么 ？ 保  
luó shuō shì de  
罗 说 ， 是 的 。
- qiān fū zhǎng huí dá shuō wǒ yòng xǔ duō yín zi cái qǔ dé zhè gōng mín quán bǎo luó  
28 千 夫 长 回 答 说 ， 我 用 许 多 银 子 ， 才 取 得 这 公 民 权 。 保 罗  
shuō wǒ shēng lái jiù shì  
说 ， 我 生 来 就 是 。
- yú shì nà xiē yào kǎo wèn bǎo luó de rén lì kè lí kāi tā qù le qiān fū zhǎng jì què zhī  
29 于 是 那 些 要 拷 问 保 罗 的 人 ， 立 刻 离 开 他 去 了 。 千 夫 长 既 确 知  
tā shì luó mǎ rén yòu yīn wèi kún bǎng le tā yě hài pà le  
他 是 罗 马 人 ， 又 因 为 捆 绑 了 他 ， 也 害 怕 了 。
- dì èr tiān qiān fū zhǎng xiǎng yào zhī dào yóu tài rén kòng gào bǎo luó de shí qíng biàn  
30 第 二 天 ， 千 夫 长 想 要 知 道 犹 太 人 控 告 保 罗 的 实 情 ， 便  
jiě kāi tā fēn fù jì sī zhǎng hé quán yì huì de rén dōu jù jí jiāng bǎo luó dài xià lái  
解 开 他 ， 吩 咐 祭 司 长 和 全 议 会 的 人 都 聚 集 ， 将 保 罗 带 下 来 ，  
jiào tā zhàn zài tā men miàn qián  
叫 他 站 在 他 们 面 前 。

## 第二十三章

- bǎo luó dìng jīng kàn zhe yì huì shuō zhū wèi dì xiong men wǒ zài shén miàn qián xíng  
1 保 罗 定 睛 看 着 议 会 ， 说 ， 诸 位 弟 兄 们 ， 我 在 神 面 前 行  
shì wéi rén dōu shì píng zhe wú kuī de liáng xīn zhí dào jīn rì  
事 为 人 都 是 凭 着 无 亏 的 良 心 ， 直 到 今 日 。
- dà jì sī yà ná ní yà jiù fēn fù páng biān zhàn zhe de rén dǎ tā de zuǐ  
2 大 祭 司 亚 拿 尼 亚 就 吩 咐 旁 边 站 着 的 人 打 他 的 嘴 。
- bǎo luó duì tā shuō nǐ zhè fěn shì de qiáng shén jiāng yào jī dǎ nǐ le nǐ zuò táng shì  
3 保 罗 对 他 说 ， 你 这 粉 饰 的 墙 ， 神 将 要 击 打 你 了 。 你 坐 堂 是  
yào àn lǚ fǎ shěn wèn wǒ nǐ jìng wéi bèi lǚ fǎ fēn fù rén dǎ wǒ ma  
要 按 律 法 审 问 我 ， 你 竟 违 背 律 法 ， 吩 咐 人 打 我 么 ？
- zhàn zài páng biān de rén shuō nǐ rǔ mà shén de dà jì sī ma  
4 站 在 旁 边 的 人 说 ， 你 辱 骂 神 的 大 祭 司 么 ？
- bǎo luó shuō dì xiong men wǒ bù xiǎo dé tā shì dà jì sī jīng shàng jì zhe “bù kě huǐ  
5 保 罗 说 ， 弟 兄 们 ， 我 不 晓 得 他 是 大 祭 司 ； 经 上 记 着 ， “不 可 毁

bàng nǐ bǎi xìng de guān zhǎng  
谤你百姓的官长。”

6 保罗看出其中一部分是撒都该人，另一部分是法利赛人，就在议会中喊着说，诸位，弟兄们，我是法利赛人，是法利赛人的子孙；我现在受审问，是为了盼望死人复活。

7 他说了这话，法利赛人和撒都该人便起了争执，会众就分裂了。

8 因为撒都该人说没有复活，也没有天使和灵；法利赛人却样样都承认。

9 于是大大地喧嚷起来，有几个法利赛派的经学家站起来争辩说，我们在这人身上看不出什么恶来，说不定有灵或天使对他说过话。

10 那时大起纷争，千夫长恐怕保罗被他们扯碎了，就吩咐兵丁下去，把他从众人当中抢出来，带进营楼去。

11 当夜，主站在保罗旁边说，你当壮胆，你怎样在耶路撒冷郑重地为我作了见证，也必照样在罗马为我作见证。

12 到了天亮，犹太人就团结同谋，发咒起誓说，若不先杀保罗，就不吃不喝。

13 一同起誓订这阴谋的，有四十多人。

14 他们来到祭司和长老跟前，说，我们已经厉害地发咒起誓，若不先杀保罗，就不吃什么。

- xiàn zài nǐ men lián tóng yì huì yào tōng zhī qiān fū zhǎng jiào tā dài bǎo luó xià dào nǐ  
15 现在你们连同议会要通知千夫长，叫他带保罗下到你们这里来，假作要更详确审断他的事；我们已经预备好了，不等他走近，就杀掉他。
- bǎo luó de wài sheng tīng jiàn zhè mái fú de shì jiù lái jìn le yíng lóu gào su bǎo luó  
16 保罗的外甥听见这埋伏的事，就来，进了营楼，告诉保罗。
- bǎo luó qǐng yí gè bǎi fū zhǎng lái shuō nǐ dài zhè qīng nián rén dào qiān fū zhǎng nà lǐ tā yǒu shì yào gào su tā  
17 保罗请一个百夫长来，说，你带这青年人到千夫长那里，他有事要告诉他。
- yú shì bǎi fū zhǎng lā zhe tā dài dào qiān fū zhǎng nà lǐ shuō bèi qiú de bǎo luó qǐng wǒ dào tā nà lǐ qiú wǒ dài zhè qīng nián rén dào nǐ zhè lǐ tā yǒu shì yào gào su nǐ  
18 于是百夫长拉着他，带到千夫长那里，说，被囚的保罗请我到 he 那里，求我带这青年人到你这里，他有事要告诉你。
- qiān fū zhǎng jiù lā zhe tā de shǒu zǒu dào yì páng sī xià chá wèn shuō nǐ yǒu shén me shì yào gào su wǒ  
19 千夫长就拉着他的手走到一旁，私下查问说，你有什么事要告诉我？
- tā shuō yóu tài rén yǐ jīng yuē dìng yāo qiú nǐ míng tiān dài bǎo luó xià dào yì huì lǐ qù jiǎ zuò yào gèng xiáng què chá wèn tā de shì  
20 他说，犹太人已经约定，要求你明天带保罗下到议会里去，假作要更详确查问他的事。
- nǐ bú yào tīng cóng tā men yīn wèi tā men zhōng jiān yǒu sì shí duō rén mái fú zhe děng dài bǎo luó bìng qiě yǐ jīng fā zhòu qǐ shì ruò bù xiān shā bǎo luó jiù bù chī bù hē xiàn zài tā men yù bèi hǎo le zhǐ děng nǐ yīng yǔn  
21 你不要听从他们，因为他们中间有四十多人，埋伏着等待保罗，并且已经发咒起誓，若不先杀保罗，就不吃不喝；现在他们预备好了，只等你应允。
- yú shì qiān fū zhǎng dǎ fā nà qīng nián rén zǒu zhǔ fù tā shuō bú yào duì rèn hé rén xiè lòu shuō nǐ jiāng zhè shì tōng zhī wǒ le  
22 于是千夫长打发那青年人走，嘱咐他说，不要对任何人泄漏，说你 will 这事通知我了。
- qiān fū zhǎng biàn jiào le liǎng gè bǎi fū zhǎng lái shuō yù bèi bù bīng èr bǎi mǎ bīng qī shí cháng qiāng shǒu èr bǎi jīn yè jiǔ shí wǎng gāi sā lì yà qù  
23 千夫长便叫了两个百夫长来，说，预备步兵二百、马兵七十、长枪手二百，今夜九时往该撒利亚去。
- yě yào yù bèi shēng kǒu jiào bǎo luó qí shàng bǎ tā píng ān dì hù sòng dào zǒng dū féi lì sī nà lǐ qù  
24 也要预备牲口叫保罗骑上，把他平安地护送到总督腓力斯那里去。

- qiān fū zhǎng yòu xiě le wén shū  
25 千夫长又写了文书，
- dà yì rú xià gé lǎo diū lǚ xī yà qǐng zǒng dū féi lì sī dà rén ān  
26 大意如下：革老丢吕西亚请总督腓力斯大人安。
- zhè rén bèi yóu tài rén ná zhù jiāng yào zāo hài wǒ dé zhī tā shì luó mǎ rén jiù dài bīng  
27 这人被犹太人拿住，将要遭害，我得知他是罗马人，就带兵  
dīng dào chǎng bǎ tā jiù chū lái  
丁到场，把他救出来。
- yīn wèi xiǎng yào què zhī tā men gào tā de yuán gù wǒ jiù dài tā xià dào tā men de yì  
28 因为想要确知他们告他的缘故，我就带他下到他们的议  
huì qù  
会去，
- biàn chá zhī tā bèi gào shì yīn tā men lǜ fǎ de wèn tí bìng méi yǒu shén me gāi sǐ gāi  
29 便查知他被告，是因他们律法的问题，并没有什么该死该  
bǎng de zuì míng  
绑的罪名。
- hòu lái yǒu rén bǎ yào hài zhè rén de yīn móu gào su wǒ wǒ jiù lì kè jiě tā dào nǐ nà lǐ  
30 后来有人把要害这人的阴谋告诉我，我就立刻解他到你那里  
qù yòu fēn fù gào tā de rén dào nǐ miàn qián gào tā  
去，又吩咐告他的人，到你面前告他。
- yú shì bīng dīng zhào suǒ zhǐ shì tā men de yè lǐ jiāng bǎo luó dài dào ān tí pà dǐ  
31 于是兵丁照所指示他们的，夜里将保罗带到安提帕底。
- dì èr tiān ràng mǎ bīng tóng bǎo luó qián xíng tā men jiù huí yíng lóu qù le  
32 第二天让马兵同保罗前行，他们就回营楼去了。
- mǎ bīng lái dào gāi sā lì yà bǎ wén shū chéng gěi zǒng dū yě bǎ bǎo luó dài dào tā miàn  
33 马兵来到该撒利亚，把文书呈给总督，也把保罗带到他面  
qián  
前。
- zǒng dū niàn le jiù wèn bǎo luó shì nǎ shěng de rén jì chá zhī tā shì jī lì jiā rén  
34 总督念了，就问保罗是哪省的人；既查知他是基利家人，
- jiù shuō děng gào nǐ de rén lái dào wǒ yào xì tīng nǐ de shì biàn fēn fù rén bǎ tā kàn  
35 就说，等告你的人来到，我要细听你的事。便吩咐人把他看  
shǒu zài xī lǜ de wáng fǔ lǐ  
守在希律的王府里。

## 第二十四章

- guò le wǔ tiān dà jì sī yà ná ní yà tóng jǐ gè zhǎng lǎo hé yí gè biàn shì tiē tǔ luó xià  
1 过了五天，大祭司亚拿尼亚同几个长老，和一个辩士帖土罗下  
lái xiàng zǒng dū kòng gào bǎo luó  
来，向总督控告保罗。
- bǎo luó bèi chuán le lái tiē tǔ luó jiù kòng gào shuō  
2 保罗被传了来，帖土罗就控告说，

- féi lì sī dà rén wǒ men yīn nǐ dé yǐ dà xiǎng tài píng bìng qiě zhè guó yīn nǐ de xiān  
3 腓力斯大人，我们因你得以大享太平，并且这国因你的先  
jiàn suí shì suí chù dé le gǎi gé wǒ men mǎn xīn gǎn xiè de lǐng shòu  
见，随事随处得了改革，我们满心感谢地领受。
- dàn wèi le bù duō dān wu nǐ zhǐ qiú nǐ kuān róng lüè tīng wǒ men jǐ jù  
4 但为了不多耽误你，只求你宽容，略听我们几句。
- wǒ men kàn zhè gè rén shì wēn yì shì gǔ dòng pǔ tiān xià zhòng yóu tài rén shēng luàn de  
5 我们看这个人是瘟疫，是鼓动普天下众犹太人生乱的，  
yòu shì ná sā lè pài lǐ de yí gè tóu mù  
又是拿撒勒派里的一个头目，
- lián shèng diàn tā yě shì tú yào wū huì wǒ men bǎ tā zhuō zhù le yào àn wǒ men de lǜ  
6 连圣殿他也试图要污秽，我们把他捉住了，要按我们的律  
fǎ shěn wèn  
法审问。
- bú liào qiān fū zhǎng lǚ xī yà qián lái shèn shì qiáng hèng cóng wǒ men shǒu zhōng bǎ  
7 不料，千夫长吕西亚前来，甚是强横，从我们手中把  
tā duó qù  
他夺去，
- fēn fù gào tā de rén dào nǐ zhè lǐ lái nǐ zì jǐ chá wèn tā jiù kě yǐ què zhī wǒ men gào  
8 吩咐告他的人到你这里来。你自己查问他，就可以确知我们告  
tā de yí qiè shì le  
他的一切事了。
- zhòng yóu tài rén yě dōu fù hè zhèng shí shì qíng què shì zhè yàng  
9 众犹太人也都附和，证实事情确是这样。
- zǒng dū diǎn tóu jiào bǎo luó shuō huà tā jiù huí dá shuō wǒ zhī dào nǐ zài zhè guó lǐ  
10 总督点头叫保罗说话，他就回答说，我知道你在这国里  
shěn àn duō nián suǒ yǐ wǒ lè yì wèi zì jǐ de shì fēn sù  
审案多年，所以我乐意为自己的事分诉。
- nǐ néng què zhī cóng wǒ shàng yē lù sā lěng jìng bài dào jīn rì bú guò yǒu shí èr tiān  
11 你能确知，从我上耶路撒冷敬拜，到今日不过有十二天。
- tā men bìng méi yǒu kàn jiàn wǒ zài diàn lǐ huò shì zài huì táng lǐ huò shì zài chéng lǐ  
12 他们并没有看见我在殿里，或是在会堂里，或是在城里，  
tóng shén me rén biàn lùn huò sǒng dòng qún zhòng  
同什么人辩论，或耸动群众，
- jiù shì tā men xiàn zài suǒ gào wǒ de shì yě bù néng xiàng nǐ zhèng shí  
13 就是他们现在所告我的事，也不能向你证实。
- dàn yǒu yí jiàn shì wǒ yào xiàng nǐ chéng rèn jiù shì wǒ zhèng àn zhe tā men suǒ chēng  
14 但有一件事我要向你承认，就是我正按着他们所称  
wéi yì duān de dào lù shì fèng wǒ men zǔ zōng de shén yòu xìn hé hū lǜ fǎ de hé shēn  
为异端的道路，事奉我们祖宗的神，又信合乎律法的，和申  
yán zhě shū shàng yí qiè suǒ jì zǎi de  
言者书上一切所记载的；

- wǒ xiàng shén cún zhe pàn wàng wú lùn yì de hé bú yì de dōu yào fù huó jiù shì tā men  
15 我向神存着盼望，无论义的和不法的都要复活，就是他们  
zì jǐ yě shì zhè yàng pàn wàng  
自己也是这样盼望。
- wǒ yīn cǐ cāo liàn zì jǐ duì shén duì rén cháng cún wú kuī de liáng xīn  
16 我因此操练自己，对神对人常存无亏的良心。
- guò le jǐ nián wǒ shàng qù zhōu jì wǒ běn guó de bǎi xìng bìng xiàn gòng wù  
17 过了几年，我上去周济我本国的百姓，并献供物，  
zhèng xiàn de shí hou tā men kàn jiàn wǒ zài diàn lǐ yǐ jīng jié jìng le bìng méi yǒu jù  
18 正献的时候，他们看见我在殿里已经洁净了，并没有聚  
zhòng yě méi yǒu shēng luàn bú guò zhǐ yǒu jǐ gè cóng yà xī yà lái de yóu tài rén  
众，也没有生乱，不过只有几个从亚西亚来的犹太人，  
tā men ruò yǒu gào wǒ de shì jiù yīng dāng dào nǐ miàn qián lái gào wǒ  
19 他们若有告我的事，就应当到你面前来告我。
- jí huò bù rán dāng wǒ zhàn zài yì huì qián zhè xiē rén ruò kàn chū wǒ yǒu bú duì de dì  
20 即或不然，当我站在议会前，这些人若看出我有不对的地  
fāng tā men zì jǐ yě kě yǐ shuō chū lái  
方，他们自己也可以说出来。
- zòng rán yǒu yě bú guò shì wèi le wǒ zhàn zài tā men zhōng jiān suǒ hǎn de zhè yì  
21 纵然有，也不过是为了我站在他们中间所喊的这一  
shēng wǒ jīn rì zài nǐ men miàn qián shòu shěn shì wèi sǐ rén fù huó  
声：我今日在你们面前受审，是为死人复活。
- féi lì sī jì gèng jiā xiáng què de xiǎo dé guān yú zhè dào lù de shì jiù tuō yán tā men  
22 腓力斯既更加详细地晓得关于这道路的事，就拖延他们，  
shuō qiě děng qiān fū zhǎng lǚ xī yà xià lái wǒ yào shěn duàn nǐ men de shì  
说，且等千夫长吕西亚下来，我要审断你们的事。
- yú shì fēn fù bǎi fū zhǎng kān shǒu bǎo luó bìng qiě kuān dài tā yě bù lán zǔ tā zì jǐ de  
23 于是吩咐百夫长看守保罗，并且宽待他，也不拦阻他自己的  
rén lái gòng jǐ tā  
人来供给他。
- guò le jǐ tiān féi lì sī hé tā fū rén yóu tài de nǚ zǐ tǔ xī lā yì tóng lái dào jiù chuán  
24 过了几天，腓力斯和他夫人犹太的女子土西拉一同来到，就传  
jiàn bǎo luó bìng tīng tā jiǎng lùn xìn rù jī dū yē sū de shì  
见保罗，并听他讲论信入基督耶稣的事。
- bǎo luó jiǎng lùn gōng yì jié zhì hé jiāng lái de shěn pàn féi lì sī gǎn dào jù pà jiù  
25 保罗讲论公义、节制和将来的审判，腓力斯感到惧怕，就  
shuō nǐ zàn qiě qù ba děng wǒ dé biàn zài jiào nǐ lái  
说，你暂且去吧，等我得便再叫你来。
- tóng shí féi lì sī yòu zhǐ wàng bǎo luó sòng qián gěi tā suǒ yǐ lǚ cì dǎ fā rén jiào tā lái  
26 同时腓力斯又指望保罗送钱给他，所以屡次打发人叫他来，  
hé tā tán lùn  
和他谈论。

guò le liǎng nián bō qiú fēi sī dōu jiē le féi lì sī de rèn féi lì sī yào táo hǎo yóu tài  
27 过了两年，波求非斯都接了腓力斯的任；腓力斯要讨好犹太人，就留保罗在捆锁中。

## 第二章

fēi sī dōu dào shěng shàng rèn guò le sān tiān jiù cóng gāi sā lì yà shàng yē lù sā lěng  
1 非斯都到省上任，过了三天，就从该撒利亚上耶路撒冷去。

jì sī zhǎng hé yóu tài rén de shǒu lǐng xiàng tā kòng gào bǎo luó  
2 祭司长和犹太人的首领，向他控告保罗，

bú duàn kěn qiú fēi sī dōu xiàng tā qiú qíng duì fu bǎo luó jiāng tā tí dào yē lù sā lěng  
3 不断恳求非斯都，向他求情对付保罗，将他提到耶路撒冷来，他们要在路上埋伏杀害他。

fēi sī dōu jiù huí dá shuō bǎo luó yā zài gāi sā lì yà wǒ bù jiǔ jiù yào qīn zì wǎng nà lǐ  
4 非斯都就回答说，保罗押在该撒利亚，我不久就要亲自往那里去。

yòu shuō nǐ men zhōng jiān yǒu quán shì de rén yǔ wǒ yì tóng xià qù nà rén ruò yǒu shén  
5 又说，你们中间有权势的人与我一同下去，那人若有什么不是，就可以告他。

fēi sī dōu zài tā men zhōng jiān zhù le bú guò shí tiān bā tiān jiù xià gāi sā lì yà qù  
6 非斯都在他们中间，住了不过十天八天，就下该撒利亚去，第二天坐在审判台上，吩咐将保罗提上来。

bǎo luó lái le nà xiē cóng yē lù sā lěng xià lái de yóu tài rén wéi rào tā zhàn zhe tí chū  
7 保罗来了，那些从耶路撒冷下来的犹太人，围绕他站着，提出许多严重的事控告他，都是他们不能证实的。

bǎo luó fēn sù shuō wú lùn yóu tài rén de lǜ fǎ huò shì shèng diàn huò shì gāi sā wǒ  
8 保罗分诉说，无论犹太人的律法，或是圣殿，或是该撒，我都没有得罪过。

dàn fēi sī dōu yào táo hǎo yóu tài rén jiù huí dá bǎo luó shuō guān yú zhè xiē shì nǐ  
9 但非斯都要讨好犹太人，就回答保罗说，关于这些事，你愿意上耶路撒冷去，在那里在我面前受审么？

bǎo luó shuō wǒ shì zhàn zài gāi sā de shěn pàn tái qián zhè shì wǒ yīng dāng shòu shěn  
10 保罗说，我是站在该撒的审判台前，这是我应当受审

de dì fāng wǒ xiàng yóu tài rén bìng méi yǒu xíng guò shén me bú duì de shì zhè yě shì nǐ  
的地 方；我 向 犹 太 人 并 没 有 行 过 什 么 不 对 的 事，这 也 是 你  
míng míng zhī dào de  
明 明 知 道 的。

11 wǒ ruò xíng le bú duì de shì fàn le shén me gāi sǐ de zuì jiù shì sǐ wǒ yě bù cí dàn  
我 若 行 了 不 对 的 事，犯 了 什 么 该 死 的 罪，就 是 死，我 也 不 辞；但  
tā men suǒ gào wǒ de shì ruò dōu shì xū de jiù méi yǒu rén kě yǐ bǎ wǒ jiāo gěi tā men  
他 们 所 告 我 的 事，若 都 是 虚 的，就 没 有 人 可 以 把 我 交 给 他 们。  
wǒ shàng sù yú gāi sā  
我 上 诉 于 该 撒。

12 fēi sī dōu hé yì huì shāng liang le jiù huí dá shuō nǐ jì shàng sù yú gāi sā jiù yào wǎng  
非 斯 都 和 议 会 商 量 了，就 回 答 说，你 既 上 诉 于 该 撒，就 要 往  
gāi sā nà lǐ qù  
该 撒 那 里 去。

13 guò le xiē rì zi yà jī pà wáng hé bǎi ní jī shì lái dào gāi sā lì yà wèn hòu fēi sī dōu  
过 了 些 日 子，亚 基 帕 王 和 百 尼 基 氏 来 到 该 撒 利 亚，问 候 非 斯 都。

14 tā men zài nà lǐ zhù le duō rì fēi sī dōu jiāng bǎo luó de shì xiàng wáng chén shù shuō  
他 们 在 那 里 住 了 多 日，非 斯 都 将 保 罗 的 事 向 王 陈 述 说，  
zhè lǐ yǒu yí gè rén shì féi lì sī liú xià lái de qín fàn  
这 里 有 一 个 人，是 腓 力 斯 留 下 来 的 囚 犯。

15 wǒ zài yē lù sā lěng de shí hou jì sī zhǎng hé yóu tài rén de zhǎng lǎo jiāng tā de shì  
我 在 耶 路 撒 冷 的 时 候，祭 司 长 和 犹 太 人 的 长 老，将 他 的 事  
bǐng bào le wǒ qiú wǒ dìng tā de zuì  
禀 报 了 我，求 我 定 他 的 罪。

16 wǒ huí dá tā men shuō wú lùn shén me rén bèi gào hái méi yǒu hé yuán gào dāng miàn  
我 回 答 他 们 说，无 论 什 么 人，被 告 还 没 有 和 原 告 当 面  
duì zhì wèi dé jī huì fēn sù suǒ gào tā de shì jiù xiān bǎ tā jiāo gěi duì fāng zhè bú shì  
对 质，未 得 机 会 分 诉 所 告 他 的 事，就 先 把 他 交 给 对 方，这 不 是  
luó mǎ rén de guī lì  
罗 马 人 的 规 例。

17 jí zhì tā men dōu lái dào zhè lǐ wǒ jiù bù dān yán dì èr tiān biàn zuò zài shěn pàn tái  
及 至 他 们 都 来 到 这 里，我 就 不 耽 延，第 二 天 便 坐 在 审 判 台  
shàng fēn fù bǎ nà rén tí shàng lái  
上，吩 咐 把 那 人 提 上 来。

18 yuán gào zhàn zhe gào tā suǒ gào de bìng méi yǒu wǒ suǒ yì liào de è shì  
原 告 站 着 告 他，所 告 的 并 没 有 我 所 意 料 的 恶 事；

19 bú guò shì hé bǎo luó zhēng lùn yì xiē tā men zì jǐ jìng guǐ shén de wèn tí yòu guān yú  
不 过 是 和 保 罗 争 论 一 些 他 们 自 己 敬 鬼 神 的 问 题，又 关 于  
yí wèi yǐ jīng sǐ le de yē sū bǎo luó duàn yán tā shì huó zhe de  
一 位 已 经 死 了 的 耶 稣，保 罗 断 言 祂 是 活 着 的。

20 guān yú zhè xiē zhēng lùn wǒ xīn lǐ zuò nán jiù wèn tā yuàn bu yuàn yì shàng yē lù sā  
关 于 这 些 争 论，我 心 里 作 难，就 问 他 愿 不 愿 意 上 耶 路 撒

lěng qù zài nà lǐ wèi zhè xiē shì shòu shěn  
冷去，在那里为这些事受审。

21 dàn bǎo luó sù qiú bǎ tā liú xià děng dài huáng shang shěn duàn wǒ jiù fēn fù bǎ tā liú xià děng wǒ jiě tā dào gāi sā nà lǐ qù  
但保罗诉求把他留下，等待皇上审断，我就吩咐把他留下，等我解他到该撒那里去。

22 yà jī pà duì fēi sī dōu shuō wǒ yě yuàn yì qīn zì tīng tīng zhè gè rén fēi sī dōu shuō míng tiān nǐ kě yǐ tīng tā  
亚基帕对非斯都说，我也愿意亲自听听这个人。非斯都说，明天你可以听他。

23 dì èr tiān yà jī pà hé bǎi ní jī dà zhāng wēi shì ér lái tóng zhe zhòng qiān fū zhǎng hé chéng lǐ jié chū de rén jìn le tīng táng fēi sī dōu fēn fù yì shēng jiù yǒu rén jiāng bǎo luó tí shàng lái  
第二天，亚基帕和百尼基大张威势而来，同着众千夫长和城里杰出的人，进了厅堂；非斯都吩咐一声，就有人将保罗提上来。

24 fēi sī dōu shuō yà jī pà wáng hé tóng wǒ men zài zuò de zhū wèi nǐ men kàn zhè rén wèi le tā yē lù sā lěng hé zhè lǐ quán qún de yóu tài rén céng xiàng wǒ kěn qiú rǎng zhe shuō zhè gè rén bù gāi zài huó zhe  
非斯都说，亚基帕王和同我们在座的诸位，你们看这人，为了他，耶路撒冷和这里全群的犹太人曾向我恳求，嚷着说，这个人不该再活着。

25 dàn wǒ chá míng tā méi yǒu fàn shén me gāi sǐ de zuì bìng qiě tā zì jǐ jì rán yào shàng sù yú huáng shang wǒ jiù dìng yì bǎ tā jiě qù  
但我查明他没有犯什么该死的罪，并且他自己既然要上诉于皇上，我就定意把他解去。

26 lùn dào zhè rén wǒ méi yǒu què shí de shì kě yǐ chéng zòu zhǔ shàng yīn cǐ wǒ dài tā dào nǐ men miàn qián yě tè yì dài tā dào nǐ yà jī pà wáng miàn qián wèi yào zài shěn wèn zhī hòu yǒu suǒ chén zòu  
论到这人，我没有确实的事可以呈奏主上；因此我带他到你们面前，也特意带他到你亚基帕王面前，为要在审问之后，有所陈奏。

27 jù wǒ kàn lái jiě sòng qiú fàn bù zhǐ míng tā de zuì zhuàng shì bù hé lǐ de  
据我看来，解送囚犯，不指明他的罪状，是不合理的。

## 第二章

1 yà jī pà duì bǎo luó shuō zhǔn nǐ wèi zì jǐ shēn sù yú shì bǎo luó shēn shǒu fēn sù shuō  
亚基帕对保罗说，准你为自己申诉。于是保罗伸手分诉说，

2 yà jī pà wáng a yóu tài rén kòng gào wǒ de yí qiè shì jīn rì dé zài nǐ miàn qián fēn sù nǎi wéi yǒu xìng  
亚基帕王啊，犹太人控告我的一切事，今日得在你面前分诉，乃为有幸；

- 3 尤 其 你 熟 悉 犹 太 人 的 一 切 规 例 ， 和 他 们 的 问 题 ， 所 以 求 你 耐 心  
tīng wǒ  
听 我。
- 4 我 从 起 初 在 本 国 的 民 中 ， 并 在 耶 路 撒 冷 ， 自 幼 为 人 如 何 ，  
yóu tài rén dōu zhī dào  
犹 太 人 都 知 道 。
- 5 他 们 若 肯 作 见 证 ， 他 们 从 起 初 早 就 晓 得 ， 我 是 按 着 我 们  
zōng jiào zuì yán jǐn de jiào pài zuò le fǎ lì sài rén  
宗 教 最 严 紧 的 教 派 ， 作 了 法 利 赛 人 。
- 6 现 在 我 站 着 受 审 ， 是 因 为 盼 望 神 向 我 们 祖 宗 所 应  
xǔ de  
许 的 ；
- 7 这 应 许 ， 我 们 十 二 个 支 派 昼 夜 切 切 地 事 奉 神 ， 都 盼 望 得  
zháo wáng a wǒ bèi yóu tài rén kòng gào jiù shì yīn zhè pàn wàng  
着 ； 王 啊 ， 我 被 犹 太 人 控 告 ， 就 是 因 这 盼 望 。
- 8 神 既 叫 死 人 复 活 ， 你 们 为 什 么 断 为 不 可 信 的 ？
- 9 从 前 我 自 己 也 以 为 ， 应 当 多 方 攻 击 拿 撒 勒 人 耶 稣 的 名 。
- 10 我 在 耶 路 撒 冷 就 曾 这 样 行 了 ； 既 从 祭 司 长 得 了 权 柄 ， 我  
jiù bǎ xǔ duō shèng tú qiú zài jiān lǐ bìng qiě tā men bèi shā wǒ yě tóu piào dìng zuì  
就 把 许 多 圣 徒 囚 在 监 里 ， 并 且 他 们 被 杀 ， 我 也 投 票 定 罪 。
- 11 在 各 会 堂 ， 我 屡 次 用 刑 ， 想 强 逼 他 们 说 褻 渎 的 话 ， 又 格 外  
nǎo hèn tā men shèn zhì zhuī bī tā men zhí dào wài bāng de chéng yì  
恼 恨 他 们 ， 甚 至 追 逼 他 们 ， 直 到 外 邦 的 城 邑 。
- 12 那 时 ， 我 领 了 祭 司 长 的 权 柄 和 使 命 ， 往 大 马 色 去 。
- 13 王 啊 ， 正 午 的 时 候 ， 我 在 路 上 看 见 一 道 光 ， 比 日 头 还  
liàng cóng tiān shàng sì miàn zhào zhe wǒ hé yǔ wǒ tóng xíng de rén  
亮 ， 从 天 上 四 面 照 着 我 和 与 我 同 行 的 人 。
- 14 我 们 都 仆 倒 在 地 上 ， 我 就 听 见 有 声 音 ， 用 希 伯 来 语 向 我  
shuō sǎo luó sǎo luó nǐ wèi shén me bī pò wǒ nǐ tī lí bàng shì nán de  
说 ， 扫 罗 ， 扫 罗 ， 你 为 什 么 逼 迫 我 ？ 你 踢 犁 棒 是 难 的 。

- wǒ shuō zhǔ a nǐ shì shuí zhǔ shuō wǒ jiù shì nǐ suǒ bī pò de yē sū  
15 我说，主啊，你是谁？主说，我就是你所逼迫的耶稣。
- nǐ qǐ lái zhàn zhe wǒ xiàng nǐ xiǎn xiàn zhèng shì yào xuǎn dìng nǐ zuò zhí shì hé jiàn  
16 你起来站着，我向你显现，正是要选定你作执事和见  
zhèng rén jiāng nǐ suǒ kàn jiàn wǒ de shì hé wǒ jiāng yào xiǎn xiàn gěi nǐ de shì jiàn  
证人，将你所看见我的事，和我将要显现给你的事，见  
zhèng chū lái  
证出来；
- wǒ yào zhěng jiù nǐ tuō lí bǎi xìng hé wài bāng rén  
17 我要拯救你脱离百姓和外邦人。
- wǒ chāi nǐ dào tā men nà lǐ qù jiào tā men de yǎn jīng dé kāi cóng hēi àn zhuǎn rù  
18 我差你到他们那里去，叫他们的眼睛得开，从黑暗转入  
guāng zhōng cóng sā dàn quán xià zhuǎn xiàng shén yòu yīn xìn rù wǒ dé méng shè zuì  
光中，从撒但权下转向神，又因信入我，得蒙赦罪，  
bìng zài yí qiè shèng bié de rén zhōng dé zháo jī yè  
并在一切圣别的人中得着基业。
- yà jī pà wáng a wǒ gù cǐ méi yǒu wéi bèi nà cóng tiān shàng lái de yì xiàng  
19 亚基帕王啊，我故此没有违背那从天上来的异象，
- xiān xiàng zài dà mǎ sè yē lù sā lěng hé yóu tài quán dì de rén hòu xiàng wài bāng rén  
20 先向在大马色、耶路撒冷和犹太全地的人，后向外邦人  
chuán bào yào huí gǎi zhuǎn xiàng shén xíng shì yǔ huí gǎi xiāng chèn  
传报，要悔改转向神，行事与悔改相称。
- yīn zhè xiē shì yóu tài rén zài diàn lǐ ná zhù wǒ xiǎng yào shā wǒ  
21 因这些事，犹太人在殿里拿住我，想要杀我。
- rán ér wǒ méng shén de bāng zhù zhí dào jīn rì hái dé zhàn zhù xiàng zūn bēi lǎo yòu  
22 然而我蒙神的帮助，直到今日还得站住，向尊卑老幼  
zuò jiàn zhèng suǒ jiǎng de bìng bú wài hū zhòng shēn yán zhě hé mó xī suǒ shuō bì  
作见证，所讲的，并不外乎众申言者和摩西所说，必  
yào fā shēng de shì  
要发生的事，
- jiù shì jī dū bì xū shòu hài bìng qiě shǒu xiān cóng sǐ rén zhōng fù huó yào jiāng guāng  
23 就是基督必须受害，并且首先从死人中复活，要将光  
chuán gěi bǎi xìng hé wài bāng rén  
传给百姓和外邦人。
- bǎo luó zhè yàng fēn sù fēi sī dōu dà shēng shuō bǎo luó nǐ diān kuáng le nǐ de xué  
24 保罗这样分诉，非斯都大声说，保罗，你癫狂了，你的学  
wen tài dà fǎn jiào nǐ diān kuáng le  
问太大，反叫你癫狂了。
- bǎo luó shuō fēi sī dōu dà rén wǒ bú shì diān kuáng wǒ shuō de nǎi shì zhēn shí qīng xǐng  
25 保罗说，非斯都大人，我不是癫狂，我说的乃是真实清醒  
de huà  
的话。

wáng yě xiǎo dé zhè xiē shì suǒ yǐ wǒ xiàng wáng fàng dǎn zhí yán wǒ shēn xìn zhè xiē  
26 王也晓得这些事，所以我向王放胆直言，我深信这些  
shì méi yǒu yí jiàn xiàng wáng shì yǐn cáng de yīn wèi dōu bú shì zài yǐn nì de dì fāng zuò  
事没有一件向王是隐藏的，因为都不是在隐匿的地方作  
de  
的。

yà jī pà wáng a nǐ xìn shēn yán zhě ma wǒ zhī dào nǐ shì xìn de  
27 亚基帕王啊，你信申言者么？我知道你是信的。

yà jī pà duì bǎo luó shuō nǐ xiǎng shāo wēi yí quàn biàn jiào wǒ zuò jī dū tú á  
28 亚基帕对保罗说，你想稍微一劝，便叫我作基督徒啊？

bǎo luó shuō wú lùn shì shǎo quàn shì duō quàn wǒ xiàng shén suǒ qiú de bú dàn shì nǐ  
29 保罗说，无论是少劝，是多劝，我向神所求的，不但是你  
yí gè rén jiù shì jīn tiān yí qiè tīng wǒ de dōu yào xiàng wǒ yí yàng zhǐ shì bú yào yǒu  
一个人，就是今天一切听我的，都要像我一样，只是不要有  
zhè xiē suǒ liàn  
这些锁链。

yú shì wáng hé zǒng dū bìng bǎi ní jī yǔ tóng zuò de rén dōu qǐ lái  
30 于是王和总督，并百尼基与同坐的人都起来，

tuì dào yì biān bǐ cǐ tán lùn shuō zhè rén bìng méi yǒu fàn shén me gāi sǐ gāi bǎng de  
31 退到一边，彼此谈论说，这人并没有犯什么该死该绑的  
zuì  
罪。

yà jī pà duì fēi sī dōu shuō zhè rén ruò méi yǒu shàng sù yú gāi sā jiù kě yǐ shì fàng le  
32 亚基帕对非斯都说，这人若没有上诉于该撒，就可以释放了。

## 第二十七章

tā men jì dìng guī le jiào wǒ men zuò chuán wǎng yì dà lì qù jiù jiāng bǎo luó hé bié  
1 他们既定规了，叫我们坐船往义大利去，就将保罗和别  
de qiú fàn jiāo gěi yù yíng lǐ yí gè míng jiào yóu liú de bǎi fū zhǎng  
的囚犯，交给御营里一个名叫犹流的百夫长。

yǒu yí zhī yà dà mǐ tián de chuán yào kāi wǎng yà xī yà yán àn yí dài dì fāng wǒ men  
2 有一只亚大米田的船，要开往亚西亚沿岸一带地方，我们  
shàng qù chuán jiù kāi xíng hé wǒ men tóng qù de hái yǒu mǎ qí dùn de tiē sā luó ní jiā  
上去，船就开行，和我们同去的，还有马其顿的帖撒罗尼迦  
rén yà lǐ dá gǔ  
人亚里达古。

dì èr tiān wǒ men zài xī dùn kào le àn yóu liú kuān dài bǎo luó zhǔn tā wǎng péng you  
3 第二天，我们在西顿靠了岸，犹流宽待保罗，准他往朋友  
nà lǐ qù shòu tā men de zhào yìng  
那里去，受他们的照应。

cóng nà lǐ yòu kāi chuán yīn wèi fēng bú shùn jiù tiē zhe jū bǐ lù de bèi fēng àn háng  
4 从那里又开船，因为风不顺，就贴着居比路的背风岸航

xíng  
行。

guò le jī lì jiā páng fēi lì yà yí dài de hǎi jiù dào le lǚ jiā de měi lā  
5 过了基利家、旁非利亚一带的海，就到了吕家的每拉。

zài nà lǐ bǎi fū zhǎng zhǎo dào yì zhī yà lì shān dà de chuán yào kāi wǎng yì dà lì  
6 在那里，百夫长找到一只亚力山大的船，要开往义大利  
qù biàn jiào wǒ men shàng le nà chuán  
去，便叫我们上了那船。

yì lián duō rì chuán xíng de màn hǎo bù róng yì dào le gé ní tǔ yí dài yīn wèi bèi  
7 一连多日，船行得慢，好不容易到了革尼土一带，因为被  
fēng lán zǔ jiù tiē zhe gé lì dǐ de bèi fēng àn cóng sā mó ní duì miàn xíng guò  
风拦阻，就贴着革哩底的背风岸，从撒摩尼对面行过。

wǒ men yán àn háng xíng hǎo bù róng yì lái dào yì gè dì fāng míng jiào jiā ào lí nà lǐ  
8 我们沿岸航行，好不容易来到一个地方名叫佳澳，离那里  
bù yuǎn yǒu lā xī yà chéng  
不远，有拉西亚城。

guò le xiāng dāng de shí hou jìn shí de jié qī yě guò qù le xíng chuán yòu wēi xiǎn bǎo  
9 过了相当的时候，禁食的节期也过去了，行船又危险，保  
luó jiù quàn zhòng rén shuō  
罗就劝众人说，

zhū wèi wǒ kàn zhè cì háng xíng bú dàn huò wù hé chuán zhī yào shòu dào shāng hài  
10 诸位，我看这次航行，不但货物和船只要受到伤害，  
dà zāo sǔn shī jiù lián wǒ men de xìng mìng yě nán bǎo  
大遭损失，就连我们的性命也难保。

dàn bǎi fū zhǎng níng yuàn xìn cóng chuán zhǎng hé chuán zhǔ què bú xìn cóng bǎo luó  
11 但百夫长宁愿信从船长和船主，却不信从保罗  
suǒ shuō de  
所说的。

qiě yīn zhè gǎng kǒu bú shì yú guò dōng dà duō shù de rén jiù zhǔ zhāng cóng nà lǐ kāi  
12 且因这港口不适于过冬，大多数的人就主张从那里开  
chuán huò zhě néng dào fēi ní kā guò dōng fēi ní kā shì gé lì dǐ de yì gè gǎng kǒu yí  
船，或者能到非尼喀过冬。非尼喀是革哩底的一个港口，一  
miàn cháo dōng běi yí miàn cháo dōng nán  
面朝东北，一面朝东南。

zhè shí wēi wēi qǐ le nán fēng tā men yǐ wéi duì mù dì dì yǐ yǒu bǎ wò jiù qǐ máo tiē  
13 这时微微起了南风，他们以为对目的地已有把握，就起锚，贴  
jìn gé lì dǐ háng xíng  
近革哩底航行。

dàn guò le bù jiǔ yì gǔ míng jiào yǒu lā gé luó de kuáng fēng cóng dǎo shàng pū xià lái  
14 但过了不久，一股名叫友拉革罗的狂风，从岛上扑下来，  
chuán bèi fēng zhuā zhù dí bú zhù fēng wǒ men jiù rèn fēng guā qù  
15 船被风抓住，敌不住风，我们就任风刮去，

tiē zhe yí gè xiǎo dǎo de bèi fēng àn běn háng nà dǎo míng jiào gāo dà wǒ men hǎo bù  
16 贴着一个 小 岛的背 风 岸 奔 航，那 岛 名 叫 高 大，我 们 好 不  
róng yì cái shōu zhù xiǎo tǐng  
容 易 才 收 住 小 艇。

jì bǎ xiǎo tǐng lā shàng lái jiù yòng lǎn shéng kún bǎng chuán dǐ yòu kǒng pà zhuàng  
17 既 把 小 艇 拉 上 来，就 用 缆 绳 捆 绑 船 底；又 恐 怕 撞  
zài sài ěr dǐ shā tān shàng jiù fàng xià fān lái rèn chuán piāo liú  
在 赛 耳 底 沙 滩 上，就 放 下 帆 来，任 船 飘 流。

wǒ men bèi fēng làng diān bō dé hěn lì hài dì èr tiān zhòng rén jiù bǎ huò wù pāo chū  
18 我 们 被 风 浪 颠 簸 得 很 厉 害，第 二 天 众 人 就 把 货 物 抛 出  
qù  
去，

dào dì sān tiān tā men yòu qīn shǒu bǎ chuán shàng de yòng jù pāo qì le  
19 到 第 三 天，他 们 又 亲 手 把 船 上 的 用 具 抛 弃 了。

tài yáng hé xīng chén duō rì bù xiǎn lù yòu yǒu kuáng fēng dà làng cuī bī wǒ men dé jiù  
20 太 阳 和 星 辰 多 日 不 显 露，又 有 狂 风 大 浪 催 逼，我 们 得 救  
de zhǐ wàng jiù dōu jué le  
的 指 望 就 都 绝 了。

zhòng rén duō rì méi yǒu chī shén me bǎo luó jiù zhàn zài tā men zhōng jiān shuō zhū  
21 众 人 多 日 没 有 吃 什 么，保 罗 就 站 在 他 们 中 间，说，诸  
wèi nǐ men běn gāi tīng cóng wǒ bù lí kāi gé lǐ dǐ miǎn de zāo shòu zhè yàng de  
位，你 们 本 该 听 从 我，不 离 开 革 哩 底，免 得 遭 受 这 样 的  
shāng hài hé sǔn shī  
伤 害 和 损 失。

xiàn zài wǒ hái quàn nǐ men fàng xīn zhèn zuò yīn wèi nǐ men zhōng jiān méi yǒu yí gè  
22 现 在 我 还 劝 你 们 放 心 振 作，因 为 你 们 中 间 没 有 一 个  
rén huì sàng mìng wéi dú shī sàng zhè chuán  
人 会 丧 命，惟 独 失 丧 这 船，

yīn wǒ suǒ shǔ suǒ shì fèng de shén tā de shǐ zhě zuó yè zhàn zài wǒ páng biān shuō  
23 因 我 所 属 所 事 奉 的 神，祂 的 使 者 昨 夜 站 在 我 旁 边，说，

bǎo luó bú yào hài pà nǐ bì zhàn zài gāi sā miàn qián kàn na yǔ nǐ tóng chuán de rén  
24 保 罗，不 要 害 怕，你 必 站 在 该 撒 面 前，看 哪，与 你 同 船 的 人，  
shén dōu cì gěi nǐ le  
神 都 赐 给 你 了。

suǒ yǐ zhū wèi yào fàng xīn zhèn zuò wǒ xìn shén zěn yàng duì wǒ shuō shì qíng yě yào  
25 所 以 诸 位，要 放 心 振 作，我 信 神 怎 样 对 我 说，事 情 也 要  
zěn yàng chéng jiù  
怎 样 成 就。

zhǐ shì wǒ men bì zhuàng zài yí gè dǎo shàng  
26 只 是 我 们 必 撞 在 一 个 岛 上。

dào le dì shí sì tiān yè lǐ wǒ men zài yà dǐ yà hǎi piāo lái piāo qù yuē dào bàn yè shuǐ  
27 到 了 第 十 四 天 夜 里，我 们 在 亚 底 亚 海 飘 来 飘 去，约 到 半 夜，水

shǒu yǐ wéi jiàn jìn hàn dì  
手以为渐近旱地，

jiù tàn tàn shēn qiǎn tàn dé yǒu èr shí xún shāo wǎng qián xíng yòu tàn tàn shēn qiǎn  
28 就探探深浅，探得有二十罟；稍往前行，又探探深浅，  
tàn dé yǒu shí wǔ xún  
探得有十五罟。

kǒng pà zhuàng zài shí tóu shàng jiù cóng chuán wěi pāo xià sì gè máo qī dài zhe tiān  
29 恐怕撞在石头上，就从船尾抛下四个锚，期待着天  
liàng  
亮。

shuǐ shǒu xiǎng yào lí chuán táo zǒu jiù bǎ xiǎo tǐng fàng zài hǎi lǐ jiǎ zuò yào cóng  
30 水手想要离船逃走，就把小艇放在海里，假作要从  
chuán tóu pāo máo de yàng zi  
船头抛锚的样子。

bǎo luó duì bǎi fū zhǎng hé bīng dīng shuō zhè xiē rén ruò bù liú zài chuán shàng nǐ men  
31 保罗对百夫长和兵丁说，这些人若不留在船上，你们  
bì bù néng dé jiù  
必不能得救。

yú shì bīng dīng kǎn duàn xiǎo tǐng de shéng zi rèn tā piāo qù  
32 于是兵丁砍断小艇的绳子，任它飘去。

cóng nà shí dào tiān kuài liàng bǎo luó yì zhí quàn zhòng rén yòng fàn shuō nǐ men  
33 从那时到天快亮，保罗一直劝众人用饭，说，你们  
xuán wàng rěn è bù chī shén me jīn tiān yǐ shì dì shí sì tiān le  
悬望忍饿不吃什么，今天已是第十四天了。

suǒ yǐ wǒ quàn nǐ men yòng fàn zhè yǔ nǐ men de dé jiù yǒu guān yīn wèi nǐ men gè  
34 所以我劝你们用饭，这与你们的得救有关，因为你们各  
rén lián yì gēn tóu fà yě bú zhì yú sǔn huài  
人连一根头发也不至于损坏。

bǎo luó shuō le zhè huà jiù ná zhe bǐng zài zhòng rén miàn qián gǎn xiè le shén rán hòu  
35 保罗说了这话，就拿着饼，在众人面前感谢了神，然后  
bāi kāi lái chī  
擘开来吃。

yú shì zhòng rén dōu fàng xīn zhèn zuò yě jiù yòng fàn le  
36 于是众人都放心振作，也就用饭了。

wǒ men zài chuán shàng de gòng yǒu èr bǎi qī shí liù gè rén  
37 我们在船上的，共有二百七十六个人。

tā men chī bǎo le jiù bǎ mài zi pāo zài hǎi lǐ jiào chuán qīng yì diǎn  
38 他们吃饱了，就把麦子抛在海里，叫船轻一点。

dào le tiān liàng tā men bú rèn shí nà dì fāng zhǐ kàn jiàn yí gè yǒu àn kě dēng de hǎi  
39 到了天亮，他们不认识那地方，只看见一个有岸可登的海  
wān jiù shāng yì néng bǎ chuán lǒng jìn qù bù néng  
湾，就商议能把船拢进去不能。

- yú shì bǎ máo diū qì zài hǎi lǐ tóng shí sōng kāi duò shéng lā qǐ qián fān shùn zhe fēng  
40 于是把锚丢弃在海里，同时松开舵绳，拉起前帆，顺着风  
xiàng àn shǐ qù  
向岸驶去。
- dàn yù zháo liǎng shuǐ jiā liú de dì fāng jiù bǎ chuán gē le qiǎn chuán tóu jiāo zhuó bú  
41 但遇着两水夹流的地方，就把船搁了浅；船头胶着不  
dòng chuán wěi bèi làng měng lì chōng huài le  
动，船尾被浪猛力冲坏了。
- bīng dīng de yì sī shì yào bǎ qiú fàn shā le kǒng pà yǒu rén qiú shuǐ táo zǒu  
42 兵丁的意思是要把囚犯杀了，恐怕有人泅水逃走；
- dàn bǎi fū zhǎng yuàn yì jiào bǎo luó ān quán dé jiù bù zhǔn tā men rèn yì ér xíng jiù  
43 但百夫长愿意叫保罗安全得救，不准他们任意而行，就  
fēn fù huì qiú shuǐ de tiào xià shuǐ qù xiān shàng àn  
吩咐会泅水的，跳下水去先上岸；
- qí yú de rén yǒu de kě yǐ yòng mù bǎn yǒu de kě yǐ yòng chuán shàng de dōng xī  
44 其余的人，有的可以用木板，有的可以用船上的东西  
shàng àn zhè yàng zhòng rén dōu ān quán dé jiù shàng le àn  
上岸。这样，众人都安全得救上了岸。

## 第二十八章

- wǒ men jì yǐ ān quán dé jiù cái rèn chū nà dǎo míng jiào mǐ lì dà  
1 我们既已安全得救，才认出那岛名叫米利大。
- tǔ rén dài wǒ men yǒu fēi cháng de qíng fèn yīn wèi dāng shí xià zháo yǔ tiān qì yòu  
2 土人待我们有非常的情分，因为当时下着雨，天气又  
lěng jiù shēng huǒ jiē dài wǒ men zhòng rén  
冷，就生火接待我们众人。
- nà shí bǎo luó shí qǐ yì kǔn chái fàng zài huǒ shàng yǒu yì tiáo dú shé yīn rè chū lái  
3 那时，保罗拾起一捆柴放在火上，有一条毒蛇因热出来，  
chán zhù tā de shǒu  
缠住他的手。
- tǔ rén kàn jiàn nà dú shé xuán zài tā shǒu shàng jiù bǐ cǐ shuō zhè rén bì shì gè xiōng  
4 土人看见那毒蛇悬在他手上，就彼此说，这人必是个凶  
shǒu suī rán cóng hǎi lǐ ān quán dé jiù gōng lǐ hái bù róng tā huó zhe  
手，虽然从海里安全得救，公理还不容他活着。
- bǎo luó jìng bǎ nà dú shé shuāi zài huǒ lǐ bìng méi yǒu shòu shāng  
5 保罗竟把那毒蛇甩在火里，并没有受伤。
- tǔ rén děng zhe kàn tā zhǒng qǐ lái huò shì hū rán pū dǎo sǐ le dàn děng le duō shí  
6 土人等着看他肿起来，或是忽然仆倒死了，但等了多时，  
jiàn tā wú shì jiù zhuǎn niàn shuō tā shì gè shén  
见他无事，就转念说，他是个神。
- nà dì fù jìn yǒu xiē tián chǎn shì dǎo zhǎng de zhè rén míng jiào bù bǎi liú tā jiē nà wǒ  
7 那地附近有些田产是岛长的，这人名叫部百流，他接纳我

- men qīn qiè de kuǎn dài le sān tiān  
们，亲切地款待了三天。
- 8 dāng shí bù bǎi liú de fù qīn huàn rè bìng hé lì jī tǎng zhe bǎo luó jìn dào tā nà lǐ  
当时，部百流的父亲患热病和痢疾躺着，保罗进到他那里，  
dǎo gào bìng àn shǒu zài tā shēn shàng yī hǎo le tā  
祷告并按手在他身上，医好了他。
- 9 zhè yàng yì lái dǎo shàng qí yú de bìng rén yě lái dé le yī zhì  
这样一来，岛上其余的病人也来得了医治。
- 10 tā men yòu duō fāng de zūn jìng wǒ men dào le kāi chuán de shí hòu hái gěi wǒ men  
他们又多方地尊敬我们，到了开船的时候，还给我们  
fàng shàng suǒ xū yòng de  
放上所需用的。
- 11 guò le sān gè yuè wǒ men shàng le yì zhī yà lì shān dà de chuán zhè chuán yǐ diū sī  
过了三个月，我们上了一只亚力山大的船，这船以丢斯  
shuāng zǐ wéi jì shì zài nà dǎo shàng guò le dōng de  
双子为记，是在那岛上过了冬的。
- 12 dào le xù lā gǔ wǒ men tíng bó sān rì  
到了叙拉古，我们停泊三日。
- 13 yòu cóng nà lǐ rào xíng lái dào lì jī wēng guò le yì tiān qǐ le nán fēng dì èr tiān  
又从那里绕行，来到利基翁。过了一天，起了南风，第二天  
jiù lái dào bù diū lì  
就来到部丢利，
- 14 zài nà lǐ yù jiàn dì xiong men kěn qiú wǒ men yǔ tā men tóng zhù le qī tiān zhè yàng  
在那里遇见弟兄们，恳求我们与他们同住了七天；这样，  
wǒ men lái dào le luó mǎ  
我们来到了罗马。
- 15 nà lǐ de dì xiong men yì tīng jiàn wǒ men de shì biàn lái dào yà bǐ wū shì hé sān guǎn  
那里的弟兄们，一听见我们的事，便来到亚比乌市和三馆  
yíng jiē wǒ men bǎo luó jiàn le tā men jiù gǎn xiè shén zhuàng qǐ dǎn lái  
迎接我们，保罗见了他们，就感谢神，壮起胆来。
- 16 dāng wǒ men jìn le luó mǎ bǎo luó méng zhǔn hé yí gè kān shǒu tā de bīng dīng lìng zhù  
当我们进了罗马，保罗蒙准和一个看守他的兵丁另住  
yí chù  
一处。
- 17 guò le sān tiān bǎo luó zhào jí yóu tài rén de shǒu lǐng lái děng tā men dào qí le jiù  
过了三天，保罗召集犹太人的首领来。等他们到齐了，就  
duì tā men shuō zhū wèi dì xiong men wǒ suī méi yǒu zuò shén me shì gān fàn běn guó  
对他们说，诸位，弟兄们，我虽没有作什么事干犯本国  
de bǎi xìng huò zǔ zōng de guī lì què chéng le qiú fàn cóng yē lù sā lěng jiě dào luó  
的百姓，或祖宗的规例，却成了囚犯，从耶路撒冷解到罗  
mǎ rén de shǒu lǐ  
马人的手里。

- tā men shěn wèn le wǒ jiù yuàn yì shì fàng wǒ yīn wèi zài wǒ shēn shàng bìng méi yǒu  
18 他们审问了我，就愿意释放我，因为在我身上并没有  
gāi dìng sǐ zuì de  
该定死罪的。
- wú nài yóu tài rén bù fú wǒ cái bèi pò shàng sù yú gāi sā bìng fēi yǒu shén me shì yào  
19 无奈犹太人不服，我才被迫上诉于该撒，并非有什么事要  
kòng gào wǒ běn guó de bǎi xìng  
控告我本国的百姓。
- wèi zhè yuán gù wǒ kěn qiú nǐ men lái jiàn miàn tán lùn wǒ yuán shì wèi le yǐ sè liè suǒ  
20 为这缘故，我恳求你们来见面谈论；我原是为了以色列所  
pàn wàng de cái dài shàng zhè suǒ liàn  
盼望的，才戴上这锁链。
- tā men duì tā shuō wǒ men bìng méi yǒu jiē dào cóng yóu tài lái lùn nǐ de xìn dì xiong  
21 他们对他说明，我们并没有接到从犹太来论你的信，弟兄  
zhōng yě méi yǒu rén lái bào gào huò shuō dào nǐ yǒu shén me bù hǎo  
中也没有人来报告，或说到你有什么不好。
- dàn wǒ men rèn wéi yīng gāi tīng tīng nǐ zěn yàng xiǎng yīn wèi wǒ men xiǎo dé zhè gè  
22 但我们认为应该听听你怎样想，因为我们晓得，这个  
jiào pài shì dào chù zāo fǎn duì de  
教派是到处遭反对的。
- tā men hé bǎo luó yuē dìng le rì zi jiù yǒu gèng duō de rén dào tā de zhù suǒ lái bǎo luó  
23 他们和保罗约定了日子，就有更多的人到他的住所来，保罗  
cóng zǎo dào wǎn duì tā men jiǎng jiě zhèng zhòng jiàn zhèng shén de guó yǐn mó xī de  
从早到晚对他们讲解，郑重见证神的国，引摩西的  
lǜ fǎ hé zhòng shēn yán zhě de shū yǐ yē sū de shì quàn fú tā men  
律法和众申言者的书，以耶稣的事劝服他们。
- tā suǒ shuō de yǒu de xìn fú yǒu de bú xìn  
24 他所说的，有的信服，有的不信。
- tā men bǐ cǐ bù hé jiù sàn le sàn qù yǐ qián bǎo luó shuō le yí jù huà shèng líng jiè  
25 他们彼此不合，就散了。散去以前，保罗说了一句话：圣灵借  
shēn yán zhě yǐ sài yà xiàng nǐ men zǔ zōng suǒ shuō de huà shì bú cuò de tā shuō  
申言者以赛亚，向你们祖宗所说的话，是不错的，他说，  
“ nǐ qù duì zhè bǎi xìng shuō nǐ men tīng shì yào tīng jiàn què jué bù lǐng wù kàn shì yào  
26 “你去对这百姓说，你们听是要听见，却绝不领悟；看是要  
kàn jiàn què jué kàn bú tòu  
看见，却绝看不透；  
yīn wèi zhè bǎi xìng xīn méng zhī yóu ěr tīng bù líng yǎn jīng bì zhe kǒng pà tā men yǎn  
27 因为这百姓心蒙脂油，耳听不灵，眼睛闭着；恐怕他们眼  
jīng kàn jiàn ěr duo tīng jiàn xīn lǐ lǐng wù huí zhuǎn guò lái wǒ jiù yī zhì tā men  
睛看见，耳朵听见，心里领悟，回转过来，我就医治他们。”  
suǒ yǐ nǐ men dāng zhī dào shén zhè jiù ēn rú jīn yǐ chuán gěi wài bāng rén tā men yě  
28 所以你们当知道，神这救恩如今已传给外邦人，他们也

bì tīng  
必听。

bǎo luó shuō le zhè huà yóu tài rén zhōng dà qǐ zhēng lùn jiù dōu zǒu le  
29 保罗说了这话，犹太人中大起争论，就都走了。

bǎo luó zài zì jǐ suǒ zū de fáng zi lǐ zhù le zú zú liǎng nián huān yíng yí qiè qián lái  
30 保罗在自己所租的房子里，住了足足两年，欢迎一切前来  
jiàn tā de rén  
见他的人，

quán rán fàng dǎn xuān yáng shén de guó bìng jiào dǎo zhǔ yē sū jī dū de shì háo wú  
31 全然放胆宣扬神的国，并教导主耶稣基督的事，毫无  
zǔ ài  
阻碍。